# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第1/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 241 ]**
[ 页 - ]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
**THE MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
**Vol . 17 .**
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - . ]
**No . 484 . ]**
不 . - . ]

第484号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl][naɪn] , - [ [praɪs] 2d .
**SATURDAY , APRIL 9 , 1831 [ PRICE 2d .**
周六 , 四月 9 , - [ 价格 2d .

1831年4月9日，星期六 [价格 2 便士]

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] .
**CORFE CASTLE .**
科夫 城堡 .

科夫城堡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 242 ]**
[ 页 - ]

[第242页]

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] .
**CORFE CASTLE .**
科夫 城堡 .

科夫城堡。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | annexed | Engravings | are | an | interesting | page | in | the | early | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附件 | 雕刻 | 是 | 一个 | 有趣的 | 页 | 在 | 这 | 早期的 | 历史 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| of | our | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 国家 | , |

所附的版画是我国早期历史中一段有趣的篇章。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | deserve | all | the | space | we | have | appropriated | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应得 | 全部 | 这 | 空间 | 我们 | 有 | 挪用 | 到 | 他们 | . |

他们理应获得我们为他们预留的所有空间。

[ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]

| Their | political | notoriety | , | of | much | less | interesting | character | , | we | leave | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 政治的 | 恶名 | , | 的 | 很多 | 较少的 | 有趣的 | 特点 | , | 我们 | 离开 | 到 | 是 |

[set] [daʊn] ,

| set | down | , |
|---|---|---|
| 放 | 向下 | , |

他们的政治恶名远没有那么有趣，我们暂且不谈。

[sed] , [sʌŋ] , [ɔː(r)][set][ə'saɪd] , [ˌels'weə(r)] .

| said | , | sung | , | or | set | aside | , | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 唱 | , | 或者 | 放 | 旁边 | , | 别处 | . |

已在别处说、唱或搁置。

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] ['nɪəli] [ ə'dʒɔin ][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] :

| Corfe | Castle | nearly | adjoins | a | town | of | the | same | name | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫 | 城堡 | 几乎 | 相邻 | 一个 | 镇 | 的 | 这 | 相同的 | 姓名 | : |

科夫城堡几乎与同名小镇相邻：

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['pəːbek] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

| both | are | situate | in | the | Isle | of | Purbeck | ; | and | their | histories | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 珀贝克 | ; | 和 | 他们的 | 历史 | 是 | 所以 |

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

| incorporated | , |
|---|---|
| 公司 | , |

两者都位于珀贝克岛；它们的历史也因此紧密相连。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

| that | we | shall | not | attempt | their | separation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 不是 | 试图 | 他们的 | 分离 | . |

我们不会试图将他们分开。

[ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] , [vɒl] .

| The | town | , | according | to | the | Beauties | of | England | and | Wales | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | , | 根据 | 到 | 这 | 美女 | 的 | 英格兰 | 和 | 威尔士 | , | 卷 | . |

根据《英格兰和威尔士的美景》第一卷的记载，这座城镇.....

[ˌaɪ 'viː] .

| iv | . |
|---|---|
| 四 | . |

四、

[piː] . - , [ɪz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

| p | . | 386 | , | is | nearly | in | the | centre | of | the | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | , | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 小岛 | , |

第386页，几乎位于岛屿的中心位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| at | the | foot | of | a | range | of | hills | , | on | a | rising | ground | , | declining | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 范围 | 的 | 丘陵 | , | 在 | 一个 | 上升 | 地面 | , | 下降 | 到 | 这 |

[iːst] .

| east | . |
|---|---|
| 东方 | . |

在一片山丘的山脚下，地势逐渐升高，向东倾斜。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs]

| Its | origin | must | undoubtedly | be | attributed | to | the | Castle | , | which | existed | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 起源 | 必须 | 无疑 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 城堡 | , | 哪个 | 存在 | 以前的 |

[tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

| to | the | year | 980 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年 | - | ; |

它的起源无疑要归功于这座城堡，该城堡在公元 980 年之前就已存在；

[ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

| though | the | town | itself | does | not | appear | to | have | attained | any | importance | till | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 镇 | 本身 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 已达到 | 任何 | 重要性 | 直到 | 后 |

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,

| the | Conquest | , |
|---|---|---|
| 这 | 征服 | , |

虽然这座城镇本身似乎直到征服之后才变得重要起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

| as | it | was | wholly | unnoticed | in | the | Domesday | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 完全 | 未被察觉 | 在 | 这 | 《末日审判书》 | 书 | . |

因为它在《末日审判书》中完全没有被提及。

[ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tə'geðə(r)] ,

| The | Manor | and | Castle | seem | always | to | have | descended | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄园 | 和 | 城堡 | 似乎 | 总是 | 到 | 有 | 下降 | 一起 | , |

庄园和城堡似乎总是同时下沉的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['grɑːntɪd][tuː; tə]['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪts]

| and | were | often | granted | to | princes | of | the | blood | , | and | the | favourites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 的确 | 到 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | , | 和 | 这 | 收藏夹 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] ,

| of | our | kings | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 国王 | , |

这些封地通常授予王室成员和国王的宠臣。

[jet] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ə'teɪndə(r)][ɔː(r)] ['fɔːfɪtʃə(r)] .

| yet | as | often | reverted | to | the | Crown | by | attainder | or | forfeiture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 经常 | 恢复 | 到 | 这 | 王冠 | 经过 | 剥夺公民权 | 或者 | 没收 | . |

然而，这些财产往往通过剥夺公民权或没收财产的方式归还给王室。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ] ['tɒməs] ['hɒlənd] ,

| In | the | reign | of | Richard | the | Second | , | they | were | held | by | Thomas | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 理查德 | 这 | 第二 | , | 他们 | 是 | 握住 | 经过 | 托马斯 | 荷兰 | , |

在理查二世统治时期，它们由托马斯·霍兰德持有。

[ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , ['dʒɔɪntli] [wɪð] [əˌliːsiə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

| Earl | of | Kent | , | jointly | with | Alicia | , | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 肯特 | , | 共同 | 和 | 艾丽西亚 | , | 他的 | 妻子 | . |

肯特伯爵，与他的妻子艾丽西亚共同拥有爵位。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊfət] ,

| In | the | reign | of | Henry | the | Fourth | , | they | were | granted | to | the | Beauforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 这 | 第四 | , | 他们 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 博福特 | , |

在亨利四世统治时期，这些土地被授予了博福特家族。

[ɜːrlz] [ɒv; əv] ['sʌməset] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] ['fæməli][baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ]

| Earls | of | Somerset | ; | but | were | taken | from | that | family | by | Edward | the | Fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 萨默塞特郡 | ; | 但 | 是 | 已采取 | 从 | 那 | 家庭 | 经过 | 爱德华 | 这 | 第四 |

,

,

,

萨默塞特伯爵；但被爱德华四世从该家族中夺取了爵位。

[huː] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] [ɒn] ['rɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [djuːk]

| who | bestowed | them | successively | on | Richard | , | Duke | of | York | , | and | George | , | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 授予 | 他们 | 依次 | 在 | 理查德 | , | 公爵 | 的 | 约克 | , | 和 | 乔治 | , | 公爵 |

[ɒv; əv] ['klærəns] ;

| of | Clarence | ; |
|---|---|---|
| 的 | 克拉伦斯 | ; |

他先后将这些勋章授予了约克公爵理查德和克拉伦斯公爵乔治；

[ɒn][ðə; ði][ə'teɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

| on | the | attainder | of | the | latter | , | they | reverted | to | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 剥夺公民权 | 的 | 这 | 后者 | , | 他们 | 恢复 | 到 | 这 | 王冠 | . |

后者被剥夺公民权后，他们归还给了王室。

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

| Henry | the | Seventh | granted | them | to | his | mother | , | the | Countess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 这 | 第七 | 的确 | 他们 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 这 | 伯爵夫人 | 的 |

['rɪtʃmənd] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| Richmond | , | for | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 里士满 | , | 为了 | 生活 | . |

亨利七世将这些土地授予他的母亲里士满伯爵夫人，终身享有。

[ɪn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz]

| In | the | 27th | of | his | successor | , | Henry | the | Eighth | , | an | act | of | parliament | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 的 | 他的 | 接班人 | , | 亨利 | 这 | 第八 | , | 一个 | 行为 | 的 | 议会 | 曾是 |

[pɑːst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

在他的继任者亨利八世统治的第27年，议会通过了一项法案。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['henri] , [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] .

| by | which | they | were | given | to | Henry | , | Duke | of | Richmond | , | his | natural | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 给定 | 到 | 亨利 | , | 公爵 | 的 | 里士满 | , | 他的 | 自然的 | 儿子 | . |

于是，这些财产被赐予了亨利的私生子，里士满公爵亨利。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði]

| After | his | death | they | reverted | to | the | Crown | , | and | were | , | by | Edward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 死亡 | 他们 | 恢复 | 到 | 这 | 王冠 | , | 和 | 是 | , | 经过 | 爱德华 | 这 |

[sɪksθ] ,

| Sixth | , |
|---|---|
| 第六 | , |

他死后，这些土地归还给了王室，到了爱德华六世时期，

[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ;

| bestowed | on | the | Duke | of | Somerset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 这 | 公爵 | 的 | 萨默塞特郡 | ; |

授予萨默塞特公爵；

[huːz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs]

| whose | zeal | for | the | Reformation | was | undoubtedly | invigorated | by | the | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 热情 | 为了 | 这 | 宗教改革 | 曾是 | 无疑 | 精神焕发 | 经过 | 这 | 很多的 |

[grɑːnts][ɒv; əv] ['æbi] [lændz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

| grants | of | abbey | lands | made | to | him | after | the | suppression | of | the | monasteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 的 | 修道院 | 土地 | 制成 | 到 | 他 | 后 | 这 | 抑制 | 的 | 这 | 修道院 | . |

毫无疑问，在修道院被解散后，他获得了大量的修道院土地，这更加激发了他对宗教改革的热情。

[ɒn] [ðə; ði] [duːks] [əˈteɪndə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈmeɪn] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]

| On | the | duke's | attainder | , | the | demesne | lands | of | the | Castle | were | leased | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公爵的 | 剥夺公民权 | , | 这 | 领地 | 土地 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 租赁 | 为了 |

[ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] ,

| twenty | - | one | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 一 | 年 | , |

公爵被剥夺公民权后，城堡的领地被出租了二十一年。

[ɒn] [ə; eɪ] [fiː] - [fɑːm] [rent] [ɒv; əv] 7l . 13s .

| on | a | fee | - | farm | rent | of | 7l | . | 13s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 费用 | - | 农场 | 租 | 的 | 7l | . | 13s | . |

按永久租约计算，租金为 7 英镑 13 先令。

4d .

| 4d | . |
|---|---|
| 4d | . |

4d.

[ɪn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [aɪl] [ɒv; əv]

| In | the | 14th | of | Elizabeth | , | the | Castle | and | Manor | , | with | the | whole | Isle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 的 | 伊丽莎白 | , | 这 | 城堡 | 和 | 庄园 | , | 和 | 这 | 所有的 | 小岛 | 的 |

[ˈpɜːbek] ,

| Purbeck | , |
|---|---|
| 珀贝克 | , |

在伊丽莎白一世十四年，城堡和庄园，连同整个珀贝克岛，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈhætən] , [huːz] [ˈeəz] [kənˈtɪnjuːd] [ pəˈzesə ] [tɪl]

| were | granted | to | Sir | Christopher | Hatton | , | whose | heirs | continued | possessors | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的确 | 到 | 先生 | 克里斯托弗 | 哈顿 | , | 谁 | 继承人 | 持续 | 拥有者 | 直到 |

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,

| the | commencement | of | the | 17th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 17th | 世纪 | , |

这些土地被授予克里斯托弗·哈顿爵士，他的继承人一直拥有这些土地直到17世纪初。

[wen] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhætən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| when | the | Manor | and | Castle | were | given | by | Sir | William | Hatton | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 庄园 | 和 | 城堡 | 是 | 给定 | 经过 | 先生 | 威廉 | 哈顿 | 到 | 他的 |

[ˈleɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

威廉·哈顿爵士将庄园和城堡赠予他的夫人时

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈeksɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈsekənd] [waɪf]

| Elizabeth | , | daughter | of | Thomas | , | Earl | of | Exeter | , | and | afterwards | second | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | , | 女儿 | 的 | 托马斯 | , | 伯爵 | 的 | 埃克塞特 | , | 和 | 然后 | 第二 | 妻子 |

[tuː; tə] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [kəʊk] ,

| to | Lord | Chief | Justice | Coke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 主 | 首席 | 正义 | 可口可乐 | , |

伊丽莎白，埃克塞特伯爵托马斯的女儿，后来成为首席大法官科克勋爵的第二任妻子

[huː] [səʊld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈbæŋks] , [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [tuː; tə]

| who | sold | them | , | in | the | year | 1635 | , | to | Sir | John | Bankes | , | Attorney | - | General | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卖 | 他们 | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 到 | 先生 | 约翰 | 班克斯 | , | 律师 | - | 一般的 | 到 |

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| Charles | the | First | , |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 这 | 第一的 | , |

1635年，他将这些物品卖给了查理一世的司法部长约翰·班克斯爵士。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .

| and | afterwards | Lord | Chief | Justice | of | the | King's | Bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 主 | 首席 | 正义 | 的 | 这 | 国王学院 | 长椅 | . |

之后担任国王御前法庭首席大法官。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['henri] ['bæŋks] , [ˌiː es 'kjuː] . [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bʌrə] ,

| His | descendant | , | Henry | Bankes | , | Esq | . | and | representative | for | this | borough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后裔 | , | 亨利 | 班克斯 | , | 先生 | . | 和 | 代表 | 为了 | 这 | 行政区 | , |

[ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] .

| is | the | present | owner | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 展示 | 所有者 | . |

他的后裔亨利·班克斯先生（Henry Bankes, Esq.）是该镇的代表，也是该房产的现任所有者。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ,

| Though | this | is | an | ancient | borough | by | prescription | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 是 | 一个 | 古老的 | 行政区 | 经过 | 处方 | , |

虽然这是一个按规定设立的古老行政区，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] 18th [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| it | was | not | incorporated | till | the | 18th | of | Queen | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 公司 | 直到 | 这 | 18th | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

它直到伊丽莎白女王18岁时才被正式纳入法典。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] ,

| when | a | charter | was | obtained | by | Sir | Christopher | Hatton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 宪章 | 曾是 | 获得 | 经过 | 先生 | 克里斯托弗 | 哈顿 | , |

当克里斯托弗·哈顿爵士获得特许状时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪbətɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| by | which | the | inhabitants | were | invested | with | the | same | liberties | as | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 居民 | 是 | 投资 | 和 | 这 | 相同的 | 自由 | 作为 | 那些 | 的 |

[ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːts] ;

| the | Cinque | Ports | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 港口 | ; |

由此，当地居民被赋予了与五港联盟居民相同的自由；

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [wɪð] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] .

| besides | being | favoured | with | various | other | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 受青睐 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 特权 | . |

除此之外，他还享有其他各种特权。

[ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'fɜːmd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ]

| This | charter | was | afterwards | confirmed | by | James | the | First | and | Charles | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪章 | 曾是 | 然后 | 确认的 | 经过 | 詹姆斯 | 这 | 第一的 | 和 | 查尔斯 | 这 |

['sekənd] .

| Second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

该特许状后来得到了詹姆斯一世和查理二世的确认。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [eɪt] ['bærənz] — [ðə; ðɪ]

| The | government | of | the | town | is | vested | in | a | mayor | and | eight | barons | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 既得权益 | 在 | 一个 | 市长 | 和 | 八 | 男爵们 | — | 这 |

['bærənz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] .

| barons | are | those | who | have | borne | the | office | of | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵们 | 是 | 那些 | WHO | 有 | 出生 | 这 | 办公室 | 的 | 市长 | . |

该镇的政府由一名镇长和八名男爵组成——男爵就是那些担任过镇长职务的人。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] , ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] 14th [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| The | first | return | to | , | parliament | was | made | in | the | 14th | of | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 返回 | 到 | , | 议会 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 14th | 的 | 伊丽莎白 | . |

第一次恢复议会是在伊丽莎白一世统治时期（14 年）。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] “

| The | right | of | election | is | possessed | by | all | persons | within | the | borough | who | are | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 选举 | 是 | 拥有 | 经过 | 全部 | 人 | 之内 | 这 | 行政区 | WHO | 是 | “ |

[si:zd] [ɪn] [fi:] ,

| seized | in | fee | , |
|---|---|---|---|
| 查获 | 在 | 费用 | , |

凡在自治市镇内“占有土地所有权”的人，均享有选举权。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['eni] ['meswɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['tenəmənt] , [ɔ:(r)] ['kɔ:pərəl]

| in | possession | , | or | reversion | , | of | any | messuage | , | or | tenement | , | or | corporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | , | 或者 | 反转 | , | 的 | 任何 | 信息 | , | 或者 | 廉租公寓 | , | 或者 | 下士 |

[ˌherɪ'dɪtəmənt] ;

| hereditament | ; |
|---|---|
| 遗传 | ; |

占有或继承任何房屋、房产或有形不动产；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['tenənts] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]

| and | in | such | as | are | tenants | for | life | , | or | lives | ; | and | in | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 作为 | 是 | 租户 | 为了 | 生活 | , | 或者 | 生活 | ; | 和 | 在 | 想 | 的 |

[sʌtʃ] ['fri:həʊld] ,

| such | freehold | , |
|---|---|---|
| 这样的 | 永久产权 | , |

以及那些终身或数年承租的租户；以及那些缺乏此类永久产权的人，

[ɪn] ['tenənts] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [dɪ'tɜ:mɪnəbl] [ɒn] ['eni] [laɪf] , [ɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] , ['peɪɪŋ] [skɒt] [ænd; ənd]

| in | tenants | for | years | , | determinable | on | any | life | , | or | lives | , | paying | scot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 租户 | 为了 | 年 | , | 可确定的 | 在 | 任何 | 生活 | , | 或者 | 生活 | , | 付费 | 苏格兰人 | 和 |

[lɒt] . ” [wʌn]

| lot | . | ” | 1 |
|---|---|---|---|
| 很多 | . | ” | 1 |

多年来一直由租户居住，其价值可由任何一人或多人决定，他们必须承担全部责任。”1

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['voʊtərz][ɪz] [bɪ'twi:n] ['fɔ:ti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

| The | number | of | voters | is | between | forty | and | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 选民 | 是 | 之间 | 四十 | 和 | 五十 | . |

选民人数在四十到五十人之间。

[kɔ:f] ['kɑ:s(ə)l] “ [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| Corfe | Castle | “ | stands | a | little | north | of | the | town | , | opposite | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫 | 城堡 | “ | 站立 | 一个 | 小的 | 北 | 的 | 这 | 镇 | , | 对面的 | 到 | 这 | 教会 | , |

科夫城堡”位于小镇北边一点，教堂对面，

[ɒn][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] ['rɒki] [hɪl] , ['mɪŋgld] [wɪð] [hɑ:d] ['rʌbl] [tʃɔ:k] [stəʊn] ,

| on | a | very | steep | rocky | hill | , | mingled | with | hard | rubble | chalk | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 陡 | 岩石 | 爬坡道 | , | 混合 | 和 | 难的 | 瓦砾 | 粉笔 | 石头 | , |

在一座非常陡峭的岩石山坡上，混杂着坚硬的白垩碎石，

[ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'kləʊz][ðə; ði] [i:st] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

| in | the | opening | of | those | ranges | of | hills | that | inclose | the | east | part | of | the | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开幕 | 的 | 那些 | 范围 | 的 | 丘陵 | 那 | 附寄 | 这 | 东方 | 部分 | 的 | 这 | 小岛 | . |

在环绕岛屿东部的山脉的开阔地带。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [ di'praiv ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

| Its | situation | between | the | ends | of | those | hills | deprives | it | much | of | its | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 情况 | 之间 | 这 | 结束 | 的 | 那些 | 丘陵 | 剥夺 | 它 | 很多 | 的 | 它是 | 自然的 |

[ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] ,

| and | artificial | strength | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 人造的 | 力量 | , |

它位于两座山丘之间，这使得它失去了大部分的自然和人工优势。

['biːɪŋ] [səʊ] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

| being | so | commanded | by | them | , | that | they | overlook | the | tops | of | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 命令 | 经过 | 他们 | , | 那 | 他们 | 俯瞰 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 |

['taʊəz] ;

| towers | ; |
|---|---|
| 塔楼 | ; |

奉命如此行事，以至于他们能够俯瞰最高的塔顶；

[jet] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,

| yet | its | structure | is | so | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是 | 结构 | 是 | 所以 | 强的 | , |

然而它的结构却如此坚固，

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ɔːl][saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [səʊ] [stiːp] ,

| the | ascent | of | the | hill | on | all | sides | but | the | south | so | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 全部 | 侧面 | 但 | 这 | 南 | 所以 | 陡 | , |

除了南面以外，山坡四面都非常陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [səʊ] ['mæsi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| and | the | walls | so | massy | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 所以 | 大 | 和 | 厚的 | , |

墙壁又厚又重，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði]

| that | it | must | have | been | one | of | the | most | impregnable | fortresses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 坚不可摧 | 堡垒 | 在 | 这 |

['kɪŋdəm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

| kingdom | before | the | invention | of | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 前 | 这 | 发明 | 的 | 炮兵 | . |

在火炮发明之前，它一定是王国中最坚不可摧的堡垒之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [aɪl] :

| It | was | of | great | importance | in | respect | to | its | command | over | the | whole | Isle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 在 | 尊重 | 到 | 它是 | 命令 | 超过 | 这 | 所有的 | 小岛 | : |

它对整个岛屿的控制权至关重要：

[wens] , ['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['dʒʌstli] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [geɪt] ,

| whence | , | our | Saxon | ancestors | justly | styled | it | Corf | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 我们的 | 撒克逊 | 祖先 | 公正地 | 风格 | 它 | 科夫 | 门 | , |

因此，我们的撒克逊祖先将其恰当地命名为科夫门（Corf Gate）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd]['ævənjuː]['ɪntuː][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

| as | being | the | pass | and | avenue | into | the | best | part | of | the | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 经过 | 和 | 大街 | 进入 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 小岛 | . |

作为通往岛上最佳区域的通道和大道。

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['veri] [haɪ] ,

| " | The | Castle | is | separated | from | the | town | by | a | strong | bridge | of | four | very | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城堡 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 镇 | 经过 | 一个 | 强的 | 桥 | 的 | 四 | 非常 | 高的 | , |

城堡与城镇之间隔着一座坚固的四层高桥，

['nærəʊ] , ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃɪz] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][məʊt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , [bʌt; bət] [naʊ]

| narrow | , | semi | - | circular | arches | , | crossing | a | moat | of | considerable | depth | , | but | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | , | 半 | - | 圆 | 拱门 | , | 过境 | 一个 | 护城河 | 的 | 大量 | 深度 | , | 但 | 现在 |

[draɪ] .

| dry | . |
|---|---|
| 干燥 | . |

狭窄的半圆形拱门，横跨一条相当深的护城河，但现在已经干涸。

[ðɪs] [brɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɔːd] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['prɪti] [ɪn'taɪə(r)] ,

| This | bridge | leads | to | the | gate | of | the | first | ward | , | which | remains | pretty | entire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 线索 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第一的 | 病房 | , | 哪个 | 遗迹 | 漂亮的 | 全部的 | , |

这座桥通往第一区的大门，大门至今基本完好无损。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [tu:; tə]

| probably | from | the | thickness | of | the | walls | , | which | , | from | the | outward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 从 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 墙壁 | , | 哪个 | , | 从 | 这 | 向外 | 到 |

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['feɪsɪŋ] ,

| the | inner | facing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 面向 | , |

可能是由于墙体的厚度，从外向内，

[ɪz] [fʊl] [naɪn] [jɑ:rdz] .

| is | full | nine | yards | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 九 | 码 | . |

足足九码。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɔ:d] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][nɪə(r)]

| The | ruins | of | the | entrance | to | the | second | ward | , | and | of | the | tower | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 第二 | 病房 | , | 和 | 的 | 这 | 塔 | 靠近 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

第二区入口的遗址，以及附近塔楼的遗址，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

| are | very | remarkable | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 卓越 | . |

非常出色。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 243 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第243页]

“ [ðə; ði]['lætə(r)] ( [wɪtʃ] [wʌns] [ə'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ) [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:t]

| “ | The | latter | ( | which | once | adjoined | to | the | gate | ) | was | separated | with | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 后者 | ( | 哪个 | 一次 | 相邻的 | 到 | 这 | 门 | ) | 曾是 | 分开 | 和 | 一个 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

| of | the | arch | at | the | time | of | the | demolition | of | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 拱 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 拆除 | 的 | 这 | 城堡 | , |

“后者（曾经与城门相连）在城堡拆除时与拱门的一部分隔开，

[ænd; ənd][ɪz] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['pɜ:penˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] ,

| and | is | moved | down | the | precipice | , | preserving | its | perpendicularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已搬 | 向下 | 这 | 悬崖 | , | 保存 | 它是 | 垂直度 | , |

并沿悬崖向下移动，保持其垂直状态。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['ɔ:lməʊst][faɪv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑ:t] .

| and | projecting | almost | five | feet | below | the | corresponding | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投影 | 几乎 | 五 | 脚 | 以下 | 这 | 相应的 | 部分 | . |

并向下突出相应部分近五英尺。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'klaɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

| Another | of | the | towers | on | the | same | side | is | , | on | the | contrary | , | inclined | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 塔楼 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 是 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 倾斜 | 所以 | 很多 | , |

相反，同一侧的另一座塔楼倾斜角度却非常大。

[ðæt] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wen] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| that | a | spectator | will | tremble | when | passing | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 旁观者 | 将要 | 颤抖 | 什么时候 | 通过 | 在下面 | 它 | . |

观众从它下面经过时会感到颤抖。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [θruː]

| The | singular | position | of | these | towers | seems | to | have | been | occasioned | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 位置 | 的 | 这些 | 塔楼 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 引发 | 通过 |

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maɪnd] ( [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ) [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt]

| the | foundations | being | undermined | ( | for | blowing | them | up | ) | in | an | incomplete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 存在 | 被削弱 | ( | 为了 | 吹 | 他们 | 向上 | ) | 在 | 一个 | 未完成 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

这些塔楼独特的地理位置似乎是由于地基被不完全地破坏（为了炸毁它们）造成的。

[ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stændz][ðə; ði] [kiːp] , [ɔː(r)]['sɪtədəl] ,

| On | the | higher | part | of | the | hill | stands | the | keep | , | or | citadel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更高 | 部分 | 的 | 这 | 爬坡道 | 站立 | 这 | 保持 | , | 或者 | 堡垒 | , |

山丘较高处耸立着城堡，或称要塞。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

| which | is | at | some | distance | from | the | centre | of | the | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 堡垒 | , |

它距离要塞中心有一段距离，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [ɪk'stent] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][west] .

| and | commands | a | view | of | boundless | extent | , | to | the | north | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 无边无际 | 程度 | , | 到 | 这 | 北 | 和 | 西方 | . |

向北和向西望去，视野无垠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ;

| It | has | not | hitherto | suffered | much | diminution | from | its | original | height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 迄今为止 | 遭受 | 很多 | 减少 | 从 | 它是 | 原来的 | 高度 | ; |

迄今为止，它的高度还没有比原来的高度减少太多；

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [les] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz]

| the | fury | of | the | winds | being | resisted | less | by | the | thickness | of | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 风 | 存在 | 抵抗 | 较少的 | 经过 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 墙壁 |

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] .

| than | by | the | strength | of | the | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 水泥 | . |

狂风的威力与其说是靠墙壁的厚度抵挡，不如说是靠水泥的强度抵挡。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [hæv; həv]['sæksn] ['ɑːtʃɪz] ,

| The | upper | windows | have | Saxon | arches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 视窗 | 有 | 撒克逊 | 拱门 | , |

上层窗户采用撒克逊式拱形设计。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| but | are | apparently | of | a | later | date | than | any | other | part | of | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 显然 | 的 | 一个 | 之后 | 日期 | 比 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 |

[west][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] ,

| west | of | the | keep | , |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 这 | 保持 | , |

但显然比城堡主塔西侧的其他建筑部分建造年代更晚。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['herɪŋ] - [bəʊn] ['fæʃ(ə)n] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

| the | stones | of | which | being | placed | herring | - | bone | fashion | prove | it | to | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 的 | 哪个 | 存在 | 放置 | 鲱鱼 | - | 骨 | 时尚 | 证明 | 它 | 到 | 是 | 的 |

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [staɪl] .

| the | earliest | style | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 风格 | . |

宝石以人字形排列，证明它是最早的款式。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [leɪt] [deɪt] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ɪts][əb'tjuːs] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] ;

| The | Chapel | is | of | a | very | late | date | , | as | appears | from | its | obtuse | Gothic | arches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 晚的 | 日期 | , | 作为 | 出现 | 从 | 它是 | 钝 | 哥特 | 拱门 | ; |

从其钝角哥特式拱门可以看出，这座小教堂的建造年代非常晚；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

| and | I | have | really | an | idea | that | almost | all | the | changes | of | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 真的 | 一个 | 主意 | 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 变化 | 的 | 建筑学 | , |

而且我确实认为，几乎所有的建筑变化，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['edgə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

| from | the | reign | of | Edgar | to | that | of | Henry | the | Seventh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 在位 | 的 | 埃德加 | 到 | 那 | 的 | 亨利 | 这 | 第七 | , |

从埃德加统治时期到亨利七世统治时期，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['ruːɪn] .

| may | be | traced | in | this | extensive | and | stupendous | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 追踪 | 在 | 这 | 广泛的 | 和 | 惊人的 | 废墟 | . |

可以在这片规模宏大、气势磅礴的废墟中找到踪迹。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | We | could | not | view | without | horror | the | dungeons | which | remain | in | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可以 | 不是 | 看法 | 没有 | 恐怖 | 这 | 地下城 | 哪个 | 保持 | 在 | 一些 | 的 | 这 |

['taʊəz] :

| towers | : |
|---|---|
| 塔楼 | : |

“我们无法不感到恐惧地看到一些塔楼里仍然存在的地牢：

[ðeɪ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [ðə; ði]['truːli][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['kruːəlti][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , [baɪ]

| they | recalled | to | our | memory | the | truly | diabolical | cruelty | of | King | John | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 召回 | 到 | 我们的 | 记忆 | 这 | 真的 | 邪恶的 | 残酷 | 的 | 国王 | 约翰 | , | 经过 |

[huːz] ['ɔːdə(r)] ['twenti] - [tuː] ['prɪznər] ,

| whose | order | twenty | - | two | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 命令 | 二十 | - | 二 | 囚犯 | , |

它们让我们想起约翰国王的残暴行径，他下令处死了二十二名囚犯。

[kən'faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

| confined | in | them | were | starved | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 在 | 他们 | 是 | 饥饿 | 到 | 死亡 | . |

被困在里面的人都被活活饿死了。

['mæθjuː] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [sez] ,

| Matthew | of | Paris | , | the | historian | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 的 | 巴黎 | , | 这 | 历史学家 | , | 说道 | , |

历史学家马修·德·帕里斯说：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['pwɑːtəvæ]

| that | many | of | those | unfortunate | men | were | among | the | first | of | the | Poitevin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 那些 | 不幸 | 男人 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 波特万 |

[nəʊ'bɪləti] .

| nobility | . |
|---|---|
| 贵族 | . |

这些不幸的人中有很多是普瓦图贵族中的佼佼者。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['bɑːbərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['piːtə(r)]

| Another | instance | of | John's | barbarous | disposition | was | his | treatment | of | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 实例 | 的 | 约翰的 | 野蛮 | 处置 | 曾是 | 他的 | 治疗 | 的 | 彼得 |

[ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt] ,

| of | Pontefract | , |
|---|---|---|
| 的 | 庞特弗拉克特 | , |

约翰野蛮性情的另一个例子是他对待庞特弗拉克特的彼得的方式。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːmɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ 'prɔfisai ] [ðə; ði]

| a | poor | hermit | , | who | was | imprisoned | in | Corfe | Castle | for | prophesying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 隐士 | , | WHO | 曾是 | 被监禁 | 在 | 科夫 | 城堡 | 为了 | 预言 | 这 |

[ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] .

| deposition | of | that | prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉积 | 的 | 那 | 王子 | . |

一位贫穷的隐士，因预言那位王子将被废黜而被囚禁在科夫城堡。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒn]

| Though | the | prophecy | was | in | some | measure | fulfilled | by | the | surrender | which | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 预言 | 曾是 | 在 | 一些 | 措施 | 已完成 | 经过 | 这 | 投降 | 哪个 | 约翰 |

[meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] ['legət] ,

| made | of | his | crown | to | the | Pope's | Legate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 他的 | 王冠 | 到 | 这 | 教皇的 | 使节 | , |

虽然约翰将王冠交给教皇特使的行为在某种程度上应验了预言，

[ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [jet] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [drægd]

| the | year | following | , | yet | the | imprudent | prophet | was | sentenced | to | be | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 下列的 | , | 然而 | 这 | 轻率的 | 先知 | 曾是 | 判刑 | 到 | 是 | 拖拽 |

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wɛəɹəm] ,

| through | the | streets | of | Wareham | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | 的 | 韦勒姆 | , |

然而，第二年，这位轻率的先知却被判处在韦勒姆的街道上拖行示众。

[taɪd][tuː; tə] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] . ” [ˌtuː'tuː]

| tied | to | horses | ' | tails | . | ” | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 马匹 | - | 尾巴 | . | ” | 2 |

绑在马尾巴上。”2

[ðə; ði][ɪg'zækt]['pɪəriəd] [wen] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

| The | exact | period | when | this | fortress | was | erected | is | unknown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 时期 | 什么时候 | 这 | 堡垒 | 曾是 | 竖立 | 是 | 未知 | ; |

这座堡垒的确切建造时期尚不清楚；

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ]

| though | some | circumstances | render | it | probable | that | it | was | built | by | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 情况 | 使成为 | 它 | 可能 | 那 | 它 | 曾是 | 建造 | 经过 | 国王 |

['edgə(r)] .

| Edgar | . |
|---|---|
| 埃德加 | . |

虽然有些情况表明它很可能是埃德加国王建造的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)] - ,

| That | it | did | not | exist | previously | to | the | year | 887 | , | or | 888 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做过 | 不是 | 存在 | 之前 | 到 | 这 | 年 | - | , | 或者 | - | , |

在公元887年或888年之前，它并不存在。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] ['ʃaːftsbəri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,

| the | time | when | the | Nunnery | at | Shaftesbury | was | founded | , | is | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 尼姑庵 | 在 | 沙夫茨伯里 | 曾是 | 创立 | , | 是 | 肯定 | , |

沙夫茨伯里修道院的建立时间是确定的。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd] ; [weər'ɪn]

| from | an | inquisition | taken | in | the | fifty | - | fourth | of | Henry | the | Third | ; | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 宗教裁判所 | 已采取 | 在 | 这 | 五十 | - | 第四 | 的 | 亨利 | 这 | 第三 | ; | 其中 |

[ðə; ði][d'ʒʊərəz] [rɪ'tɜːnd] ,

| the | jurors | returned | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 陪审员 | 返回 | , |

出自亨利三世第五十四年进行的一次调查；陪审员们在调查中得出结论：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [nʌnz] [æt; ət] - ( ['ʃa:ftsbəri] ) [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn]

| “ | that | the | Abbess | and | Nuns | at | Shaston | ( | Shaftesbury | ) | had | without | molestation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 女修道院长 | 和 | 修女 | 在 | - | ( | 沙夫茨伯里 | ) | 有 | 没有 | 性骚扰 |

,

,

,

“沙斯顿（沙夫茨伯里）的修道院院长和修女们没有受到骚扰，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [æt; ət] [kɔ:f] , [ɔ:l] [ rek ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

| before | the | foundation | of | the | Castle | at | Corfe | , | all | wrecks | within | their | manor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 城堡 | 在 | 科夫 | , | 全部 | 残骸 | 之内 | 他们的 | 庄园 | 的 |

['kɪŋstən] ,

| Kingston | , |
|---|---|
| 金斯顿 | , |

在科夫城堡建成之前，金斯顿庄园内的所有沉船残骸

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['pə:bek] .

| in | the | Isle | of | Purbeck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小岛 | 的 | 珀贝克 | . |

在珀贝克岛。

” ['mɪstə(r)] . ['ɔ:bri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɑ:njə'mentə] [brɪ'tænɪkə] , [əb'zə:vz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,

| ” | Mr | . | Aubrey | , | in | his | Monumenta | Britannica | , | observes | , | he | was | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 奥布里 | , | 在 | 他的 | 纪念碑 | 大英百科全书 | , | 观察 | , | 他 | 曾是 | 知情的 | , |

奥布里先生在他的《大英百科全书》中写道，他被告知：

“ [ðæt] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔ:f] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ;

| “ | that | mention | was | made | of | Corfe | Castle | in | the | reign | of | King | Alfred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 科夫 | 城堡 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 国王 | 阿尔弗雷德 | ; |

“在阿尔弗雷德国王统治时期，曾有人提到过科夫城堡；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fækt] ;

| yet | it | seems | very | improbable | that | this | should | be | the | fact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 似乎 | 非常 | 不太可能 | 那 | 这 | 应该 | 是 | 这 | 事实 | ; |

然而，这种情况发生的可能性似乎非常小；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] ,

| for | if | it | had | actually | existed | in | the | time | of | that | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 有 | 实际上 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 那 | 君主 | , |

因为如果它真的存在于那位君主统治时期，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['pʌblɪkli] [nəʊn] .

| it | would | surely | have | been | more | publicly | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 一定 | 有 | 到过 | 更多的 | 公开 | 已知 | . |

这件事肯定会被更多人知道。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [reɪn] [ðæt] [sək'si:dɪd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən]

| The | short | reigns | that | succeeded | would | not | allow | time | for | so | extensive | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 统治 | 那 | 成功了 | 会 | 不是 | 允许 | 时间 | 为了 | 所以 | 广泛的 | 一个 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

| undertaking | ; |
|---|---|
| 承诺 | ; |

随后的短暂统治时期，没有足够的时间来完成如此庞大的工程；

[bʌt; bət] ['edgə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:(r)] [pi:s] [ðæn; ðən] ['ɔ:ləʊst] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [wɒz; wəz]

| but | Edgar | enjoyed | more | peace | than | almost | any | of | his | predecessors | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃德加 | 享受 | 更多的 | 和平 | 比 | 几乎 | 任何 | 的 | 他的 | 前任 | , | 曾是 |

[su:'pɪəriə(r)] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,

| superior | in | wealth | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 在 | 财富 | 和 | 力量 | , |

但埃德加比他的几乎所有前任都享有更多的和平，在财富和权力方面也更胜一筹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldə(r)] ; [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] , [ɔː(r)] [rɪ'peəd] , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] -

| and | a | great | builder | ; | he | having | founded | , | or | repaired | , | no | fewer | than | forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 建筑商 | ; | 他 | 拥有 | 创立 | , | 或者 | 已修复 | , | 不 | 更少 | 比 | 四十 | - |

['sev(ə)n] ['mɑːnəˌsteriz] .

| seven | monasteries | . |
|---|---|---|
| 七 | 修道院 | . |

他也是一位伟大的建造者；他创建或修复了不少于 47 座修道院。

" [tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi]

| " | To | him | , | then | , | the | origin | of | this | castle | may | with | the | greatest | probability | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他 | , | 然后 | , | 这 | 起源 | 的 | 这 | 城堡 | 可能 | 和 | 这 | 最 | 可能性 | 是 |

[ə'skraɪbd] ,

| ascribed | , |
|---|---|
| 归因于 | , |

"因此，这座城堡的起源极有可能归于他。"

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɛl'friːdə] , [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| as | his | second | wife | , | Elfrida | , | resided | here | at | the | commencement | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 第二 | 妻子 | , | 埃尔弗里达 | , | 居住地 | 这里 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 她 |

['wɪdəʊhʊd] .

| widowhood | . |
|---|---|
| 丧偶 | . |

他的第二任妻子埃尔弗里达在守寡之初就住在这里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][faʊl]['mɜːdə(r)][ɒn] [kɪŋ] ['edwəd] , ['ɛdgərz] [sʌn]

| During | this | residence | was | committed | the | foul | murder | on | King | Edward | , | Edgar's | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 住宅 | 曾是 | 坚定的 | 这 | 犯规 | 谋杀 | 在 | 国王 | 爱德华 | , | 埃德加的 | 儿子 |

[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] ,

| and | successor | , |
|---|---|---|
| 和 | 接班人 | , |

在爱德华国王居住期间，发生了针对爱德华国王（埃德加之子和继承人）的骇人谋杀案。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [pə'tɪkjələz] .

| of | which | William | of | Malmesbury | relates | the | ensuing | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 威廉 | 的 | 马尔姆斯伯里 | 相关 | 这 | 随后 | 细节 | . |

马尔姆斯伯里的威廉讲述了以下细节。

“ [kɪŋ] ['edwəd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [siː] ,

| “ | King | Edward | being | hunting | in | a | forest | neare | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 国王 | 爱德华 | 存在 | 打猎 | 在 | 一个 | 森林 | 附近 | 这 | 海 | , |

“爱德华国王在海边附近的森林里狩猎，

[ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnti] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

| upon | the | south | - | east | coast | of | the | countie | of | Dorset | , | and | in | the | Isle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 南 | - | 东方 | 海岸 | 的 | 这 | 县 | 的 | 多塞特郡 | , | 和 | 在 | 这 | 小岛 | 的 |

- ,

| Purbecke | , |
|---|---|
| - | , |

位于多塞特郡东南沿海地区和珀贝克岛，

[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [strɔːŋ] [kæ'stɛl] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [kɔːld]

| came | neare | unto | a | fair | and | stronge | castell | , | seated | on | a | little | river | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 附近 | 到 | 一个 | 公平的 | 和 | 强壮 | 卡斯特尔 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 河 | 称为 |

[kɔːf] ,

| Corfe | , |
|---|---|
| 科夫 | , |

来到一座美丽而坚固的城堡前，它坐落在一条名叫科夫的小河边。

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɛl'fri:də] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒni] ['eθəlred] , [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] :

| wherein | his | mother | - | in | - | law | , | Elfrida | , | with | her | sonne | Ethelred | , | then | lived | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , | 埃尔弗里达 | , | 和 | 她 | 儿子 | 埃塞尔雷德 | , | 然后 | 居住地 | : |

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | King | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | , |

当时他的岳母埃尔弗里达和她的儿子埃塞尔雷德就住在那里：国王，

['evə(r)] - [ə; eɪ]['kɪndi:] [ə'fekʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

| ever | beareing | a | kinde | affection | to | them | , | beeing | soe | neare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | - | 一个 | 善良 | 感情 | 到 | 他们 | , | 是 | 索 | 附近 | , |

始终对他们怀有深厚的感情，因为他们关系非常亲近。

[wʊd] [ni:dz] [meɪk] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rsənəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [wɪtʃ] [hæv] [rɪ'zɒlvd] ,

| would | needs | make | knowne | soe | much | by | his | personall | visitation | ; | which | haveing | resolved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 需求 | 制作 | 已知的 | 索 | 很多 | 经过 | 他的 | 个人 | 探视 | ; | 哪个 | 拥有 | 已解决 | , |

他需要亲自拜访才能让大家知道这么多；既然已经解决了这个问题，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] , ['sɪŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,

| and | beeing | either | of | purpose | or | by | chance | , | singled | from | his | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 任何一个 | 的 | 目的 | 或者 | 经过 | 机会 | , | 单身 | 从 | 他的 | 追随者 | , |

无论是出于有意还是偶然，他都从追随者中脱颖而出。

[hi:] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [kæ'stɛl] [geɪt] .

| hee | rode | to | the | Castell | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 骑 | 到 | 这 | 卡斯特尔 | 门 | . |

他骑马来到了城堡大门。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [lɒŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɑ:pɔ˞tu:nəti] , [ðæt] , [baɪ] [meɪkɪŋ]

| The | Queene | , | who | long | had | looked | for | an | opportunitie | , | that | , | by | makeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奎恩 | , | WHO | 长的 | 有 | 看起来 | 为了 | 一个 | 机会 | , | 那 | , | 经过 | 制作 |

[hɪm] [əweɪ] ,

| him | awaye | , |
|---|---|---|
| 他 | 远 | , |

女王一直伺机而动，她通过让他离开，实现了这个目标。

[ʃi:] [mait] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒni] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

| shee | might | make | waye | for | her | own | sonne | to | the | Crowne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 制作 | 韦 | 为了 | 她 | 自己的 | 儿子 | 到 | 这 | 皇冠 | , |

她或许会为自己的儿子铺路，让他继承王位。

[wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['naʊ] ['ɒfəd] - ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]

| was | glad | the | occasion | nowe | offered | itselfe | ; | and | therefore | , | with | a | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 这 | 场合 | 现在 | 提供 | - | ; | 和 | 所以 | , | 和 | 一个 | 谦虚的 |

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

| and | humble | behaviour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 谦逊的 | 行为 | , |

他很高兴现在有了这样的机会；因此，他表现得谦逊有礼，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] , - [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [naɪt] .

| she | bade | him | welcome | , | desireing | to | enjoye | his | presence | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巴德 | 他 | 欢迎 | , | - | 到 | - | 他的 | 在场 | 那 | 夜晚 | . |

她热情地欢迎他，希望今晚能有他陪伴。

[bʌt; bət] [hi:] , [hæv] [pə'fɔ:md] [wɒt] [hi:] [p'ɜ:pəsd] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpəni]

| But | hee | , | haveing | performed | what | hee | purposed | , | and | doubting | his | companie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘿 | , | 拥有 | 执行 | 什么 | 嘿 | 目的 | , | 和 | 怀疑 | 他的 | 公司 |

[mait] [faɪnd][hɪm] - , [hɜ:(r); hə(r)] ,

| might | find | him | misseing | , | tolde | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 他 | - | , | 告诉 | 她 | , |

但他既然已经完成了自己的目的，又担心同伴们会发现他失踪了，便告诉了她：

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn]

| that | he | now | intended | on | horseback | to | drink | to | her | and | his | brother | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 现在 | 故意的 | 在 | 马背 | 到 | 喝 | 到 | 她 | 和 | 他的 | 兄弟 | 在 |

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [waɪn] ,

| a | cuppe | of | wine | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | 葡萄酒 | , |

他现在打算骑马去，用一杯葡萄酒向她和他的兄弟敬酒。

[ænd; ənd] [soʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz]

| and | soe | leave | her | ; | which | beeing | presented | unto | him | , | the | cuppe | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索 | 离开 | 她 | ; | 哪个 | 是 | 呈现 | 到 | 他 | , | 这 | - | 曾是 |

[nəʊ] ['suːnə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| no | sooner | at | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

于是他离开了她；杯子递到他面前，他立刻就把杯子送到了嘴边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs]

| but | a | knife | was | at | his | back | , | which | a | servant | , | appointed | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 刀 | 曾是 | 在 | 他的 | 后退 | , | 哪个 | 一个 | 仆人 | , | 任命 | 经过 | 这 |

['tretʃərəs] ['wʊmən] ,

| treacherous | woman | , |
|---|---|---|
| 奸诈 | 女士 | , |

但他的背后却架着一把刀，那是这个奸诈女人指派的仆人干的。

[strəʊk] ['ɪntuː] [hɪm] .

| stroke | into | him | . |
|---|---|---|---|
| 中风 | 进入 | 他 | . |

抚摸他。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 244 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第244页]

[kɪndʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɪmsɛlf] [hɜːt] , [set] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]

| Kinge | , | finding | himselfe | hurt | , | sett | spurs | to | his | horse | , | thinking | to | recover | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金格 | , | 寻找 | 他自己 | 伤害 | , | 设置 | 马刺 | 到 | 他的 | 马 | , | 思维 | 到 | 恢复 | 他的 |

['kɑːmpəni] ;

| companie | ; |
|---|---|
| 公司 | ; |

金格发现自己受伤了，便给马钉上马刺，想找回他的同伴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] ['diːpiː] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ,

| but | the | wounde | beeing | deepe | , | and | fainting | through | the | losse | of | much | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤口 | 是 | 深 | , | 和 | 昏厥 | 通过 | 这 | 洛斯 | 的 | 很多 | 血 | , |

但由于伤口很深，失血过多，他昏厥过去。

[hiː; hi] [fɛl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [drægd] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [fʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ,

| he | felle | from | his | horse | , | which | dragged | him | by | one | foot | hanging | in | the | stirrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 费勒 | 从 | 他的 | 马 | , | 哪个 | 拖拽 | 他 | 经过 | 一 | 脚 | 绞刑 | 在 | 这 | - | , |

他从马上摔了下来，马拖着他走，一只脚还挂在马镫上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ded] [æt; ət] [kɔːf] [geɪt] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

| untill | he | was | left | dead | at | Corfe | gate | , | Anno | Dom | . | 979 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 左边 | 死的 | 在 | 科夫 | 门 | , | 安诺 | 多姆 | . | - | . |

直到公元 979 年，他被遗弃在科夫门前身亡。

" [ðʌs] [fɑː(r)] ['mɑːmzˌbɛri] : ['hʌtʃɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ,
" Thus far Malmesbury : Hutchins , in his History of Dorset ,
" 因此 远的 马尔姆斯伯里 : 哈钦斯 , 在 他的 历史 的 多塞特郡 ,

"迄今为止，马姆斯伯里：哈钦斯在他的《多塞特郡史》中写道，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
relates the circumstances of this event in the following words : —
相关 这 情况 的 这 事件 在 这 下列的 字 : —

用以下文字描述了这一事件的情况：——

" [ðə; ði][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɪz][ə; eɪ] . [diː] . - ,
" The first mention of this Castle in our histories , is A . D . 978 ,
" 这 第一的 提到 的 这 城堡 在 我们的 历史 , 是 一个 . D . - ,

"我们历史记载中首次提到这座城堡是在公元978年，

[æz; əz][ðə; ði]['sæksn]['æn(ə)lz] ( [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪ'stɔːriənz] [seɪ] - [ænd; ənd] - ) ,
as the Saxon Annals ( though some of our historians say 979 - and 981 ) ,
作为 这 撒克逊 志 ( 尽管 一些 的 我们的 历史学家 说 - 和 - ) ,

如《撒克逊编年史》（尽管我们的一些历史学家认为是979年和981年）所述，

[ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
upon occasion of the barbarous murder of Edward , King of the West Saxons ,
之上 场合 的 这 野蛮 谋杀 的 爱德华 , 国王 的 这 西方 撒克逊人 ,

在西撒克逊国王爱德华惨遭谋杀之际，

[sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edgə(r)] , [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - , [ɔː(r)] [ɛl'friːdə] ;
son of King Edgar , committed here by his mother - in - law , Elfrith , or Elfrida ;
儿子 的 国王 埃德加 , 坚定的 这里 经过 他的 母亲 - 在 - 法律 , - , 或者 埃尔弗里达 ;
- [kæl] .
15 cal .
- 卡尔 .

国王埃德加之子，被其岳母埃尔弗里特或埃尔弗里达送至此处；15 cal.

['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][lent] : [ðə; ði] ['faʊlɪst] [diːd] , [sez] [ðə; ði]['sæksn] ['ænəlɪst] ,
April , in the middle of lent : The foulest deed , says the Saxon annalist ,
四月 , 在 这 中间 的 借出的 : 这 最卑鄙的 契据 , 说道 这 撒克逊 年鉴 ,

四月，正值斋戒期：撒克逊编年史家说，最卑劣的罪行是.....

['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] [sɪns] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]['brɪt(ə)n] .
ever committed by the Saxons since they landed in Britain .
曾经 坚定的 经过 这 撒克逊人 自从 他们 登陆 在 英国 .

自撒克逊人登陆不列颠以来所犯下的最严重的罪行。

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvn] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ]['bɔːldwɪn][diː] ['rɪvəz] ,
" In the reign of King Stephen , the Castle was seized by Baldwin de Rivers ,
" 在 这 在位 的 国王 史蒂芬 , 这 城堡 曾是 查获 经过 鲍德温 德 河流 ,

"在斯蒂芬国王统治时期，这座城堡被鲍德温·德·里弗斯占领。"

[ɜːl] [ɒv; əv] ['devn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɪm] ,
Earl of Devon ; and though the King afterwards endeavoured to dispossess him ,
伯爵 的 德文郡 ; 和 尽管 这 国王 然后 努力 到 剥夺 他 ,
[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
his efforts were ineffectual .
他的 努力 是 无效 .

德文伯爵；尽管国王后来试图剥夺他的爵位，但国王的努力却没有奏效。

[kɪŋ] [dʒɒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]
King John appears to have made it for some time his place of
国王 约翰 出现 到 有 制成 它 为了 一些 时间 他的 地方 的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

约翰国王似乎曾一度将此地作为他的居住地。

[æz; əz] ['sevrəl] [rɪts] , ['ɪʃu:d] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

| as | several | writs | , | issued | by | him | in | the | fifteenth | and | sixteenth | of | his | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 令状 | , | 发布 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 第十五 | 和 | 第十六 | 的 | 他的 | 在位 | , |

作为他在位第十五年和第十六年颁布的几项法令，

[ɑ:(r); ə(r)]['deɪtɪd][æt; ət] [kɔ:f] .

| are | dated | at | Corfe | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 日期 | 在 | 科夫 | . |

日期标注于科夫。

[ɒn][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:d] , ['pi:tə(r)][di:] ['mɔ:lɪ] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| On | the | coronation | of | Henry | the | Third | , | Peter | de | Mauley | , | the | governor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 加冕礼 | 的 | 亨利 | 这 | 第三 | , | 彼得 | 德 | 莫利 | , | 这 | 州长 | 的 | 这 |

['kɑ:s(ə)l] ,

| Castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

亨利三世加冕时，城堡总督彼得·德·莫利

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][rɪ'geɪlɪə]

| was | summoned | to | attend | the | ceremony | , | and | to | bring | with | him | the | regalia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被召唤 | 到 | 出席 | 这 | 仪式 | , | 和 | 到 | 带来 | 和 | 他 | 这 | 礼服 |

,

,

,

他被召来参加仪式，并携带礼服。

“ [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][dʒɒn]

| “ | then | in | his | custody | in | this | Castle | wherewith | he | had | been | entrusted | by | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 在 | 他的 | 保管 | 在 | 这 | 城堡 | 以及 | 他 | 有 | 到过 | 受托 | 经过 | 约翰 |

.

:

.

“然后，他被约翰托付给这座城堡，并由他保管。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlətri]

| ” | The | following | year | he | delivered | up | the | Castle | to | the | King | , | with | all | the | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下列的 | 年 | 他 | 发表 | 向上 | 这 | 城堡 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 全部 | 这 | 军队 |

['endʒɪnz] ,

| engines | , |
|---|---|
| 发动机 | , |

“第二年，他将城堡连同所有军事装备一起交给了国王。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz] , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] . — ['edwəd] [ðə; ði]['sekənd]

| ammunition | , | and | jewels | , | committed | to | his | charge | . | — | Edward | the | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | , | 和 | 珠宝 | , | 坚定的 | 到 | 他的 | 收费 | . | — | 爱德华 | 这 | 第二 |

[wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['kɑ:s(ə)l] ,

| was | removed | hither | from | Kenelworth | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已移除 | 这里 | 从 | 肯内尔沃思 | 城堡 | , |

弹药和珠宝都交由他保管。——爱德华二世从肯内尔沃思城堡被押送到这里。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɔ:tɪmə(r)] .

| when | a | prisoner | , | by | order | of | the | Queen | , | and | her | favourite | Mortimer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 囚犯 | , | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 女王 | , | 和 | 她 | 最喜欢的 | 莫蒂默 | . |

奉女王之命，他被囚禁，而女王最宠爱的莫蒂默也成了他的俘虏。

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'peəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]

| Henry | the | Seventh | repaired | the | Castle | for | the | residence | of | his | mother | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 这 | 第七 | 已修复 | 这 | 城堡 | 为了 | 这 | 住宅 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 这 |

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

| Countess | of | Richmond | , |
|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 里士满 | , |

亨利七世修缮了这座城堡，作为他母亲里士满伯爵夫人的住所。

[ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ['hævɪŋ] ['grɑ:ntɪd] [ˌtu:'tu:] , 000l .

| the | parliament | having | granted | 2 | , | 000l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 拥有 | 的确 | 2 | , | 000l | . |

议会已批准 2,000 升。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] .

| for | that | purpose | ; | yet | it | does | not | appear | that | it | was | ever | inhabited | by | this | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | ; | 然而 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 它 | 曾是 | 曾经 | 有人居住的 | 经过 | 这 | 公主 | . |

为此目的；然而，似乎这位公主从未居住过这里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'peəd] [baɪ] [sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['bæŋks] ,

| It | was | again | repaired | by | Sir | Christopher | Hatton | , | and | most | probably | by | Sir | John | Bankes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 再次 | 已修复 | 经过 | 先生 | 克里斯托弗 | 哈顿 | , | 和 | 最多 | 大概 | 经过 | 先生 | 约翰 | 班克斯 | , |

它后来由克里斯托弗·哈顿爵士再次修复，很可能也由约翰·班克斯爵士修复过。

[huːz] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ɪ'lʌstriəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gælənt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənts] ['fɔ:sɪz] ,

| whose | lady | became | illustrious | from | the | gallant | manner | in | which | she | defended | it | from | the | attacks | of | the | parliament's | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女士 | 成为 | 杰出 | 从 | 这 | 英勇 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 辩护 | 它 | 从 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 议会的 | 力量 | , |

这位夫人因英勇抵抗议会军队的进攻而名声大噪。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] .

| in | the | time | of | Charles | the | First | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 查尔斯 | 这 | 第一的 | . |

在查理一世时期。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'si:dʒd] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [blɔ'keɪdid] ,

| In | the | year | 1645 | and | 1646 | , | the | Castle | was | again | besieged | , | or | rather | blockaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 和 | - | , | 这 | 城堡 | 曾是 | 再次 | 被围困 | , | 或者 | 相当 | 封锁 | , |

1645年和1646年，城堡再次遭到围攻，或者更确切地说是被封锁。

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənts] ['fɔ:sɪz] , [hu:] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['pɪtmən] ,

| by | the | parliament's | forces | , | who | obtained | possession | through | the | treachery | of | Lieutenant | - | Colonel | Pitman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 议会的 | 力量 | , | WHO | 获得 | 拥有 | 通过 | 这 | 背信弃义 | 的 | 中尉 | - | 上校 | 皮特曼 | , |

议会军队通过皮特曼中校的背叛夺取了该地。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

| an | officer | of | the | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 的 | 这 | 驻军 | . |

一名驻军军官。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] , [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'mɔliʃt] ;

| When | it | was | delivered | up | , | the | parliament | ordered | it | to | be | demolished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 发表 | 向上 | , | 这 | 议会 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 已拆除 | ; |

该建筑交付后，议会下令将其拆除；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə'maind] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] , [ɔː(r)]

| and | the | walls | and | towers | were | undermined | , | and | thrown | down | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | 是 | 被削弱 | , | 和 | 抛掷 | 向下 | , | 或者 |

[bləʊn] [ʌp] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .

| blown | up | with | gunpowder | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 向上 | 和 | 火药 | . |

城墙和塔楼被破坏、推倒或用火药炸毁。

“ [ðʌs] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fæbrɪk][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz]

| “ Thus | this | ancient | and | magnificent | fabric | was | reduced | to | a | heap | of | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 因此 | 这 | 古老的 | 和 | 壮丽 | 织物 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 堆 | 的 | 废墟 |

,

,

,

“就这样，这座古老而宏伟的建筑变成了一堆废墟。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ænəki] , [ænd; ənd]

| and | remains | a | lasting | monument | of | the | dreadful | effects | of | anarchy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗迹 | 一个 | 持久 | 纪念碑 | 的 | 这 | 可怕 | 效果 | 的 | 无政府状态 | , | 和 |

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| the | rage | of | civil | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 民用 | 战争 | . |

它至今仍是无政府状态的可怕后果和内战的残酷暴行的永恒纪念碑。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]['grændɪst] [ɪn]

| The | ruins | are | large | , | and | allowed | to | be | the | noblest | and | grandest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 是 | 大的 | , | 和 | 允许 | 到 | 是 | 这 | 最高贵 | 和 | 最宏伟 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

这些遗址规模宏大，堪称王国中最雄伟壮丽的遗迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .

| considering | the | extent | of | the | ground | on | which | they | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 他们 | 站立 | . |

考虑到他们所处的地基范围。

[ðə; ði][vɑːst]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['taʊə(r)] , [ðə; ði][raʊnd] ['taʊəz] ['liːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi]

| The | vast | fragments | of | the | King's | Tower | , | the | round | towers | leaning | as | if | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 片段 | 的 | 这 | 国王学院 | 塔 | , | 这 | 圆形的 | 塔楼 | 倾斜 | 作为 | 如果 | 准备好 |

[tuː; tə][fɔːl] ,

| to | fall | , |
|---|---|---|
| 到 | 落下 | , |

国王塔的巨大残骸，那些倾斜得仿佛随时都会倒塌的圆形塔楼，

[ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːlz] , [ænd; ənd][vɑːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl]

| the | broken | walls | , | and | vast | pieces | of | them | tumbled | down | into | the | vale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 墙壁 | , | 和 | 广阔的 | 件 | 的 | 他们 | 翻滚 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 |

[bɪ'ləʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

残垣断壁，大片大片的墙体坠入下方的山谷中。

[fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['hævək][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz] [straɪks] ['evri] ['kjʊəriəs][spek'teɪtə(r)]

| form | such | a | scene | of | havoc | and | desolation | , | as | strikes | every | curious | spectator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 这样的 | 一个 | 场景 | 的 | 混乱 | 和 | 荒凉 | , | 作为 | 罢工 | 每一个 | 好奇的 | 旁观者 |

[wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'sɜːn] . ” [θriː]

| with | horror | and | concern | . | ” | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 和 | 忧虑 | . | ” | 3 |

形成了一幅惨绝人寰、一片荒凉的景象，令每一位好奇的旁观者都感到恐惧和担忧。”3

[ðə; ði]['trædʒɪkəl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [baɪ] [ɛl'friːdə] , [æt; ət] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]

| The | tragical | murder | of | Edward | by | Elfrida | , | at | Corfe | Castle | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 谋杀 | 的 | 爱德华 | 经过 | 埃尔弗里达 | , | 在 | 科夫 | 城堡 | , | 和 | 它是 |

['memərəb(ə)l] [dɪ'fens] [baɪ] ['leɪdi] ['bæŋks] ,

| memorable | defence | by | Lady | Bankes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 防御 | 经过 | 女士 | 班克斯 | , |

爱德华在科夫城堡被埃尔弗里达谋杀的悲剧，以及班克斯夫人令人难忘的辩护。

[fɔːm] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ɪn] [hʌtʃɪns] ['dɔːsɪt] .

| form | two | very | interesting | narratives | in | Hutchins's | Dorset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 二 | 非常 | 有趣的 | 叙事 | 在 | 哈钦斯 | 多塞特郡 | . |

在哈钦斯的《多塞特郡》中，形成了两个非常有趣的故事。

[ðeə(r)]['diːteɪlz] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ʃiːt] ,

| Their | details | would | occupy | too | much | of | our | present | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 细节 | 会 | 占据 | 也 | 很多 | 的 | 我们的 | 展示 | 床单 | , |

他们的详细信息会占用我们现有纸张的太多篇幅，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ ˌriː'print, 'riːprint ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| although | they | are | worth | reprinting | for | the | gratification | of | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 值得 | 重印 | 为了 | 这 | 满足感 | 的 | 这 | 一般的 |

['riːdə(r)] .

| reader | . |
|---|---|
| 读者 | . |

尽管它们值得重印，以满足普通读者的需求。

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

| Corfe | Castle | , | as | we | have | already | intimated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫 | 城堡 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 暗示 | , |

正如我们之前暗示的那样，科夫城堡

[ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌdis'fræntʃaiz ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] .

| is | proposed | to | be | disfranchised | by | the | Great | Reform | Bill | now | before | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建议的 | 到 | 是 | 被剥夺选举权的 | 经过 | 这 | 伟大的 | 改革 | 账单 | 现在 | 前 | 议会 | . |

根据目前提交议会审议的《大改革法案》，该法案拟剥夺其选举权。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hens] , ['prɒbəbli] ,

| A | year | or | two | hence | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 或者 | 二 | 因此 | , | 大概 | , |

大概一两年后吧。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] !

| the | political | consequence | of | the | place | will | be | humbled | as | the | Castle | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 结果 | 的 | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 谦卑 | 作为 | 这 | 城堡 | 本身 | ! |

该地的政治影响将如同城堡本身一样黯然失色!

['eɪnʃənt] [ 'pɑːləmənt ] .

| ANCIENT | PARLIAMENTS | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 议会 | . |

古代议会。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] . )

| ( | To | the | Editor | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | . | ) |

（致编辑）

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] - [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

| In | the | Literary | Magazine | for | 1792 | I | find | the | following | list | of | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文学 | 杂志 | 为了 | - | 我 | 寻找 | 这 | 下列的 | 列表 | 的 | 地方 | , |

我在1792年的文学杂志上找到了以下地名列表：

[wɪtʃ] ['fɔ:məli] [sent] ['membəz] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] : —

| which | formerly | sent | members | to | parliament | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 以前 | 发送 | 成员 | 到 | 议会 | : | — |

曾向议会输送议员的政党：—

[dʌnstəbəl] ['ɑ:dɪˌhæm] ['læŋˌpɔ:rt]

| Dunstable | Odiham | Langport |
|---|---|---|
| 邓斯特布尔 | 奥迪汉姆 | 朗波特 |

邓斯特布尔 奥迪汉姆 朗波特

['nu:ˌbɛri] ['əʊvətən] ['mɑ:ntəˌkju:t]

| Newberry | Overton | Montacute |
|---|---|---|
| 纽伯里 | 奥弗顿 | 蒙塔古 |

纽伯里·奥弗顿·蒙塔古

['i:li] ['brɑ:mjɑ:rd] [stəʊk] -

| Ely | Bromyard | Stoke | Curcy |
|---|---|---|---|
| 伊利 | 布罗姆亚德 | 斯托克 | - |

伊利·布罗姆亚德·斯托克·柯西

['lɛdˌbɛri] ['wɒtʃɪt]

| Wisbeach | Ledbury | Watchet |
|---|---|---|
| 威斯比奇 | 莱德伯里 | 沃切特 |

威斯比奇·莱德伯里·沃切特

- [rɒs] [wɜ:(r); wə(r)]

| Polurun | Ross | Were |
|---|---|---|
| - | 罗斯 | 是 |

波鲁伦·罗斯

['ɛgˌrɛmɒnt] - ['fɑ:nəm]

| Egremont | Berkhemstead | Farnham |
|---|---|---|
| 埃格雷蒙特 | - | 法纳姆 |

埃格雷蒙特·伯克姆斯特德·法纳姆

- - ['kɪŋstən] [ə'pɒn] [temz]

| Bradnesham | Stoteford | Kingston | upon | Thames |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 金斯顿 | 之上 | 泰晤士河 |

布拉德纳姆、斯托特福德、泰晤士河畔金斯顿

['krɛdɪtən] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['brædfəd]

| Crediton | Greenwich | Bradford |
|---|---|---|
| 克雷迪顿 | 格林威治 | 布拉德福德 |

克雷迪顿 格林威治 布拉德福德

['ɛksˌmaʊθ] ['tʌnˌbrɪdʒ] [mɪə(r)]

| Exmouth | Tunbridge | Mere |
|---|---|---|
| 埃克斯茅斯 | 坦布里奇 | 仅仅 |

埃克斯茅斯唐桥湖

- ['mæntʃestə(r)] ['haɪˌwɜ:rθ]

| Tremington | Manchester | Highworth |
|---|---|---|
| - | 曼彻斯特 | 海沃斯 |

特雷明顿曼彻斯特海沃斯

- ['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ] ['brɑ:mzˌgroʊv]

| Liddeford | Melton | Mowbray | Bromsgrove |
|---|---|---|---|
| - | 梅尔顿 | 莫布雷 | 布罗姆斯格罗夫 |

利德福德、梅尔顿莫布雷、布罗姆斯格罗夫

['mɑ:dbəri] ['spɔ:ldiŋ] ['dʌdli]

| Modbury | Spalding | Dudley |
|---|---|---|
| 莫德伯里 | 斯伯丁 | 达德利 |

莫德伯里·斯伯丁·达德利

| - | - | ['kidəminstə] |
|---|---|---|
| **Southmolton** | **Waynfleet** | **Kidderminster** |
| - | - | 基德明斯特 |

南莫尔顿 韦恩弗利特 基德明斯特

| ['teɪnˌmaʊθ] | ['bæmbəg] | ['pɜːrʃɔːr] |
|---|---|---|
| **Teignmouth** | **Bamberg** | **Pershore** |
| 蒂格茅斯 | 班贝格 | 珀肖尔 |

泰恩茅斯、班贝格、珀肖尔

| ['tɔːrɪŋtən] | - | ['dɒŋkəstə(r)] |
|---|---|---|
| **Torrington** | **Corbrigg** | **Doncaster** |
| 托灵顿 | - | 唐卡斯特 |

托灵顿·科布里格·唐卡斯特

| ['blændfərd] | ['bɜːrfərd] | - |
|---|---|---|
| **Blandford** | **Burford** | **Jervale** |
| 布兰福德 | 伯福德 | - |

布兰福德·伯福德·杰瓦尔

| [-] | ['tʃɪpɪŋ] | ['nɔːrtən] | ['pɪkərɪŋ] |
|---|---|---|---|
| **Winborn** | **Chipping** | **Norton** | **Pickering** |
| 温伯恩 | 切丁 | 诺顿 | 皮克林 |

温伯恩·奇平·诺顿·皮克林

| ['ʃɜːrbɔːrn] | ['dɑːdɪŋtən] | - |
|---|---|---|
| **Sherborn** | **Doddington** | **Ravenser** |
| 舍伯恩 | 多丁顿 | - |

舍伯恩·多丁顿·雷文瑟

| ['mɪlt(ə)n] | ['wɪtni] | - |
|---|---|---|
| **Milton** | **Whitney** | **Tykhull** |
| 米尔顿 | 惠特尼 | - |

米尔顿·惠特尼·泰克赫尔

| ['tʃelmzfəd] | ['ɒksbrɪdʒ] | ['hæləˌfæks] |
|---|---|---|
| **Chelmsford** | **Oxbridge** | **Hallifax** |
| 切姆斯福德 | 牛津剑桥 | 哈利法克斯 |

切姆斯福德、牛津桥、哈利法克斯

| [biə] | ['riːdʒis] | [tʃɑːd] | ['wɪtbi] |
|---|---|---|---|
| **Bere** | **Regis** | **Chard** | **Whitby** |
| 贝雷 | 雷吉斯 | 甜菜 | 惠特比 |

贝雷雷吉斯查德惠特比

| ['ɔːlzˌfɔːrd] | ['dʌnˌstər] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|
| **Alresford** | **Dunster** | **and** |
| 阿尔斯福德 | 邓斯特 | 和 |

阿尔斯福德·邓斯特和

| ['ɔːltən] | ['glɑːstənbɹi] | [liːdz] |
|---|---|---|
| **Alton** | **Glastonbury** | **Leeds** |
| 奥尔顿 | 格拉斯顿伯里 | 利兹 |

奥尔顿格拉斯顿伯里利兹

| ['beɪzɪŋˌstəʊk] |
|---|
| **Basingstoke** |
| 贝辛斯托克 |

贝辛斯托克

| ['ferəm] |
|---|
| **Fareham** |
| 法勒姆 |

法勒姆

[ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [nemd] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] — ['ɔːlsəʊ]

| The | three | last | named | places | were | summoned | during | the | Commonwealth | — | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 最后的 | 命名 | 地方 | 是 | 被召唤 | 期间 | 这 | 联邦 | — | 还 |

最后提到的三个地方都是在英联邦时期被召集的——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 245 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第245页]

['mæntʃestə(r)] ; — [wen] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [nɒt] [nəʊn] .

| Manchester | ; | — | when | discontinued | , | not | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼彻斯特 | ; | — 什么时候 | | 已停产 | , | 不是 | 已知 | . |

曼彻斯特；——停产时间不详。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] 4th [ænd; ənd] 5th [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] ; [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

| Greenwich | was | summoned | 4th | and | 5th | of | Philip | and | Mary | ; | discontinued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林威治 | 曾是 | 被召唤 | 4th | 和 | 5th | 的 | 菲利普 | 和 | 玛丽 | ; | 已停产 |

6th [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] .

| 6th | of | Philip | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 6th | 的 | 菲利普 | 和 | 玛丽 | . |

格林威治于菲利普和玛丽四世统治时期的第四年和第五年被召集；于菲利普和玛丽六世统治时期的第六年被废止。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn]

| The | other | places | were | principally | summoned | and | discontinued | during | the | reigns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 地方 | 是 | 主要 | 被召唤 | 和 | 已停产 | 期间 | 这 | 统治 |

[ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| of | Edward | the | First | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱德华 | 这 | 第一的 | , |

其他地方主要是在爱德华一世统治时期被征召和废弃的。

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] .

| Second | , | and | Third | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 和 | 第三 | . |

第二，以及第三。

['kæleɪ] , [ɪn] [frɑːns] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ; [ˌdɪskən'tɪnjuːd] 3rd

| Calais | , | in | France | , | was | summoned | the | 27th | of | Henry | the | Eighth | ; | discontinued | 3rd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加莱 | , | 在 | 法国 | , | 曾是 | 被召唤 | 这 | 27th | 的 | 亨利 | 这 | 第八 | ; | 已停产 | 3rd |

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] .

| of | Philip | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 菲利普 | 和 | 玛丽 | . |

法国加莱于亨利八世统治时期第27年被召集；于菲利普和玛丽统治时期第3年被废止。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| In | the | reign | of | Edward | the | Third | , | an | act | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 这 | 第三 | , | 一个 | 行为 | 的 | 议会 | , |

在爱德华三世统治时期，议会通过了一项法案，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

| made | in | the | reign | of | William | the | Conqueror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 威廉 | 这 | 征服者 | , |

制作于征服者威廉统治时期

[wɒz; wəz] ['pliːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndzˌbɛri] , [ænd; ənd]

| was | pleaded | in | the | case | of | the | Abbey | of | St | . | Edmundsbury | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恳求 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 埃德蒙兹伯里 | , | 和 |

[dʒuˈdɪʃəli] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

| judicially | allowed | by | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 司法 | 允许 | 经过 | 这 | 法庭 | . |

在圣埃德蒙兹伯里修道院案中，提出了这一请求，并得到了法院的司法认可。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ( [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ) [ðæt] [ 'pɑːləmənt ] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]
**Hence** **it** **appears** **(** **says** **a** **writer** **on** **this** **subject** **)** **that** **parliaments** **,** **or** **general**
因此 它 出现 ( 说道 一个 作家 在 这 主题 ) 那 议会 , 或者 一般的
['kaunslz] ,
**councils** **,**
议会 ,

因此，（一位研究此主题的作家指出）议会或总理事会，

[ɑː(r); ə(r)][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪt'self] .
**are** **coeval** **with** **the** **kingdom** **itself** **.**
是 同时期 和 这 王国 本身 .

与王国本身同时存在。

[ðə; ði][fɜːst] [traɪ'eniəl] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ðə; ði][fɜːst] [sep'teniəl] [wʌn] , [ɪn]
**The** **first** **triennial** **parliament** **was** **in** **the** **year** **1561** **;** **the** **first** **septennial** **one** **,** **in**
这 第一的 三年 议会 曾是 在 这 年 - ; 这 第一的 七周年 一 , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
**the** **year** **1716** **.**
这 年 - .

第一届三年一次的议会于 1561 年召开；第一届七年一次的议会于 1716 年召开。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['pɑːləmənt] - ; ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] , -
**Henry** **the** **Eighth** **increased** **the** **representatives** **in** **parliament** **38** **;** **Edward** **the** **Sixth** **,** **44**
亨利 这 第八 增加 这 代表 在 议会 - ; 爱德华 这 第六 , -
;
**;**
;

亨利八世将议会代表人数增加到 38 人；爱德华六世增加到 44 人；

['meəri] , - ; [ɪ'lɪzəbəθ] , - ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] , - .
**Mary** **,** **25** **;** **Elizabeth** **,** **62** **;** **and** **James** **the** **First** **,** **27** **.**
玛丽 , - ; 伊丽莎白 , - ; 和 詹姆斯 这 第一的 , - .

玛丽，25岁；伊丽莎白，62岁；詹姆斯一世，27岁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**P** **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['lɪdfərd] .
**ANCIENT** **BOROUGH** **OF** **LYDFORD** **.**
古老的 行政区 的 利德福德 .

莱德福德古老自治市镇。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**(** **For** **the** **Mirror** **.** **)**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

['lɪdfərd] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['kɔtɪdʒz] ,
**Lydford** **is** **a** **poor** **,** **decayed** **village** **,** **consisting** **of** **ragged** **cottages** **,**
利德福德 是 一个 贫穷的 , 腐烂的 村庄 , 由 的 破烂不堪 小屋 ,

莱德福德是一个贫穷破败的村庄，由破旧的农舍组成。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['tævɪˌstɑːk] , ['devənʃə] .
**situated** **about** **seven** **miles** **from** **the** **north** **of** **Tavistock** **,** **Devonshire** **.**
位于 关于 七 英里 从 这 北 的 塔维斯托克 , 德文郡 .

位于德文郡塔维斯托克以北约七英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ( [sez] ['brɪtən] ) ['fɔːməli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd] [prɪns] [steɪts] ,
**It** **was** **(** **says** **Britton** **)** **formerly** **a** **place** **of** **consequence** **;** **and** **Prince** **states** **,**
它 曾是 ( 说道 布里顿 ) 以前 一个 地方 的 结果 ; 和 王子 各州 ,

布里顿说，那里以前是个重要的地方；普林斯也说，

[ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ænd; ənd] ['bʌrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| that | this | ancient | town | and | borough | was | the | largest | parish | in | the | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 古老的 | 镇 | 和 | 行政区 | 曾是 | 这 | 最大 | 教区 | 在 | 这 | 县 | , |

这个古老的城镇和自治市曾是该郡最大的教区。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [dɑːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| or | the | kingdom | , | and | that | the | whole | forest | of | Dart | belonged | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 王国 | , | 和 | 那 | 这 | 所有的 | 森林 | 的 | 镖 | 属于 | 到 | 它 | ; |

或者说，王国，以及整个达特森林都属于它；

[tuː; tə] [huːz] ['pɑːsn] , [ɔː(r)]['rektə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪð] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

| to | whose | parson | , | or | rector | , | all | the | tithes | thereof | are | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 牧师 | , | 或者 | 校长 | , | 全部 | 这 | 什一奉献 | 其中 | 是 | 到期的 | . |

所有什一税都应上缴给其牧师或教区长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn][ɪts] [best] [streŋθ] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['dʒuːliəs] ['sizər] ,

| It | is | said | that | this | town | , | in | its | best | strength | , | was | able | to | entertain | Julius | Cæsar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 镇 | , | 在 | 它是 | 最好的 | 力量 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 招待 | 尤利乌斯 | 凯撒 | , |

据说，这座城镇鼎盛时期曾接待过凯撒大帝。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

| at | his | second | arrival | here | in | Britain | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第二 | 到达 | 这里 | 在 | 英国 | ; | 但 | , |

他第二次抵达英国时；但是，

['ænəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [deɪnz] .

| anno | 997 | it | was | grievously | spoilt | by | the | inhuman | Danes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安诺 | - | 它 | 曾是 | 严重地 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 不人道 | 丹麦人 | . |

公元997年，它被毫无人性的丹麦人严重破坏了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , - ['bɜːdʒɪs] .

| Recovering | again | , | it | had | , | in | the | days | of | the | Conqueror | , | 122 | burgesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 再次 | , | 它 | 有 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 征服者 | , | - | 市民 | . |

恢复元气后，在征服者威廉时期，该市拥有122名市民。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəriz] ,

| This | is | still | the | principal | town | of | the | Stannaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仍然 | 这 | 主要的 | 镇 | 的 | 这 | 锡矿 | , |

这里至今仍是锡矿区的主要城镇。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][held] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] .

| wherein | the | court | is | held | relating | to | those | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 法庭 | 是 | 握住 | 相关 | 到 | 那些 | 原因 | . |

其中，法院就这些案件举行审理。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][held] ;

| There | is | an | ancient | castle | , | in | which | the | courts | are | held | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 古老的 | 城堡 | , | 在 | 哪个 | 这 | 法院 | 是 | 握住 | ; |

那里有一座古老的城堡，法庭就设在那里；

[ænd; ənd] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] ['stænəri] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [kən'faɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['dʌndʒən] ,

| and | offenders | against | the | stannary | laws | were | here | confined | , | in | a | dreary | and | dismal | dungeon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪犯 | 反对 | 这 | 锡矿 | 法律 | 是 | 这里 | 受限 | , | 在 | 一个 | 凄凉 | 和 | 惨淡 | 地牢 | , |

违反锡矿法的罪犯会被关押在这里阴暗潮湿的地牢里。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] — ” ['lɪdfərd] [lɔːz] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɜːst] , [ænd; ənd][traɪ]
**which** **gave** **rise** **to** **a** **proverb** **—** **”** **Lydford** **laws** **punish** **a** **criminal** **first** **,** **and** **try**
哪个 给予 上升 到 一个 谚语 — ” 利德福德 法律 惩治 一个 刑事 第一的 , 和 尝试
[hɪm] ['ɑːftəwədz] .
**him** **afterwards** **.**
他 然后 .

由此产生了一句谚语——“莱德福德的法律先惩罚罪犯，后审判他。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [ðæt] ['lɪdfərd] [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)]
**”** **It** **appears** **from** **the** **Domesday** **Book** **,** **that** **Lydford** **and** **London** **were**
” 它 出现 从 这 《末日审判书》 书 , 那 利德福德 和 伦敦 是
['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
**rated** **in** **the** **same** **manner** **,**
评级 在 这 相同的 方式 ,

“从《末日审判书》来看，莱德福德和伦敦的评级方式相同。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**and** **at** **the** **same** **time** **.**
和 在 这 相同的 时间 .

同时。

['lɪdfərd] ['fɔːməli] [sent] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ðɪs]
**Lydford** **formerly** **sent** **members** **to** **parliament** **,** **but** **was** **excused** **from** **this**
利德福德 以前 发送 成员 到 议会 , 但 曾是 已原谅 从 这
['bɜːd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] ,
**burden** **,** **as** **it** **was** **then** **considered** **,**
负担 , 作为 它 曾是 然后 经过考虑的 ,

莱德福德以前曾向议会派遣议员，但后来被免除了这项职责，因为当时人们认为：

[baɪ] ['pliːdɪŋ] ['prɑːptər] - .
**by** **pleading** **propter** **paupertatem** **.**
经过 恳求 属性 - .

通过恳求propter paupertatem。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**P** **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
**A** **WORD** **FOR** **THE** **READERS** **OF** **THE** **MIRROR** **.**
一个 单词 为了 这 读者 的 这 镜子 .

致《镜报》读者的一句话。

[kæd'wɔlədə] [kəʊld(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['kænədə] ,
**Cadwallader** **Colden** **,** **in** **his** **Account** **of** **the** **Five** **Indian** **Nations** **of** **Canada** **,**
卡德瓦拉德 科尔登 , 在 他的 帐户 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 ,

卡德瓦拉德·科尔登在其著作《加拿大五大印第安民族记述》中写道：

[sez] — “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [baɪ]['neɪtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**says** **—** **“** **They** **think** **themselves** **by** **nature** **superior** **to** **the** **rest** **of** **mankind** **,**
说道 — “ 他们 思考 他们自己 经过 自然 优越的 到 这 休息 的 人类 ,
[ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] - - - — [ðæt] [ɪz] ,
**and** **call** **themselves** **Ongue** **-** **honwe** **—** **that** **is** **,**
和 称呼 他们自己 - - - — 那 是 ,

他说——“他们认为自己天生优于其他人类，并自称为Ongue-honwe——也就是说，

[men] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
**men** **surpassing** **all** **others** **.**
男人 超越 全部 其他的 .

超越所有人的男人。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]

| The | words | expressing | things | lately | come | to | their | knowledge | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 表达 | 事物 | 最近 | 来 | 到 | 他们的 | 知识 | 是 | 全部 |

['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .

| compounds | . |
|---|---|
| 化合物 | . |

他们最近了解到的表达事物的词语都是复合词。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['leɪbiəl] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

| They | have | no | labials | in | their | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 唇音 | 在 | 他们的 | 语言 | , |

他们的语言中没有唇音。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [prə'naʊns] ['pɜ:fɪktli] ['eni] [wɜ:d] [weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪbiəl] ;

| nor | can | they | pronounce | perfectly | any | word | wherein | there | is | a | labial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 发音 | 完美 | 任何 | 单词 | 其中 | 那里 | 是 | 一个 | 唇 | ; |

他们也无法正确发音任何含有唇音的单词;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'naʊns] [ði:z] [wɜ:dz] ,

| and | when | one | endeavours | to | teach | them | to | pronounce | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 努力 | 到 | 教 | 他们 | 到 | 发音 | 这些 | 字 | , |

当有人试图教他们如何发音时,

[ðeɪ] [tel] [wʌn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðeə(r)][lɪps][tu:; tə] [spi:k] .

| they | tell | one | they | think | it | ridiculous | that | they | must | shut | their | lips | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 一 | 他们 | 思考 | 它 | 荒谬的 | 那 | 他们 | 必须 | 关闭 | 他们的 | 嘴唇 | 到 | 说话 | . |

他们告诉其中一人,他们觉得说话时必须闭上嘴巴这件事很荒谬。

[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ ə'baund ] [wɪð] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] : [ði:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

| Their | language | abounds | with | gutturals | and | strong | aspirations | : | these | make | it | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 语言 | 很多 | 和 | 喉音 | 和 | 强的 | 抱负 | : | 这些 | 制作 | 它 | 非常 |

['sɒnərəs] [ænd; ənd][bəʊld] ;

| sonorous | and | bold | ; |
|---|---|---|---|
| 响亮的 | 和 | 大胆的 | ; |

他们的语言充满了喉音和强烈的愿望:这使得他们的语言非常响亮而大胆;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊnd] [wɪð] [m'ɛtəfˌɔ:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən]

| and | their | speeches | abound | with | metaphors | after | the | manner | of | the | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 演讲 | 盛产 | 和 | 隐喻 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 东 |

['neɪʃnz] .

| nations | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他们的演讲中充满了东方国家的比喻。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪnk'lu:dz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] :

| Sometimes | one | word | among | them | includes | an | entire | definition | of | the | thing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一 | 单词 | 之中 | 他们 | 包括 | 一个 | 全部的 | 定义 | 的 | 这 | 事物 | : |

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [ðeɪ] [kɔ:l] [waɪn] - ,

| for | example | — | they | call | wine | Oneharadeschoengtseragherie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | — | 他们 | 称呼 | 葡萄酒 | - | , |

有时,其中一个词就包含了对事物的完整定义:例如——他们称葡萄酒为 Oneharadeschoengtseragherie,

[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

| as | to | say | , | a | liquor | made | of | the | juice | of | the | grape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 说 | , | 一个 | 酒 | 制成 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 这 | 葡萄 | . |

也就是说,一种用葡萄汁酿造的酒。

” [en] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['gʌtərəl] [wɜːd] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” N . B . It is hoped the above guttural word will not stick in the throat of the**
” N . B . 它 是 希望 这 多于 喉音 单词 将要 不是 戳 在 这 喉 的 这
['riːdə(r)] .
**reader .**
读者 .

“注：希望上面这个发音含糊的词语不会让读者感到不适。”

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**P . T . W .**
P . T . W .

PTW

[sɒŋ] .
**SONG .**
歌曲 .

歌曲。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[əʊ] [flai] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [maɪ]['aɪlənd] [həʊm] [ɪz] [friː] ,
**Oh fly with me my lady love , my island home is free ,**
哦 飞 和 我 我的 女士 爱 , 我的 岛 家 是 自由的 ,

哦，我的爱人，请与我一同飞翔吧，我的岛屿家园是自由的。

[ænd; ənd][ɪts] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [mɔː(r)] ['swiːtli] [stɪl] , [wen] [geɪzd] [ə'pɒn][baɪ] [ðiː] ;
**And its flowers will bloom more sweetly still , when gazed upon by thee ;**
和 它是 花朵 将要 盛开 更多的 甜蜜地 仍然 , 什么时候 凝视 之上 经过 你 ;

当你凝视它时，它的花朵会更加芬芳绽放；

[kʌm] , ['leɪdi] , [kʌm] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] — [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['reɪdiənt]['paʊə(r)] ,
**Come , lady , come , the stars are bright — in all their radiant power ,**
来 , 女士 , 来 , 这 明星 是 明亮的 — 在 全部 他们的 辐射状 力量 ,

来吧，女士，来吧，星星很亮——它们散发着耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)]['feəri] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['baʊə(r)] .
**As if they gave their fairy light to guide thee to my bower .**
作为 如果 他们 给予 他们的 仙女 光 到 指导 你 到 我的 凉亭 .

仿佛它们用仙女的光芒指引你来到我的闺房。

[əʊ] [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [stiːp] ,
**Oh fly with me , my little bark is waiting ' neath the steep ,**
哦 飞 和 我 , 我的 小的 吠 是 等待 - 下方 这 陡 ,

哦，跟我一起飞吧，我的小树皮在陡峭的山坡下等着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [briːz] [ɪz] [freʃ] [tuː; tə][wɒft] [ðiː] ['or]
**And the midnight breeze is fresh to waft thee o'er**
和 这 午夜 微风 是 新鲜的 到 飘动 你 超过

午夜的微风清新怡人，将你轻轻拂过。

[ðə; ði] ['stɪli] [diːp] ;
**the stilly deep ;**
这 静静 深的 ;

寂静的深渊；

[ðəʊ] ['tempɪsts] [bləʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [reɪz] [ðaɪ] [fɪəz] , [nɔː(r)] [skeɪð] [ðaɪ] [fɔːm] ,
**Though tempests blow they should not raise thy fears , nor scathe thy form ,**
尽管 暴风雨 吹 他们 应该 不是 增加 你的 恐惧 , 也不 伤害 你的 形式 ,

纵使暴风雨肆虐，也不要惊恐万分，更不要伤及你的容貌。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wʊd] ['hɒvə(r)] ['ɔr] [ðiː] [stɪl] , [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| For | love | would | hover | o'er | thee | still | , | a | halo | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 会 | 徘徊 | 超过 | 你 | 仍然 | , | 一个 | 光环 | 在 | 这 | 风暴 | . |

因为爱会一直萦绕在你身边，如同暴风雨中的光环。

[aɪv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['fləʊɪŋ] [sprɪŋz] ,

| I've | found | for | thee | , | my | lady | love | , | the | freshest | flowing | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 成立 | 为了 | 你 | , | 我的 | 女士 | 爱 | , | 这 | 最新鲜的 | 流动 | 弹簧 | , |

我已为你，我的爱人，找到了最清澈的泉水。

[huːz] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtəz] ['evə(r)] [bɜːst] [ɪn]['krɪst(ə)l]['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ] ;

| Whose | cooling | waters | ever | burst | in | crystal | sparklings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 冷却 | 水 | 曾经 | 爆裂 | 在 | 水晶 | 气泡酒 | ; |

那里的清凉泉水总是迸发出晶莹剔透的闪光；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] [ʃɑːft] [wɪl] [wɪŋ] [ðə; ði][waɪld][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| It | is | for | thee | my | shaft | will | wing | the | wild | bird | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你 | 我的 | 轴 | 将要 | 翼 | 这 | 荒野 | 鸟 | 在 | 这 | 空气 | , |

我的箭矢将为你，让野鸟展翅翱翔。

[ɔː(r)] [straɪk] [ðə; ði] [swɪft] [gə'zel] [tuː; tə] [dek] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['maʊntən] [feə(r)] .

| Or | strike | the | swift | gazelle | to | deck | our | simple | mountain | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 罢工 | 这 | 迅速 | 羚羊 | 到 | 甲板 | 我们的 | 简单的 | 山 | 票价 | . |

或者猎取迅捷的瞪羚来装饰我们简单的山间佳肴。

[əʊ] - [tɪz] [ðaʊ] [kænst][bɪd][maɪ]['spɪrɪt] [θrɒb] [wɪð] ['ræptʃərz] ['wɔːrmɪst] [saɪ] ,

| Oh | ' | tis | thou | canst | bid | my | spirit | throb | with | rapture's | warmest | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 的 | 你 | 罐 | 出价 | 我的 | 精神 | 搏动 | 和 | 狂喜的 | 最温暖 | 叹 | , |

哦，只有你能让我的灵魂因狂喜而发出最温暖的叹息，

[æz; əz] ['gʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [luːts] [strɪŋz] ['sliːpɪŋ] ['meləʊdi] ;

| As | gushing | winds | will | make | a | lute's | strings | sleeping | melody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喷薄 | 风 | 将要 | 制作 | 一个 | 鲁特琴 | 字符串 | 睡眠 | 旋律 | ; |

如同疾风吹拂，琴弦奏出沉睡的旋律；

[wen] ['ʌðə(r)] [həʊps] [hæv; həv]['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| When | other | hopes | have | faded | like | the | flow'rets | of | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 希望 | 有 | 褪色 | 喜欢 | 这 | 花朵 | 的 | 这 | 春天 | , |

当其他希望都像春天的花朵一样凋零时，

[ðaʊlt] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blɒsəmɪŋ] .

| Thou'lt | be | to | me | a | joyous | wreath | for | ever | blossoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你将 | 是 | 到 | 我 | 一个 | 欢乐 | 花圈 | 为了 | 曾经 | 盛开 | . |

你将成为我永不凋零的喜悦花环。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 246 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第246页]

[ðen] [flai] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [maɪ]['aɪlənd] [bɔːn] [ɪz] [friː] ,

| Then | fly | with | me | my | lady | love | , | my | island | borne | is | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 飞 | 和 | 我 | 我的 | 女士 | 爱 | , | 我的 | 岛 | 出生 | 是 | 自由的 | , |

那么，我的爱人，就和我一起飞翔吧，我生于岛屿，如今自由了。

[ænd; ənd][ɪts] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [mɔː(r)] ['swiːtli] [stɪl] , [wen] [geɪzd] [ə'pɒn][baɪ] [ðiː] ;

| And | its | flowers | will | bloom | more | sweetly | still | , | when | gazed | upon | by | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 花朵 | 将要 | 盛开 | 更多的 | 甜蜜地 | 仍然 | , | 什么时候 | 凝视 | 之上 | 经过 | 你 | ; |

当你凝视它时，它的花朵会更加芬芳绽放；

[kʌm] , ['leɪdi] , [kʌm] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['reɪdiənt]['paʊə(r)] ,

| Come | , | lady | , | come | , | the | stars | are | bright | in | all | their | radiant | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 女士 | , | 来 | , | 这 | 明星 | 是 | 明亮的 | 在 | 全部 | 他们的 | 辐射状 | 力量 | , |

来吧，女士，来吧，群星闪耀，光芒四射。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)]['feəri] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['baʊə(r)] .

| As | if | they | gave | their | fairy | light | to | guide | thee | to | my | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 给予 | 他们的 | 仙女 | 光 | 到 | 指导 | 你 | 到 | 我的 | 凉亭 | . |

仿佛它们用仙女的光芒指引你来到我的闺房。

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .

| WRITING | INK | . |
|---|---|---|
| 写作 | 墨水 | . |

书写墨水。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] . )

| ( | To | the | Editor | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | . | ) |

（致编辑）

[ai] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] ['endɪŋ] [ ˌdiskwi'ziʃən ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

| I | see | in | your | admirable | work | one | of | the | never | ending | disquisitions | about | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 在 | 你的 | 令人钦佩的 | 工作 | 一 | 的 | 这 | 绝不 | 结束 | 论述 | 关于 | 制作 |

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .

| writing | ink | . |
|---|---|---|
| 写作 | 墨水 | . |

我从你令人钦佩的作品中看到了关于制作书写墨水的永无止境的探讨之一。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [j'iəz]

| As | I | have | used | as | much | as | most | people | in | the | threescore | and | ten | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 用过的 | 作为 | 很多 | 作为 | 最多 | 人们 | 在 | 这 | 六点 | 和 | 十 | 年 |

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

| of | my | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 生活 | , |

在我七十年的人生中，我使用这种东西的频率和大多数人一样高。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [pə'hæps] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| and | my | father | used | perhaps | three | times | as | much | , | and | we | never | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 用过的 | 也许 | 三 | 时代 | 作为 | 很多 | , | 和 | 我们 | 绝不 | 是 |

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] ,

| nor | are | troubled | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 麻烦 | , |

我父亲的用量可能是他的三倍，但我们从来没有也从未为此感到困扰。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['mænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][fəʊks] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [begd]

| I | suppose | we | manage | as | well | as | most | folks | — | and | as | it | is | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 管理 | 作为 | 出色地 | 作为 | 最多 | 各位 | — | 和 | 作为 | 它 | 是 | 乞求 |

[ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] ,

| of | me | to | a | great | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | 到 | 一个 | 伟大的 | 数量 | , |

我想我们过得和大多数人一样好——而且，正如很多人恳求我的那样，

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | infer | that | others | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推断 | 那 | 其他的 | 喜欢 | 它 | . |

我推测其他人也喜欢它。

[ai] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [plæn] , [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['viːəkl] ,

| I | improve | a | little | on | my | father's | plan | , | by | substituting | a | better | vehicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提升 | 一个 | 小的 | 在 | 我的 | 父亲的 | 计划 | , | 经过 | 替换 | 一个 | 更好的 | 车辆 | , |

我在父亲的计划基础上稍作改进，换了一辆更好的车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm]

| and | the | knowledge | of | this | improvement | I | obtained | from | a | lady | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 改进 | 我 | 获得 | 从 | 一个 | 女士 | 到 | 谁 |

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɛstərˌhæzi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | Princess | Esterhazy | communicated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公主 | 埃斯特哈齐 | 沟通 | 它 | . |

我从一位女士那里得知了这项改进，而这位女士是从埃斯特哈齐公主那里得知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['lɛmɪŋtən] , ['braɪtn] , ['tʌnˌbrɪdʒ] ,

| It | is | so | convenient | , | that | whenever | I | go | to | Leamington | , | Brighton | , | Tunbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 方便的 | , | 那 | 每当 | 我 | 去 | 到 | 利明顿 | , | 布莱顿 | , | 坦布里奇 | , |

这太方便了，每当我去利明顿、布莱顿、坦布里奇的时候，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['temprəri] ['rezɪdəns] , [ai][send][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [maɪ]['resəpi] ,

| or | such | places | of | temporary | residence | , | I | send | to | a | chemist's | my | recipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 地方 | 的 | 暂时的 | 住宅 | , | 我 | 发送 | 到 | 一个 | 化学家的 | 我的 | 食谱 | , |

或者像这样的临时居住地，我会把我的配方寄给化学家。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ;

| reduced | to | the | quantity | of | half | a | pint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 一半 | 一个 | 品脱 | ; |

减少到半品脱的量；

[ænd; ənd][maɪ][ɪŋk][ɪz][ɪn][juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

| and | my | ink | is | in | use | as | soon | as | it | comes | , | improving | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 墨水 | 是 | 在 | 使用 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 来 | , | 改善 | 日常的 | . |

我的墨水一到手就立刻投入使用，而且每天都在进步。

[maɪ][həʊm] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

| My | home | quantities | are | these | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 数量 | 是 | 这些 | : |

我家里的数量如下：

[θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [steɪl] [gʊd] [bɪə(r)] , [nɒt]['pɔːtə(r)] .

| Three | quarts | of | stale | good | beer | , | not | porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 夸脱 | 的 | 陈旧 | 好的 | 啤酒 | , | 不是 | 搬运工 | . |

三夸脱放了很久的好啤酒，不是波特啤酒。

[θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [freʃ] [bluː] [ə'lepəʊ] [gɔːlz] , ['biːt(ə)n] .

| Three | quarters | of | a | pound | fresh | blue | Aleppo | galls | , | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | 新鲜的 | 蓝色的 | 阿勒颇 | 虫瘿 | , | 被打败 | . |

新鲜蓝色阿勒颇虫瘿四分之三磅，捣碎。

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɒpərəs] .

| Four | ounces | of | copperas | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 盎司 | 的 | 铜 | . |

四盎司亚硫酸铜。

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk][ɪn]['paʊdə(r)] .

| Four | ounces | of | gum | Arabic | in | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 盎司 | 的 | 胶 | 阿拉伯 | 在 | 粉末 | . |

四盎司阿拉伯胶粉末。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['æləm] .

| Two | ounces | of | rock | alum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 盎司 | 的 | 岩石 | 明矾 | . |

两盎司岩明矾。

[ðɪs] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] ['pɪtʃə(r)] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| This | is | kept | for | a | week | in | a | wide | - | mouthed | pitcher | close | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 保留 | 为了 | 一个 | 星期 | 在 | 一个 | 宽的 | - | 嘴巴 | 投手 | 关闭 | 到 | 这 | 火 | , |

将这道菜放在广口罐中，靠近火源放置一周。

['nevə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['friːkwəntli] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| never | on | it | , | frequently | stirred | with | a | stick | , | and | slightly | covered | with | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 它 | , | 频繁地 | 搅拌 | 和 | 一个 | 戳 | , | 和 | 轻微地 | 涵盖 | 和 | 一个 | 大的 |

[kɔːk] [ɔː(r)][taɪl] .

| cork | or | tile | . |
|---|---|---|---|
| 软木 | 或者 | 瓦 | . |

从不放在上面，经常用棍子搅拌，并用大软木塞或瓷砖略微覆盖。

[maɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɪz] —

| My | small | quantity | is | — |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 数量 | 是 | — |

我少量的量是——

[hɑːf] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [gʊd] [bɪə(r)] .

| Half | a | pint | of | good | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 好的 | 啤酒 | . |

半品脱好啤酒。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gɔːlz] .

| Two | ounces | of | galls | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 盎司 | 的 | 虫瘿 | . |

两盎司虫瘿。

[hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['kɒpərəs] .

| Half | an | ounce | of | copperas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 盎司 | 的 | 铜 | . |

半盎司亚硫酸铜。

['dɪtəʊ][ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] .

| Ditto | of | gum | Arabic | . |
|---|---|---|---|---|
| 同上 | 的 | 胶 | 阿拉伯 | . |

阿拉伯树胶也是如此。

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [rɒk] ['æləm] .

| Quarter | of | an | ounce | of | rock | alum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 盎司 | 的 | 岩石 | 明矾 | . |

四分之一盎司的岩明矾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [məʊld] [ɔː(r)] [luːz] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .

| It | will | never | mould | or | lose | its | substance | or | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 模具 | 或者 | 失去 | 它是 | 物质 | 或者 | 颜色 | . |

它永远不会发霉，也不会失去其成分或颜色。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [wɪl] [beə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

| The | large | quantity | will | bear | half | as | much | beer | for | future | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数量 | 将要 | 熊 | 一半 | 作为 | 很多 | 啤酒 | 为了 | 未来 | 使用 | . |

大量储存的啤酒可以留作将来使用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ 'θikən ] , [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪə(r)] .

| If | it | thickens | , | thin | it | with | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 增厚 | , | 薄的 | 它 | 和 | 啤酒 | . |

如果变稠了，就加啤酒稀释一下。

[aɪ][ə'dɒpt][ðə; ði][ɪ'tæliən]['leɪdɪz] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk]

| I | adopt | the | Italian | ladies | ' | method | of | keeping | the | roving | of | a | bit | of | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采纳 | 这 | 意大利语 | 女士们 | - | 方法 | 的 | 保持 | 这 | 漫游 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 丝绸 |

['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

| stocking | in | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|
| 袜 | 在 | 这 | 玻璃 | , |

我效仿意大利女士的做法，将一小段丝袜的线头放在玻璃杯里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pen] ['muːvɪŋ] , [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]
**which** **the** **pen** **moving** **,** **preserves** **the** **consistency** **of** **the** **liquid** **and** **keeps** **the**
哪个 这 笔 移动 , 果酱 这 一致性 的 这 液体 和 保持 这
['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**fingers** **from** **it** **.**
手指 从 它 .

笔尖的移动可以保持液体的稠度，并防止手指接触液体。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['betə(r)][ɪŋk][ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [jiːld] [maɪ]['priː] - ['emɪnəns] . [fɔːr]
**If** **you** **have** **seen** **better** **ink** **than** **this** **,** **I** **yield** **my** **pre** **-** **eminence** **.** **4**
如果 你 有 已见 更好的 墨水 比 这 , 我 屈服 我的 预 - 卓越 . 4

如果你见过比这更好的墨水，那我便认输。4

[bˈlæki] .
**BLACKY** **.**
黑人 .

布莱基。

[sɒŋ] .
**SONG** **.**
歌曲 .

歌曲。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**(** **For** **the** **Mirror** **.** **)**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[əʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] ,
**O** **pledge** **me** **not** **in** **sparkling** **wine** **,**
哦 保证 我 不是 在 闪闪发光 葡萄酒 ,

哦，不要用香槟酒向我许诺，

[ɪn] [kʌps] [wɪð] ['rəʊzɪz] [baʊnd] ;
**In** **cups** **with** **roses** **bound** **;**
在 杯子 和 玫瑰 边界 ;

用玫瑰花装饰的杯子；

[əʊ][heɪl][ˌem 'iː][æt; ət][nəʊ] ['festɪv] [ʃraɪn] ,
**O** **hail** **me** **at** **no** **festive** **shrine** **,**
哦 冰雹 我 在 不 节日 神社 ,

无需在节日的神龛前向我致敬，

[ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd]['mjuːzɪks] [saʊnd] .
**In** **mirth** **and** **music's** **sound** **.**
在 欢笑 和 音乐的 声音 .

在欢笑和音乐声中。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**Or** **if** **you** **pledge** **me** **,** **let** **it** **be**
或者 如果 你 保证 我 , 让 它 是

或者如果你向我承诺，那就这样吧。

[wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
**When** **none** **are** **by** **to** **hear** **,**
什么时候没有任何 是 经过 到 听到 ,

当身边无人聆听时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪn][juː; jʊ][drɪŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**And** **in** **the** **wine** **you** **drink** **to** **me** **,**
和 在 这 葡萄酒 你 喝 到 我 ,

在你为我斟的酒中，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][let][fɔːl][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

| For | me | let | fall | a | tear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 让 | 落下 | 一个 | 撕 | . |

让我流下这滴眼泪。

[fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ˈplɛʒərz] [hɔːl] ,

| Forbear | to | breathe | in | pleasure's | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忍耐 | 到 | 呼吸 | 在 | 快乐的 | 大厅 | , |

克制自己，不要在享乐的殿堂里呼吸。

[ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] ;

| A | name | you | should | forget | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 你 | 应该 | 忘记 | ; |

一个你应该忘记的名字;

[lest] [ˈɛkoʊz] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspə(r)] [fɔːl]

| Lest | echo's | faintest | whisper | fall |
|---|---|---|---|---|
| 免得 | 回声的 | 最微弱 | 耳语 | 落下 |

免得回声最微弱的低语落下

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [lʌvz] [ðiː] [jet] .

| On | her | who | loves | thee | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | WHO | 爱 | 你 | 然而 | . |

献给那位依然爱你的人。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌem ˈiː] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

| Or | if | you | name | me | , | let | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 你 | 姓名 | 我 | , | 让 | 它 | 是 |

或者，如果你要给我起名字，那就这样吧。

[wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] ;

| When | none | are | by | to | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 没有任何 | 是 | 经过 | 到 | 听到 | ; |

当无人聆听时;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [saɪd] [baɪ] [ðiː] ,

| And | as | my | name | is | sigh'd | by | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 姓名 | 是 | 叹了口气 | 经过 | 你 | , |

而我的名字被你叹息着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][let][fɔːl][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

| For | me | let | fall | a | tear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 让 | 落下 | 一个 | 撕 | . |

让我流下这滴眼泪。

[əʊ] [θɪŋk] [nɒt] [wen] [ðə; ði][hɑːp][ʃæl; ʃəl][saʊnd]

| O | think | not | when | the | harp | shall | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 思考 | 不是 | 什么时候 | 这 | 竖琴 | 将 | 声音 |

莫去思索竖琴何时会响起。

[ðə; ði] [nəʊts] [wiː; wi] [lʌvd] [əˈgen] ,

| The | notes | we | lov'd | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 我们 | 喜爱 | 再次 | , |

我们再次喜爱的音符，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [briːð] [əˈraʊnd] ,

| And | gentle | voices | breathe | around | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 声音 | 呼吸 | 大约 | , |

周围传来轻柔的呼吸声，

[ai]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [streɪn] .

| I | mingle | in | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交融 | 在 | 这 | 拉紧 | . |

我融入了紧张的气氛中。

[əʊ] ! ['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [wen]
**Oh ! only think you hear me when**
哦 ！仅有的 思考 你 听到 我 什么时候

哦！只有当你觉得你能听到我说话的时候

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['wɪspərz] [nɪə(r)] ;
**The night breeze whispers near ;**
这 夜晚 微风 低语 靠近 ；

夜风轻拂；

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðen]
**In hours of thought , and quiet , then**
在 小时 的 想法 ， 和 安静的 ， 然后

在几个小时的思考和静默之后

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][let] [fɔːl][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
**For me let fall a tear .**
为了 我 让 落下 一个 撕 .

让我流下这滴眼泪。

[siːk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] ,
**Seek me not in the mazy dance ,**
寻找 我 不是 在 这 迷宫 舞蹈 ，

不要在迷宫般的舞蹈中寻找我，

[nɔː(r)][let][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [treɪs]
**Nor let your fancy trace**
也不 让 你的 想要 痕迹

别让你的幻想留下痕迹

[rɪ'zembləns] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] ;
**Resemblance in a timid glance ;**
相似 在 一个 胆小 瞥一眼 ；

羞怯的眼神中透着相似之处；

[ɔː(r)] ['dɪstənt] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .
**Or distant form and face .**
或者 遥远 形式 和 脸 .

或者遥远的身影和面容。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen]
**But if you seek me , be it when**
但 如果 你 寻找 我 ， 是 它 什么时候

但如果你寻求我，无论何时

[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ;
**No other forms are near ;**
不 其他 表格 是 靠近 ；

没有其他形式接近；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [θɔːt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
**And while in thought we meet again ,**
和 尽管 在 想法 我们 见面 再次 ，

当我们在思绪中再次相遇时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][let] [fɔːl][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
**For me let fall a tear .**
为了 我 让 落下 一个 撕 .

让我流下这滴眼泪。

[el] . [em] . [en] .
**L . M . N .**
L . M . N .

下行网络

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .
**MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌfək] .
**BULL - BAITING IN SUFFOLK .**
公牛 - 诱饵 在 萨福克 .

萨福克郡的斗牛活动。

( [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

['lævən,hæm] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌns] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] “
**Lavenham Market - place was once considered as one of the most celebrated “**
拉文纳姆 市场 - 地方 曾是 一次 经过考虑的 作为 一 的 这 最多 著名 “
[ 'θiətə, 'θi:ə- ][fɔ:(r); fə(r)]['kru:əl] [si:nz] ” [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
**theatres for cruel scenes ” in the county of Suffolk ,**
剧院 为了 残忍的 场景 ” 在 这 县 的 萨福克 ,

拉文纳姆集市广场曾被认为是萨福克郡最著名的“残酷场景上演地”之一。

“ [weə(r)] [bʊlz] [ænd; ənd][dɒgz][ɪn] ['ju:sləs] ['kɒntest] [fɔ:t] ,
**“ Where bulls and dogs in useless contest fought ,**
“ 在哪里 公牛 和 狗 在 无用 竞赛 战斗 ,

“牛和狗进行无谓争斗的地方，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɔ:t]
**And sons of reason satisfaction sought**
和 儿子们 的 原因 满意 寻求

而理性之子则寻求满足。

[frɒm; frəm] [saɪts] [wʊd] ['sɪkən] ['fi:lɪŋz] ['dʒent(ə)l] [hɑ:t] ,
**From sights would sicken Feeling's gentle heart ,**
从 景点 会 令人作呕 情怀 温和的 心 ,

那些景象会让Feeling温柔的心感到恶心。

[weə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] - [-] [dɑ:t] . ” [faɪv]
**Where want of courage barb'd - Oppression's dart . ” 5**
在哪里 想 的 勇气 - 压迫的 镖 . ” 5

勇气的缺失使压迫的利箭刺穿了那里。”5

[ɒn] ['evri] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊpɪʃ]['paʊdə(r)] - [plɒt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [hɪə(r)][tu:; tə]
**On every anniversary of the Popish powder - plot , it was customary here to**
在 每一个 周年纪念日 的 这 天主教 粉末 - 阴谋 , 它 曾是 习惯 这里 到
[beɪt] [bʊlz] ;
**bait bulls ;**
饵 公牛 ;

每逢天主教火药阴谋周年纪念日，这里都有诱饵斗牛的习俗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] ['bʊtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['li:gəli]
**and it was then pretty generally understood that no butcher could legally**
和 它 曾是 然后 漂亮的 一般来说 理解 那 不 屠夫 可以 合法地
['slɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['beɪtɪŋ] [hɪm] ;
**slaughter a bull without first baiting him ;**
屠宰 一个 公牛 没有 第一的 诱饵 他 ;

当时人们普遍认为，任何屠夫都必须先引诱公牛，才能合法宰杀它；

[ɔ:(r)][ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
**or in default of doing so ,**
或者 在 默认 的 正在做 所以 ,

或者，如果未能这样做的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɜːn] ['kænd(ə)ls][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] - [biːf]

| he | must | burn | candles | in | his | shop | so | long | as | a | bit | of | the | bull | - | beef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 烧伤 | 蜡烛 | 在 | 他的 | 店铺 | 所以 | 长的 | 作为 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 公牛 | - | 牛肉 |

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| remained | there | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 那里 | 为了 | 销售 | . |

只要店里还有一点牛肉可以卖，他就必须在店里点蜡烛。

[waɪlst] [ə; eɪ] [bʊl] , [wɪð] [fɔːls] [hɔːnz] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] ,

| Whilst | a | bull | , | with | false | horns | , | has | been | defending | himself | at | the | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一个 | 公牛 | , | 和 | 错误的 | 角 | , | 有 | 到过 | 防守 | 他自己 | 在 | 这 | 赌注 | , |

当一头戴着假角的公牛在火刑柱上为自己辩护时，

[ɔː(r)] [rɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

| or | ring | , | in | this | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 戒指 | , | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

或者说，在这个市场里，

[dɒgz][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ]

| dogs | have | been | seen | in | the | streets | quarrelling | for | a | part | of | the | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 争吵 | 为了 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 舌头 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [bʊl] !

| of | the | living | bull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 活的 | 公牛 | ! |

人们曾在街头看到狗为了争夺活牛的舌头而大打出手!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 247 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第247页]

[ænd; ənd] [dɔːtəz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['trebl] [skriːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jel] [ɒv; əv]

| and | daughters | of | reason | have | joined | their | treble | screams | to | the | yell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女儿们 | 的 | 原因 | 有 | 加入 | 他们的 | 高音 | 尖叫 | 到 | 这 | 叫喊 | 的 |

['traɪʌmf] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] ['aɪðə(r)] [tɒst] [ɔː(r)] ['wʌrɪd] [ə; eɪ][dɒg] ,

| triumph | when | the | bull | either | tossed | or | worried | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 什么时候 | 这 | 公牛 | 任何一个 | 抛掷 | 或者 | 担心 | 一个 | 狗 | , |

当公牛把狗甩下来或惊扰到狗时，那些懂事的女儿们也加入了胜利的欢呼声中，发出她们尖锐的尖叫。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊl] ,

| or | a | dog | had | pinned | the | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 狗 | 有 | 已置顶 | 这 | 公牛 | , |

或者，是狗把公牛压在了身下。

[baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][səʊ] ['despərətli] [fɜːm][æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə]

| by | fastening | on | his | nose | so | desperately | firm | as | even | to | suffer | his | limbs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 紧固 | 在 | 他的 | 鼻子 | 所以 | 绝望地 | 公司 | 作为 | 甚至 | 到 | 遭受 | 他的 | 四肢 | 到 |

[biː; bi]['brəʊkən] — [neɪ] ,

| be | broken | — | nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | — | 不 | , |

他用力地捏住自己的鼻子，甚至不惜折断四肢——不，

[kʌt] [ɒf] — [brˈfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .

| cut | off | — | before | he | would | let | go | his | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | — | 前 | 他 | 会 | 让 | 去 | 他的 | 抓住 | . |

在他松手之前就切断了联系。

[ə; eɪ][mæn] ( [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] - [dɒg] [briːd] ) , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,

| A | man | ( | of | course | of | the | bull | - | dog | breed | ) | , | not | many | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | ( | 的 | 课程 | 的 | 这 | 公牛 | - | 狗 | 品种 | ) | , | 不是 | 许多 | 年 | 自从 | , |

一个男人（当然是斗牛犬品种），就在几年前

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| engaged | to | attack | a | bull | with | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 到 | 攻击 | 一个 | 公牛 | 和 | 他的 | 牙齿 | , |

他受命用牙齿攻击公牛，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

| and | so | far | succeeded | as | to | deprive | the | animal | of | power | to | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 成功了 | 作为 | 到 | 剥夺 | 这 | 动物 | 的 | 力量 | 到 | 伤害 | 他 | . |

而且到目前为止，他成功地剥夺了动物伤害他的能力。

[ɪn] ['beri] , [tuː] , [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| In | Bury | , | too | , | so | late | as | the | year | 1801 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 埋葬 | , | 也 | , | 所以 | 晚的 | 作为 | 这 | 年 | - | , |

在伯里，甚至到了1801年，仍然存在这种情况。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] “ ['krɪstʃən] ['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

| a | mob | of | “ | Christian | savages | were | indulging | in | the | inhuman | amusement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴民 | 的 | “ | 基督教 | 野蛮人 | 是 | 沉溺于 | 在 | 这 | 不人道 | 娱乐 | 的 |

['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .

| baiting | and | branding | a | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱饵 | 和 | 品牌推广 | 一个 | 公牛 | . |

一群“基督教野蛮人”正在享受着残忍的娱乐——诱捕和烙印公牛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvətli] [ beit ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

| The | poor | animal | , | who | had | been | privately | baited | on | the | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 动物 | , | WHO | 有 | 到过 | 私下 | 诱饵 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | , |

这只可怜的动物当天就被人私自投毒了。

[bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'teðə ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

| burst | from | his | tethers | in | a | state | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 从 | 他的 | 系绳 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 疯狂 | . |

他挣脱束缚，陷入疯狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd] , ['mɒnstrəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hɪz; ɪz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)]

| He | was | again | entangled | , | and | , | monstrous | to | relate | , | his | hoofs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 纠缠 | , | 和 | , | 滔天 | 到 | 涉及 | , | 他的 | 蹄子 | 是 |

[kʌt] [ɒf] ,

| cut | off | , |
|---|---|---|
| 切 | 离开 | , |

他再次被缠住，更可怕的是，他的蹄子被砍掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] , ['bliːdɪŋ] [stʌmps] !

| and | he | defended | himself | on | his | mangled | , | bleeding | stumps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辩护 | 他自己 | 在 | 他的 | 残缺不全 | , | 出血 | 树桩 | ! |

他用残缺不全、鲜血淋漓的残肢奋起反抗！

” [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['kaʊədli] ['pɑːstaɪm][ɪz] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | The | public | exhibition | of | this | most | cowardly | pastime | is | now | prohibited | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 民众 | 展览 | 的 | 这 | 最多 | 胆小 | 消遣 | 是 | 现在 | 禁止 | ; | 和 | 这 |

[bʊl] - [rɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

| bull | - | ring | was | taken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | - | 戒指 | 曾是 | 已采取 | 向上 | , |

“这种最懦弱的消遣活动现在已被禁止公开进行；斗牛场也被取缔了。”

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʌk] , [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [bæk] .

| by | order | of | Mr | . | Buck | , | out | of | this | market | - | place | about | eight | years | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 先生 | . | 巴克 | , | 出去 | 的 | 这 | 市场 | - | 地方 | 关于 | 八 | 年 | 后退 | . |

大约八年前，奉巴克先生之命，离开了这个市场。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [bʌk] , ['rektə(r)][ɒv; əv]['lævənˌhæm] ,

| The | name | of | the | Rev | . | James | Buck | , | rector | of | Lavenham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 牧师 | . | 詹姆斯 | 巴克 | , | 校长 | 的 | 拉文纳姆 | , |

拉文纳姆教区牧师詹姆斯·巴克的名字是

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][stænd] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [huː] ,

| deserves | to | stand | recorded | as | one | of | the | most | indefatigable | magistrates | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 站立 | 记录 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 不懈 | 地方法官 | WHO | , |

[juː'naɪtɪŋ] [ɔː'θɒrətɪ] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| uniting | authority | with | compassion | , |
|---|---|---|---|---|
| 联合 | 权威 | 和 | 同情 | , |

他理应被铭记为最不知疲倦的法官之一，他将权威与同情心结合起来。

[ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

| exerted | himself | to | the | last | in | the | cause | of | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施加 | 他自己 | 到 | 这 | 最后的 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 人类 | . |

他为人类事业奋斗到了最后一刻。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ ə'djuːs ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

| The | common | arguments | which | have | ever | been | adduced | to | show | that | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 论点 | 哪个 | 有 | 曾经 | 到过 | 已提出 | 到 | 展示 | 那 | 我们 | 有 |

['ænɪmlz] [bred][baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [spɔːts] ,

| animals | bred | by | nature | for | various | sports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 繁殖 | 经过 | 自然 | 为了 | 各种各样的 | 运动的 | , |

人们曾提出的常见论点是，我们拥有自然界为了各种运动而培育的动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

| and | that | the | poor | man | has | as | great | a | right | to | his | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 有 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 正确的 | 到 | 他的 | 分享 | 的 |

[ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['ænɪmlz] [ə'rɪdʒənəli]

| amusement | as | the | rich | man | — | that | there | are | in | all | countries | animals | originally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 作为 | 这 | 富有的 | 男人 | — | 那 | 那里 | 是 | 在 | 全部 | 国家 | 动物 | 起初 |

[fɔːmd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [spɔːts] — [mʌst; məst][biː; bi]

| formed | and | carefully | trained | to | the | exercise | of | sports | — | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 和 | 小心 | 受过训练 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 运动的 | — | 必须 | 是 |

[əd'mɪtɪd] ;

| admitted | ; |
|---|---|
| 承认 | ; |

必须承认，穷人与富人一样，也有权享受娱乐；所有国家都有专门培育和精心训练用于体育运动的动物；

[bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [bruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][mæn]['nevə(r)][kæn; kən][bɪ'həʊld]

| but | the | Creator | of | Brutes | and | the | Judge | of | Man | never | can | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 创作者 | 的 | 野蛮人 | 和 | 这 | 法官 | 的 | 男人 | 绝不 | 能 | 看哪 |

['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)][kraɪ] ;

| cruelty | to | animals | without | hearing | their | cry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷 | 到 | 动物 | 没有 | 听力 | 他们的 | 哭 | ; |

但是，创造动物、审判人类的上帝，看到虐待动物的行为，一定会听到它们的哀嚎；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['evɪdəntli] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| and | although | they | are | all | evidently | sent | for | the | wise | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 是 | 全部 | 显然 | 发送 | 为了 | 这 | 明智的 | 目的 | 的 |

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [fuːd] ,

| affording | food | , |
|---|---|---|
| 负担得起 | 食物 | , |

虽然他们显然都是为了提供食物这一明智目的而被派去的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

| and | of | contributing | to | the | comfort | and | improvement | of | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 贡献 | 到 | 这 | 舒适 | 和 | 改进 | 的 | 这 | 状况 |

[ɒv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

并为改善人类的舒适生活条件做出贡献，

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'bju:zd] , ['læsəreɪtɪd] , ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [waɪlst]

| they | never | were | created | to | be | abused | , | lacerated | , | mangled | , | and | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 是 | 创建 | 到 | 是 | 受虐 | , | 撕裂 | , | 残缺不全 | , | 和 | 而 |

['lɪvɪŋ] ,

| living | , |
|---|---|
| 活的 | , |

它们生来就不是为了被虐待、撕裂、残害，更何况是在活着的时候。

[kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ beit ] [baɪ] [bru:ts] [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] [reɪs] , [dɪ'preɪvd] [æt; ət] [hɑ:t]

| cut | to | pieces | and | baited | by | brutes | of | superior | race | , | depraved | at | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 到 | 件 | 和 | 诱饵 | 经过 | 野蛮人 | 的 | 优越的 | 种族 | , | 堕落的 | 在 | 心 |

[ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['kʌstəm] .

| and | debased | by | custom | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 堕落 | 经过 | 风俗 | . |

被残暴的种族、堕落的内心和堕落的习俗所欺骗和戏弄。

[ɪf] [tu:] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][fɪb] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt] ( ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| If | two | men | choose | to | stand | up | and | fib | each | other | about | ( | saying | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 二 | 男人 | 选择 | 到 | 站立 | 向上 | 和 | 纤维 | 每个 | 其他 | 关于 | ( | 说 | 没有什么 | 的 |

[ðə; ði] ['præktɪs] ) ,

| the | practice | ) | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | ) | , |

如果两个男人选择站出来互相撒谎（更不用说这种做法了），

[waɪ] [let][ðem; ðəm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [tu:] [dɒgz] ['wʌri] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| why | let | them | do | it | ; | or | if | two | dogs | worry | each | other | to | death | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 让 | 他们 | 做 | 它 | ; | 或者 | 如果 | 二 | 狗 | 担心 | 每个 | 其他 | 到 | 死亡 | 为了 | 一个 |

[bəʊn] ,

| bone | , |
|---|---|
| 骨 | , |

为什么要让它们这样做？或者，如果两只狗为了争抢骨头而互相折磨致死，

[ɔ:(r)] [tu:] [kɒks] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .

| or | two | cocks | meet | and | contend | for | the | sovereignty | of | a | dunghill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 公鸡 | 见面 | 和 | 抗衡 | 为了 | 这 | 主权 | 的 | 一个 | 粪堆 | . |

或者两只公鸡相遇，争夺粪堆的统治权。

[ɪn] [ði:z] [lɑ:st] [tu:] [keɪsɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kru:əlti][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

| In | these | last | two | cases | the | appearance | of | cruelty | is | out | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 最后的 | 二 | 案例 | 这 | 外貌 | 的 | 残酷 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , |

在最后这两个案例中，不存在虐待的嫌疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [səʊ'evə(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['pɪti] ,

| and | how | much | soever | we | may | be | inclined | to | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 无论如何 | 我们 | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 | 遗憾 | , |

无论我们多么倾向于怜悯，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [bleɪm] .

| we | are | entirely | divested | of | the | ability | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完全 | 剥离 | 的 | 这 | 能力 | 到 | 责备 | . |

我们完全丧失了指责他人的能力。

[dɒgz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwɒrəl] ; [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [tu:] ['snɑ:rlɪŋ]

| Dogs | naturally | quarrel | ; | and | any | attempt | to | reform | and | reconcile | two | snarling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 自然 | 争吵 | ; | 和 | 任何 | 试图 | 到 | 改革 | 和 | 调和 | 二 | 咆哮 |

['pʌpiz] ,

| puppies | , |
|---|---|
| 小狗 | , |

狗天生就会争吵；任何试图调解两只互相撕咬的小狗的举动，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði]['net(ə)l]

| would | be | as | inconsistent | as | it | would | be | foolish | to | abuse | the | nettle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 作为 | 不一致 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 到 | 虐待 | 这 | 荨麻 |

[fɔː(r); fə(r)] ['stɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [fleʃ] ,

| for | stinging | our | flesh | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 刺痛 | 我们的 | 肉 | , |

这样做既不合逻辑，又如同滥用荨麻来蜇伤皮肤一样愚蠢。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['pɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊdə(r)] .

| or | to | upbraid | the | poppy | for | its | disagreeable | and | choking | odour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 吒 | 这 | 罂粟 | 为了 | 它是 | 令人不快的 | 和 | 窒息 | 气味 | . |

或者斥责罂粟散发出令人不快和窒息的气味。

[ðə; ði] [truː] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]

| The | true | criterion | of | perfection | to | civilization | is | in | proportion | to | the | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 标准 | 的 | 完美 | 到 | 文明 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 种类 |

['fiːlɪŋ] [entə'teɪnd] ,

| feeling | entertained | , |
|---|---|---|
| 感觉 | 娱乐 | , |

文明的完美程度，真正的衡量标准在于其所秉持的仁爱之心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænəti] ['præktɪst] ,

| and | the | humanity | practised | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人类 | 已实践 | , |

而人类也实践了这一点，

[tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ( [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'trəʊl]

| towards | those | animals | ( | in | particular | ) | which | are | subject | to | the | immediate | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 那些 | 动物 | ( | 在 | 特别的 | ) | 哪个 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 即时 | 控制 |

[ɒv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

针对那些（尤其）直接受人类控制的动物。

['lævənˌhæm] .

| Lavenham | . |
|---|---|
| 拉文纳姆 | . |

拉文纳姆。

[ef] . - .

| F | . | RIBBANS | . |
|---|---|---|---|
| F | . | - | . |

F. 丝带。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

| THE | SELECTOR | , | AND | LITERARY | NOTICES | OF | NEW | WORKS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择器 | , | 和 | 文学 | 通知 | 的 | 新的 | 作品 | . |

选书员，以及新作品的文学评论。

[ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'spɜːʃn] .

| THE | JEWS | BEFORE | THEIR | DISPERSION | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 前 | 他们的 | 分散 | . |

犹太人在流散之前。

[ɪn]['aʊə(r)]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['liːvaɪ][ænd; ənd]['seərə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lʌvəz] ,

| In | our | second | reading | of | Levi | and | Sarah | , | or | the | Jewish | Lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 第二 | 阅读 | 的 | 利维 | 和 | 莎拉 | , | 或者 | 这 | 犹太人 | 恋人 | , |

在我们第二次阅读《利未与撒拉，或犹太恋人》时，

[wi:; wi][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪstiːn] [sə'lebrəti] [ɒv; əv]

| we | have | been | struck | with | the | following | narrative | of | the | pristine | celebrity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 击 | 和 | 这 | 下列的 | 叙述 | 的 | 这 | 纯净无瑕 | 名人 | 的 |

[ðɪs] ['feɪvəd] ['piːp(ə)l] : —

| this | favoured | people | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 受青睐 | 人们 | : | — |

我们被以下这段描述这个受宠之人纯洁无瑕的名声的叙述深深打动了：——

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | most | ancient | of | all | the | written | histories | of | the | human | race | , | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 古老的 | 的 | 全部 | 这 | 书面 | 历史 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , | 的 | 他们的 |

[diːdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,

| deeds | and | condition | , |
|---|---|---|---|
| 契约 | 和 | 状况 | , |

人类历史上最古老的文字记载，记录了人类的功绩和境况。

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :

| is | undoubtedly | that | of | the | people | of | Israel | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无疑 | 那 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 以色列 | : |

毫无疑问，这是以色列人民的：

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [gɒd] [hɪm'self][wɒz; wəz][bəuθ]['liːdə(r)][ænd; ənd]['lɔːˌgɪvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

| a | people | to | whom | God | himself | was | both | leader | and | lawgiver | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人们 | 到 | 谁 | 上帝 | 他自己 | 曾是 | 两个都 | 领导者 | 和 | 立法者 | — | 为了 |

[huːm] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

| whom | the | sea | was | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 海 | 曾是 | 分割 | , |

上帝亲自担任他们的领袖和立法者——为了他们，大海分开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [rɒks] [ pɔː ] [fɔːθ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — - [huːz] [fuːd] [dɪ'sendɪd]

| and | the | stony | rocks | poured | forth | fountains | of | water | — | - | whose | food | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石质的 | 岩石 | 倾倒 | 前进 | 喷泉 | 的 | 水 | — | - | 谁 | 食物 | 下降 |

[ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['hev(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [fɔːt] — [ænd; ənd]

| on | them | from | heaven | — | for | whom | angels | from | above | fought | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 从 | 天堂 | — | 为了 | 谁 | 天使 | 从 | 多于 | 战斗 | — | 和 |

[huːm] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['tʃɪəfəli] [ əu'bei ] ,

| whom | all | nature | cheerfully | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 全部 | 自然 | 愉快地 | 服从 | , |

嶙峋的岩石涌出泉水——这些泉水的食物从天而降——天使们从天上为之争战——整个自然界都欣然服从它们。

— [ɪn] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [huː] , [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðəʊ]

| — | in | short | a | people | , | who | , | through | a | course | of | many | centuries | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 短的 | 一个 | 人们 | , | WHO | , | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 许多 | 几个世纪 | , | 尽管 |

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['hiːðn] ['neɪʃnz] ,

| surrounded | with | numerous | Heathen | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 很多的 | 异教徒 | 国家 | , |

简而言之，这是一个历经数个世纪，虽然被众多异教国家包围的民族，

[bɔː(r)] ['kɒnstənt] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][gɒd] [ə'ləʊn] .

| bore | constant | testimony | to | the | existence | of | one | God | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 持续的 | 见证 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 一 | 上帝 | 独自的 | . |

不断见证只有一位神的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔːltɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]

| It | is | not | wonderful | that | such | a | people | should | think | themselves | exalted | far | above | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 精彩的 | 那 | 这样的 | 一个 | 人们 | 应该 | 思考 | 他们自己 | 崇高 | 远的 | 多于 | 全部 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

这样一个民族自认为高人一等，这并不奇怪。

['məʊzɪz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] ,

| **Moses** | **,** | **the** | **first** | **of** | **all** | **instructors** | **and** | **legislators** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | , | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 教师 | 和 | 立法者 | , |

摩西，所有教导者和立法者的第一位，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

| **desired** | **to** | **raise** | **his** | **people** | **above** | **the** | **fate** | **which** | **had** | **ruined** | **other** | **nations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 增加 | 他的 | 人们 | 多于 | 这 | 命运 | 哪个 | 有 | 毁坏 | 其他 | 国家 | , |

他渴望带领他的人民摆脱其他民族所遭受的毁灭性命运。

[baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]

| **by** | **communicating** | **to** | **them** | **firmness** | **and** | **perseverance** | **in** | **their** | **adherence** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沟通 | 到 | 他们 | 硬度 | 和 | 毅力 | 在 | 他们的 | 依从性 | 到 |

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

| **such** | **institutions** | **,** |
|---|---|---|
| 这样的 | 机构 | , |

通过向他们传达对这些机构的坚定和坚持，

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

| **as** | **should** | **keep** | **them** | **a** | **distinct** | **nation** | **from** | **all** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 应该 | 保持 | 他们 | 一个 | 清楚的 | 国家 | 从 | 全部 | 其他的 | . |

这样才能使他们成为一个与其他所有国家都截然不同的独特国家。

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **These** | **institutions** | **were** | **peculiarly** | **appropriate** | **to** | **the** | **time** | **,** | **to** | **the** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 机构 | 是 | 奇特地 | 合适的 | 到 | 这 | 时间 | , | 到 | 这 | 情况 | , |

这些机构与当时的时代和形势格外契合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] .

| **and** | **the** | **circumstances** | **of** | **the** | **people** | **for** | **whom** | **they** | **were** | **prescribed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 人们 | 为了 | 谁 | 他们 | 是 | 规定 | . |

以及这些药物所针对人群的具体情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wen] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| **It** | **was** | **not** | **his** | **design** | **that** | **the** | **Children** | **of** | **Israel** | **,** | **when** | **freed** | **from** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 设计 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | , | 什么时候 | 自由 | 从 | 他们的 |

['mɪzəri] ,

| **misery** | **,** |
|---|---|
| 苦难 | , |

他的本意并非让以色列子民摆脱苦难后，

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʃʊd; ʃəd][mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

| **after** | **wandering** | **forty** | **years** | **in** | **the** | **wilderness** | **,** | **should** | **mix** | **themselves** | **up** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 漫游 | 四十 | 年 | 在 | 这 | 荒野 | , | 应该 | 混合 | 他们自己 | 向上 | 和 | 这 |

['hiːðn] ,

| **Heathens** | **,** |
|---|---|
| 异教徒 | , |

在荒野中流浪四十年后，他们应该与异教徒混在一起。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ðeə(r)]['mɒrəlz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

| **and** | **adopt** | **their** | **morals** | **and** | **principles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 他们的 | 德 | 和 | 原则 | . |

并接受他们的道德观和原则。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['həʊli]['piːp(ə)l] , [ðæt] ['strendʒər]

| **He** | **desired** | **that** | **they** | **should** | **continue** | **a** | **distinct** | **and** | **holy** | **people** | **,** | **that** | **strangers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 那 | 他们 | 应该 | 继续 | 一个 | 清楚的 | 和 | 圣 | 人们 | , | 那 | 陌生人 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ekstəpeɪtɪd] ,

| **should** | **be** | **extirpated** | **,** |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 根除 | , |

他希望他们继续保持其独特而神圣的民族身份，将外来者彻底清除。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ][dʒuːz][ə'ləʊn] .

| and | their | country | be | possessed | by | Jews | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 国家 | 是 | 拥有 | 经过 | 犹太人 | 独自的 | . |

他们的国家将完全由犹太人拥有。

[ðeə(r)] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt]

| Their | bounds | were | marked | out |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 界限 | 是 | 标记 | 出去 |

他们的边界被划定了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 248 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第248页]

[baɪ][gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['lebənən] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

| by | God | himself | , | and | extended | from | Lebanon | and | the | Euphrates | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 上帝 | 他自己 | , | 和 | 扩展 | 从 | 黎巴嫩 | 和 | 这 | 幼发拉底河 | 到 | 这 |

[siː] ;

| sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

由上帝亲自划定，从黎巴嫩和幼发拉底河一直延伸到大海；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]

| and | he | commanded | them | to | keep | his | commandments | in | the | land | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 命令 | 他们 | 到 | 保持 | 他的 | 诫命 | 在 | 这 | 土地 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| he | had | bestowed | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 授予 | 之上 | 他们 | , |

他命令他们在他赐给他们的土地上遵守他的诫命。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [lɔːd] .

| so | that | he | alone | should | be | their | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 独自的 | 应该 | 是 | 他们的 | 主 | . |

好让他成为他们唯一的主。

[ˌhɪərə'pɒn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , ['məʊzɪz] [dɪ'lɪvəd] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

| Hereupon | , | as | I | have | before | observed | , | Moses | delivered | such | laws | as | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 作为 | 我 | 有 | 前 | 观察到 | , | 摩西 | 发表 | 这样的 | 法律 | 作为 | 是 |

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| adapted | to | their | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 改编 | 到 | 他们的 | 情况 | . |

因此，正如我之前所观察到的，摩西颁布了适合他们当时情况的律法。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ædh'iəd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

| But | these | wanderers | of | the | desert | adhered | not | to | the | law | delivered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 流浪者 | 的 | 这 | 沙漠 | 粘着 | 不是 | 到 | 这 | 法律 | 发表 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但是这些在沙漠中流浪的人并没有遵守传给他们的律法。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['məʊzɪz] [mʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] ,

| We | find | even | during | the | life | of | Moses | much | obstinacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 甚至 | 期间 | 这 | 生活 | 的 | 摩西 | 很多 | 固执 | , |

我们发现，即使在摩西的时代，也存在许多顽固不化的行为。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['hiːðənɪzəm] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [baɪ][ðeə(r)]

| and | an | unbridled | inclination | to | Heathenism | was | manifested | , | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不受约束的 | 倾角 | 到 | 异教 | 曾是 | 表现出来 | , | 经过 | 他们的 |

['meɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] .

| making | objects | of | idolatrous | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 对象 | 的 | 偶像崇拜 | 崇拜 | . |

他们制造偶像崇拜的对象，表现出对异教的肆意崇拜。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪn'tɜːrprɪtər] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ;

| After | the | death | of | Moses | , | the | seventy | - | two | interpreters | collected | his | doctrines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 摩西 | , | 这 | 七十 | - | 二 | 口译员 | 集 | 他的 | 教义 | ; |

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ,

| but | they | added | to | them | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 额外 | 到 | 他们 | 一些 | , |

摩西死后，七十二位解经家收集了他的教义；但他们又添加了一些内容，

[wɪð'druː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sevrəl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pjʊə(r)][məʊ'zeɪɪk] [ə'pɪnjənz]

| withdrew | others | , | and | confused | several | , | by | which | the | pure | Mosaic | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 其他的 | , | 和 | 使困惑 | 一些 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 纯的 | 马赛克 | 意见 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əb'skjuəd] .

| must | have | been | obscured | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 模糊不清 | . |

撤回了一些内容，并混淆了一些内容，导致纯正的摩西律法被掩盖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

| And | we | read | accordingly | , | in | the | tenth | chapter | of | Judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 读 | 因此 | , | 在 | 这 | 第十 | 章 | 的 | 法官 | , |

我们在《士师记》第十章中读到：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| “ | that | the | children | of | Israel | did | evil | in | the | sight | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | 做过 | 邪恶的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | . |

“以色列人行耶和华眼中看为恶的事。”

” [ðeɪ] [sɜːvd] ['beɪəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] , [ðə; ði] ['diətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪənz] [ænd; ənd]['məʊəˌbaɪt] ,

| ” | They | served | Baal | and | Ashtaroth | , | the | deities | of | the | Syrians | and | Moabites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 服务 | 巴力 | 和 | 阿斯塔罗斯 | , | 这 | 神灵 | 的 | 这 | 叙利亚人 | 和 | 摩押人 | , |

他们侍奉巴力和亚斯他录，就是叙利亚人和摩押人的神明，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

| and | even | the | gods | of | the | Philistines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 神 | 的 | 这 | 非利士人 | , |

甚至包括非利士人的神明，

[huːm] [gɒd][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sɜːv] . [sɪks][ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd]

| whom | God | had | commanded | they | should | not | serve | . | 6 | Their | hearts | became | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 上帝 | 有 | 命令 | 他们 | 应该 | 不是 | 服务 | . | 6 | 他们的 | 心 | 成为 | 硬化 |

[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑːstəsi] .

| in | their | apostacy | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 背教 | . |

上帝曾命令他们不可事奉他们。6 他们在背道中心肠刚硬。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɪn]['bæbɪlən] ,

| The | siege | of | Jerusalem | by | Nebuchadnazar | , | and | the | captivity | in | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 的 | 耶路撒冷 | 经过 | - | , | 和 | 这 | 囚禁 | 在 | 巴比伦 | , |

尼布甲尼撒围攻耶路撒冷，以及被掳至巴比伦。

[hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ kə'rʌpt ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['dɒktrɪnz] ,

| had | the | most | corrupting | influence | on | the | purity | of | the | Mosaic | doctrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 最多 | 腐败 | 影响 | 在 | 这 | 纯度 | 的 | 这 | 马赛克 | 教义 | , |

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔ:z] .

| and | on | the | laws | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 法律 | . |

对摩西教义和律法的纯洁性产生了最严重的腐蚀性影响。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [hɪl'kaɪə] , [wɜ:(r); wə(r)][ ri'trentʃ, ri:- ] , ['ædɪd] [tu:; tə] ,

| The | original | writings | discovered | by | Hilkiah | , | were | retrenched | , | added | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 著作 | 发现 | 经过 | 希尔基亚 | , | 是 | 裁员 | , | 额外 | 到 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪs'pleɪst] .

| and | the | order | of | the | events | displaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 活动 | 流离失所 | . |

希勒家发现的原始手稿被删减、增添，事件顺序也被打乱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l]

| From | the | long | residence | amongst | , | and | a | great | intercourse | with | strange | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 长的 | 住宅 | 在 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 交往 | 和 | 奇怪的 | 人们 |

, [ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['predʒədɪsɪz] ,

| , | all | the | frightful | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 全部 | 这 | 可怕 | 偏见 | , |

由于长期居住在异国他乡，并与当地人频繁接触，各种可怕的偏见也随之而来。

[ɔ:l][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ræbɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks]

| all | the | fanciful | dreams | of | our | rabbins | , | were | introduced | into | the | sacred | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 奇幻的 | 梦境 | 的 | 我们的 | 拉比们 | , | 是 | 介绍 | 进入 | 这 | 神圣 | 图书 |

.

| : |
|---|
| . |

我们拉比们所有奇思妙想都被写入了圣经。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɒnɪklz] , [tʃæp] .

| We | learn | from | the | second | book | of | Chronicles | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 从 | 这 | 第二 | 书 | 的 | 编年史 | , | 小伙子 | . |

我们从《历代志》第二卷第一章中得知：

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

| xxxvi | . |
|---|---|
| xxxvi | . |

xxxvi.

[vɜ:s] - ,

| verse | 17 | , |
|---|---|---|
| 诗 | - | , |

第17节

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [slu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri]

| “ | that | the | king | slew | the | young | men | with | the | sword | in | the | house | of | the | sanctuary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 国王 | 一万 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 避难所 |

,

| , |
|---|
| , |

“国王在圣殿里用刀杀了那些年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [jʌŋ] [mæn][ɔ:(r)] ['meɪdn] , [əʊld][mæn][ɔ:(r)][hɪm] [ðæt]

| and | had | no | compassion | upon | young | man | or | maiden | , | old | man | or | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 同情 | 之上 | 年轻的 | 男人 | 或者 | 少女 | , | 老的 | 男人 | 或者 | 他 | 那 |

[stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)][eɪdʒ] .

| stooped | for | age | . |
|---|---|---|---|
| 弯腰 | 为了 | 年龄 | . |

他对青年男女、老人或佝偻着背的老人都没有丝毫怜悯之心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| And | all | the | vessels | of | gold | , | and | the | treasures | of | the | house | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 船只 | 的 | 金子 | , | 和 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 这 |

[lɔːd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

还有所有的金器和耶和华殿里的宝物，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][tuː; tə]['bæbɪlən] ;

| and | of | the | king | and | all | the | princes | , | these | he | brought | all | to | Babylon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 全部 | 这 | 王子们 | , | 这些 | 他 | 带来 | 全部 | 到 | 巴比伦 | ; |

他将国王和所有王子都带到巴比伦去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| and | they | burnt | the | house | of | God | , | and | brake | down | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 烧焦的 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , | 和 | 制动 | 向下 | 这 | 墙壁 | 的 |

[dʒə'ruːsələm] ,

| Jerusalem | , |
|---|---|
| 耶路撒冷 | , |

他们焚烧了神的殿，拆毁了耶路撒冷的城墙。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] ['faɪə(r)] .

| and | burnt | all | the | palaces | thereof | with | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧焦的 | 全部 | 这 | 宫殿 | 其中 | 和 | 火 | . |

并用火焚毁了其中所有的宫殿。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ðæt] [ðɪs] [kæp'tɪvəti]['lɑːstɪd] ,

| " | During | the | seventy | years | that | this | captivity | lasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 七十 | 年 | 那 | 这 | 囚禁 | 持续 | , |

在长达七十年的囚禁期间，

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][əʊld][men] [sə'vaivd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

| only | a | few | old | men | survived | who | had | retained | any | recollection | of | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 老的 | 男人 | 幸存下来 | WHO | 有 | 保留 | 任何 | 回忆 | 的 | 这 | 法律 |

[ɒv; əv]['məʊzɪz] .

| of | Moses | . |
|---|---|---|
| 的 | 摩西 | . |

只有少数几位老人幸存下来，他们还记得摩西律法。

['ezdræs] [kə'lektɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ;

| Esdras | collected | , | as | far | as | was | possible | , | the | doctrines | of | Moses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃斯德拉斯 | 集 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 曾是 | 可能的 | , | 这 | 教义 | 的 | 摩西 | ; |

以斯拉尽可能地收集了摩西的教义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [tuː] ['meni] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə]

| but | they | were | mingled | with | too | many | principles | which | were | foreign | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 混合 | 和 | 也 | 许多 | 原则 | 哪个 | 是 | 外国的 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但它们掺杂了太多与它们格格不入的原则。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .

| and | some | of | them | may | be | traced | to | Zoroaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 追踪 | 到 | 琐罗亚斯德 | . |

其中一些可能源自琐罗亚斯德。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sekts][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] , [ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [ænd; ənd]
**The existence of the three sects of the Pharisees , the Sadducees , and**
这 存在 的 这 三 教派 的 这 法利赛人 , 这 撒都该人 , 和
['ɛsiːnz] ,
**Essenes ,**
爱色尼派 ,

法利赛人、撒都该人和艾赛尼人这三个教派的存在，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ə'bʌndəntli]
**each of which give a different interpretation of the word of God , abundantly**
每个 的 哪个 给 一个 不同的 解释 的 这 单词 的 上帝 , 大量
[pruːv] [ðɪs] .
**prove this .**
证明 这 .

它们各自对上帝的话语给出了不同的解释，充分证明了这一点。

['hilel] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ves'peɪʒɪən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] .
**Hillel and Schamai , a little before the time of Vespasian , had a school .**
希勒尔 和 - , 一个 小的 前 这 时间 的 韦斯帕芗 , 有 一个 学校 .

在韦斯帕芗时代之前不久，希勒尔和沙迈开办了一所学校。

[ðə; ði]['ræbaɪ]['dʒɒnəθən] - , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['hilel] , [ igˈzɔːlt ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**The Rabbi Jonathan Sillai , a pupil of Hillel , exalts his master by saying ,**
这 拉比 乔纳森 - , 一个 瞳孔 的 希勒尔 , 提升 他的 掌握 经过 说 ,

希勒尔的学生乔纳森·西莱拉比赞扬他的老师说：

“ [ɪf] ['evri] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n][ɪŋk] ,
**“ If every tree were a pen , and the whole ocean ink ,**
“ 如果 每一个 树 是 一个 笔 , 和 这 所有的 海洋 墨水 ,

“如果每棵树都是一支笔，整个海洋都是墨水，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['wɪzdəm][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hilel] .
**I should not be able to describe the wisdom I have received from Hillel .**
我 应该 不是 是 有能力的 到 描述 这 智慧 我 有 已收到 从 希勒尔 .

我无法用语言来形容我从希勒尔那里获得的智慧。

” [wɒt] [ɪk'stræv əgənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] !
**” What extravagant expressions !**
” 什么 靡 表达式 !

“多么夸张的表情啊！”

[haʊ] [wel] [duː; də] [ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][sek'teərɪənɪzəm] !
**How well do they paint the fanaticism of sectarianism !**
如何 出色地 做 他们 画 这 狂热 的 宗派主义 !

他们对宗派主义狂热的刻画真是入木三分！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] ,
**It was not , however , long ,**
它 曾是 不是 , 然而 , 长的 ,

然而，时间并不长。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [blaɪnd] [ziːl] [druː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
**before this blind zeal drew down on the people a punishment from Heaven ,**
前 这 瞎的 热情 画 向下 在 这 人们 一个 惩罚 从 天堂 ,

在这种盲目的狂热给人们招致上天惩罚之前，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃiːf] , ['taɪtəs] .
**by the destruction of Jerusalem under the Roman chief , Titus .**
经过 这 破坏 的 耶路撒冷 在下面 这 罗马 首席 , 提图斯 .

在罗马统帅提图斯的统治下，耶路撒冷被摧毁。

[riːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fleɪviəs] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ,

| **Read** | **the** | **work** | **of** | **Flavius** | **Josephus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 工作 | 的 | 弗拉维乌斯 | 约瑟夫斯 | , |

阅读弗拉维乌斯·约瑟夫斯的著作，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]

| **and** | **you** | **will** | **behold** | **the** | **noble** | **firmness** | **and** | **perseverance** | **of** | **the** | **Israelites** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看哪 | 这 | 高贵 | 硬度 | 和 | 毅力 | 的 | 这 | 以色列人 |

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

| **on** | **one** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , |

一方面，你会看到以色列人高尚的坚定和毅力；另一方面，你会看到以色列人高尚的坚定和毅力。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] [truːθ] ,

| **and** | **on** | **the** | **other** | **the** | **melancholy** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 忧郁 | 真相 | , |

另一方面，也是令人伤感的真相。

[ðæt] ['reɪvɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][blaɪnd] ['ɒbstɪnəsi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| **that** | **raving** | **enthusiasm** | **and** | **blind** | **obstinacy** | **precipitated** | **the** | **ruin** | **of** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狂言 | 热情 | 和 | 瞎的 | 固执 | 沉淀 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 最多 |

['flʌrɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **flourishing** | **people** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 芊芊 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | . |

那种狂热的热情和盲目的固执加速了世界上最繁荣的民族的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)



[ðə; ði][lɑːst] [siːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| **The** | **last** | **siege** | **and** | **capture** | **of** | **Jerusalem** | **will** | **ever** | **be** | **memorable** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 围城 | 和 | 捕获 | 的 | 耶路撒冷 | 将要 | 曾经 | 是 | 难忘 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| **history** | **of** | **mankind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 人类 | . |

耶路撒冷的最后一次围攻和陷落，将永远铭刻在人类历史上。

[haʊ] ['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sekts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] !

| **How** | **violent** | **was** | **the** | **exasperation** | **between** | **the** | **two** | **sects** | **of** | **the** | **believers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 暴力 | 曾是 | 这 | 恼怒 | 之间 | 这 | 二 | 教派 | 的 | 这 | 信徒 | ! |

两大教派信徒之间的仇恨是多么激烈啊!

[wɒt] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːti] ,

| **What** | **firmness** | **and** | **obstinacy** | **in** | **each** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 硬度 | 和 | 固执 | 在 | 每个 | 派对 | , |

双方的立场和固执程度如何?

[huː] [prɪ'fɜːd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [ʌp]

| **who** | **preferred** | **death** | **and** | **the** | **destruction** | **of** | **the** | **whole** | **nation** | **to** | **yielding** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 首选 | 死亡 | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 到 | 屈服 | 向上 |

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] !

| **the** | **smallest** | **particle** | **of** | **their** | **different** | **opinions** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 粒子 | 的 | 他们的 | 不同的 | 意见 | ! |

他们宁愿牺牲整个国家的生命，也不愿放弃哪怕一丝一毫的不同意见!

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [fel] , [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

| **At** | **that** | **time** | **,** | **there** | **fell** | **,** | **by** | **famine** | **and** | **the** | **sword** | **,** | **more** | **than** | **a** | **million** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 那里 | 跌倒 | , | 经过 | 饥荒 | 和 | 这 | 剑 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 百万 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| **of** | **the** | **Jews** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 犹太人 | . |

当时，超过一百万犹太人死于饥荒和刀剑。

[wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **One** | **part** | **of** | **the** | **people** | **were** | **left** | **as** | **food** | **for** | **the** | **wild** | **beasts** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 左边 | 作为 | 食物 | 为了 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 这 |

[fiːld] ,

| **field** | **,** |
|---|---|
| 场地 | , |

一部分人被留下来喂野兽。

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'laɪv][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] ;

| **whilst** | **some** | **were** | **kept** | **alive** | **to** | **grace** | **the** | **triumph** | **of** | **the** | **victor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 一些 | 是 | 保留 | 活 | 到 | 优雅 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 胜利者 | ; |

而有些则被留下来，为胜利者的凯旋增添光彩;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [muːvd] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

| **but** | **that** | **which** | **above** | **all** | **moved** | **the** | **grief** | **of** | **the** | **Israelites** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 多于 | 全部 | 已搬 | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 以色列人 | , |

但最令以色列人悲痛欲绝的，是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tempə(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

| was | the | destruction | of | that | temple | which | had | been | erected | by | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 破坏 | 的 | 那 | 寺庙 | 哪个 | 有 | 到过 | 竖立 | 经过 | 他们的 | 自己的 |

['mɔnəks] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'spens] .

| monarchs | at | so | great | an | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 在 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 费用 | . |

这座由他们的君主花费巨资建造的寺庙遭到摧毁，这无疑是对他们最大的打击。

[ɪts] ['glɔːri] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔːl'redi] [nemd] ; [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

| Its | glory | has | been | described | by | the | author | already | named | ; | I | find | the | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 荣耀 | 有 | 到过 | 描述 | 经过 | 这 | 作者 | 已经 | 命名 | ; | 我 | 寻找 | 这 | 描述 |

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['peɪpəz] ,

| among | my | papers | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 我的 | 文件 | , |

它的辉煌已被前面提到的那位作者描述过；我在我的文件中找到了那段描述。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | send | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 到 | 你 | . |

然后寄给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['ɪzrəlaɪt] ,

| You | will | weep | as | a | true | Israelite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 哭泣 | 作为 | 一个 | 真的 | 以色列人 | , |

你会像真正的以色列人那样哭泣，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['greɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | compare | our | former | greatness | with | the | degraded | state | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 我们的 | 以前的 | 伟大 | 和 | 这 | 退化的 | 状态 | 到 | 哪个 | 这 |

['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldəz] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ˌjuː 'es] .

| blindness | and | errors | of | our | Elders | have | reduced | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | 和 | 错误 | 的 | 我们的 | 长者 | 有 | 减少 | 我们 | . |

对比我们昔日的辉煌与长辈们的盲目和错误使我们沦落到的堕落境地。

['ʌndə(r)]['heɪdrɪən] , [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒntest] . ['sɛvən][bɑː(r)]

| Under | Hadrian | , | the | Jews | were | once | more | excited | to | a | contest | . | 7 | Bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哈德良 | , | 这 | 犹太人 | 是 | 一次 | 更多的 | 兴奋的 | 到 | 一个 | 竞赛 | . | 7 | 酒吧 |

在哈德良统治时期，犹太人再次燃起了对竞赛的热情。[7]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 249 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第249页]

- [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][mə'saɪəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] - , - [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Cochef | announced | himself | as | the | Messias | , | but | in | the | sequel | 580 | , | 000 | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宣布 | 他自己 | 作为 | 这 | 弥赛亚 | , | 但 | 在 | 这 | 续集 | - | , | - | 的 | 我们的 |

['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

| nation | were | destroyed | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 是 | 损毁 | , |

科切夫自称弥赛亚，但随后我们国家有58万人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːliə] .

| and | the | name | of | Jerusalem | was | changed | for | that | of | Elia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 耶路撒冷 | 曾是 | 已更改 | 为了 | 那 | 的 | 埃利亚 | . |

耶路撒冷的名字也改成了以利亚的名字。

[ðə; ði]['empərə(r)]['dʒu:liən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

| The | emperor | Julian | , | usually | called | the | Apostate | , | in | his | ambition | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 朱利安 | , | 通常 | 称为 | 这 | 叛教者 | , | 在 | 他的 | 志向 | 为了 |

['fju:tʃə(r)] [feɪm] ,

| future | fame | , |
|---|---|---|
| 未来 | 名声 | , |

皇帝尤利安，通常被称为叛教者，为了追求未来的名声，

['ɔ:dəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] .

| ordered | the | Temple | of | Solomon | to | be | rebuilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 这 | 寺庙 | 的 | 所罗门 | 到 | 是 | 重建 | . |

下令重建所罗门圣殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]

| But | the | fathers | of | the | Christian | Church | , | as | well | as | the | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 当代的 |

['ɔ:θə(r)] [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑ:r'sɛlɪnəs] ,

| author | Ammianus | Marcellinus | , |
|---|---|---|---|
| 作者 | 阿米阿努斯 | 马塞利努斯 | , |

但是基督教教会的教父们，以及同时代的作家阿米阿努斯·马塞利努斯，

[ə'sɜ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'spendɪd] [ðə; ði]

| assert | that | a | fire | , | which | burst | forth | from | the | ground | , | suspended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 那 | 一个 | 火 | , | 哪个 | 爆裂 | 前进 | 从 | 这 | 地面 | , | 暂停 | 这 |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] .

| operation | at | its | commencement | . |
|---|---|---|---|---|
| 手术 | 在 | 它是 | 开始 | . |

声称地面突然燃起的大火导致作业在开始后立即中止。

[ə'nætəmi] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

| ANATOMY | OF | SOCIETY | . |
|---|---|---|---|
| 解剖学 | 的 | 社会 | . |

社会解剖学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , [ˌi: es 'kju:] .

| By | J | . | A | . | St | . | John | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 一个 | . | 英石 | . | 约翰 | , | 先生 | . |

作者：JA St. John，法学博士

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [li:dz] [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [kə'nektɪd]

| The | title | of | this | work | leads | the | reader | to | expect | a | regular | and | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 这 | 工作 | 线索 | 这 | 读者 | 到 | 预计 | 一个 | 常规的 | 和 | 连接 |

['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɔ:(r)] [freɪm] - [wɜ:k] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| series | of | illustrations | of | the | constitution | or | frame | - | work | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系列 | 的 | 插图 | 的 | 这 | 宪法 | 或者 | 框架 | - | 工作 | 的 | 社会 | , |

本书的标题会让读者期待看到一系列关于社会结构或框架的规律性、关联性的插图，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ski:m] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [θru:] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| in | which | its | scheme | might | be | traced | through | the | various | ramifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它是 | 方案 | 可能 | 是 | 追踪 | 通过 | 这 | 各种各样的 | 后果 | . |

其方案可以通过各种分支来追溯。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sekjətɪv]

| On | the | contrary | , | we | have | two | volumes | of | essays | of | no | consecutive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我们 | 有 | 二 | 卷 | 的 | 散文 | 的 | 不 | 连续的 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

相反，我们有两卷内容毫无关联、不具启发性的论文集。

[bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['skɒləli]
**but** **well** **written** **,** **and** **in** **some** **cases** **abounding** **with** **turns** **of** **scholarly**
但 出色地 书面 , 和 在 一些 案例 丰富 和 转弯 的 学术性的
['elɪgəns] .
**elegance** **.**
优雅 .

但文笔流畅，在某些情况下还充满了学术上的优雅。

[ðeɪ] ['seldəm] [flæg] , [ɔ:(r)] [grəʊ] ['væpɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
**They** **seldom** **flag** **,** **or** **grow** **vapid** **,** **notwithstanding** **they** **are** **on** **subjects** **of**
他们 很少 旗帜 , 或者 生长 乏味 , 虽然 他们 是 在 主题 的
['kɒmən] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,
**common** **life** **and** **experience** **,**
常见的 生活 和 经验 ,

尽管话题涉及日常生活和经验，但它们很少显得乏味或空洞。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ 'mɔrəlist ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑ:st] .
**upon** **which** **moralists** **have** **rung** **the** **changes** **of** **words** **for** **centuries** **past** **.**
之上 哪个 道德家 有 梯子 这 变化 的 字 为了 几个世纪 过去的 .

几个世纪以来，道德家们一直在争论不休。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] ,
**Occasionally** **,** **however** **,**
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nju:] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ kən'si:t ] [wɪtʃ] [hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv]
**there** **are** **some** **new** **positions** **and** **little** **conceits** **which** **have** **more** **of**
那里 是 一些 新的 职位 和 小的 奇想 哪个 有 更多的 的
['prɪtinəs] [ðæn; ðən] [tru:θ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
**prettiness** **than** **truth** **to** **recommend** **them** **.**
美丽 比 真相 到 推荐 他们 .

有些新观点和小想法，与其说是真理，不如说是华而不实，值得称道。

[tu:; tə][kɔ:l] ['kaʊpərz] [laɪn]
**To** **call** **Cowper's** **line**
到 称呼 考珀的 线

拨打考珀的电话

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] !
**God** **made** **the** **country** **,** **but** **man** **made** **the** **town** **!**
上帝 制成 这 国家 , 但 男人 制成 这 镇 !

上帝创造了国家，但人类创造了城镇！

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['dʒɑ:gən] ” [ɪz][nəʊ] [pru:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['ækjəmən]
**“** **a** **piece** **of** **impious** **jargon** **”** **is** **no** **proof** **of** **Mr** **.** **St** **.** **John's** **acumen**
“ 一个 片 的 不敬 行话 ” 是 不 证明 的 先生 . 英石 . 约翰的 敏锐
[ɔ:(r)][feə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['mi:nɪŋ] ,
**or** **fair** **comprehension** **of** **the** **poet's** **meaning** **,**
或者 公平的 理解 的 这 诗人的 意义 ,

“一段不敬神的术语”并不能证明圣约翰先生的才智或他对诗人含义的正确理解。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'pru:vd] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [mænz] [hænd] [ɪz] [æz; əz]

| but | accords | with | his | unproved | assertion | “ | The | mark | of | man's | hand | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 协议 | 和 | 他的 | 未经证实 | 断言 | “ | 这 | 标记 | 的 | 男人的 | 手 | 是 | 作为 |

['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz]

| visible | in | the | country | as | in | the | town | to | all | those | who | make | use | of | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 在 | 这 | 国家 | 作为 | 在 | 这 | 镇 | 到 | 全部 | 那些 | WHO | 制作 | 使用 | 的 | 他们的 | 眼睛 |

.

:

.

但这与他未经证实的断言相符：“对于所有善于观察的人来说，无论是在乡村还是在城市，人类活动的痕迹都是显而易见的。”

” [jet] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:n] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:]

| ” | Yet | this | sentiment | is | a | fair | specimen | of | the | stern | stuff | of | which | Mr | . | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 这 | 情绪 | 是 | 一个 | 公平的 | 标本 | 的 | 这 | 船尾 | 东西 | 的 | 哪个 | 先生 | . | 英石 |

. [dʒɒnz] [kri:dz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] . [eit] [ˌnevəðə'les] ,

| . | John's | creeds | and | opinions | are | made | up | . | 8 | Nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 约翰的 | 信条 | 和 | 意见 | 是 | 制成 | 向上 | . | 8 | 尽管如此 | , |

“然而，这种观点恰恰体现了圣约翰先生严苛的信条和观点。8尽管如此，

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [pru:f] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɑ:rvd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:]

| the | volumes | are | entertaining | , | and | in | proof | we | have | carved | out | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 是 | 娱乐 | , | 和 | 在 | 证明 | 我们 | 有 | 雕刻 | 出去 | 一个 | 很少 |

[lə'kɒnɪk] ['ekstrækts; ɪk'strækts] :

| laconic | extracts | : |
|---|---|---|
| 简洁 | 提取物 | : |

这些书籍内容引人入胜，为了证明这一点，我们摘录了一些简洁的段落：

[lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . — [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [men] ['vɪzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] ,

| Love | of | Pleasure | . | — | The | cause | why | men | visit | each | other | and | converse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 乐趣 | . | — | 这 | 原因 | 为什么 | 男人 | 访问 | 每个 | 其他 | 和 | 交谈 | , |

[æb'stræktɪŋ] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| abstracting | all | considerations | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | 全部 | 考虑因素 | 的 | 商业 | , |

享乐主义——这是男人们互相拜访、交谈，抛开一切公事公办的原因。

[ si:m ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| seems | to | be | simply | the | love | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 简单地 | 这 | 爱 | 的 | 乐趣 | . |

似乎仅仅是对享乐的追求。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['tru:li] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪvət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| This | is | the | passion | truly | universal | ; | this | is | the | pivot | upon | which | the | world | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 热情 | 真的 | 普遍的 | ; | 这 | 是 | 这 | 枢 | 之上 | 哪个 | 这 | 世界 | 知识分子 |

,

,

,

这才是真正普世的热情；这是世界知识分子赖以生存的支点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sens] , [tɜ:nz] .

| as | well | as | the | world | of | sense | , | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 世界 | 的 | 感觉 | , | 转弯 | . |

以及感官世界，都会发生转变。

[fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] [seɪnts] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

| Philosophers | and | saints | feel | it | in | their | speculations | and | devotions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | 和 | 圣徒 | 感觉 | 它 | 在 | 他们的 | 猜测 | 和 | 虔诚 | , | 和 |

[ji:ld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

| yield | to | it | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 到 | 它 | 也 | , |

哲学家和圣徒在他们的思考和虔诚中都能感受到它，并且也会屈服于它。

[ɪn][ðeə(r)] [wei] , [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪtɪʃ] ['gʊəmənd] , [hu:z] ['stʌmək] [ɪz][hɪz; ɪz]

| in | their | way | , | as | completely | as | the | Sybaritish | gourmand | , | whose | stomach | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | , | 作为 | 完全地 | 作为 | 这 | 享乐主义 | 美食家 | , | 谁 | 胃 | 是 | 他的 |

['beiəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] .

| Baal | and | Ashtaroth | . |
|---|---|---|---|
| 巴力 | 和 | 阿斯塔罗斯 | . |

以他们的方式，就像享乐主义的美食家一样，他们的胃就是他们的巴力神和阿斯塔特神。

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzɪŋ] , [ɪn] [ri'æləti] ,

| Nor | is | this | at | all | surprising | , | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 在 | 全部 | 奇怪 | , | 在 | 现实 | , |

事实上，这丝毫不令人惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['hæpinəs] — [ə; eɪ][dʒem][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l]

| for | the | gratification | of | this | passion | is | happiness | — | a | gem | for | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 满足感 | 的 | 这 | 热情 | 是 | 幸福 | — | 一个 | 宝石 | 为了 | 哪个 | 全部 |

[ðə; ði] [wɜ:ld] [sɜ:tʃ] ,

| the | world | search | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 搜索 | , |

因为满足这种欲望就是幸福——这是全世界都在寻找的珍宝。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [faɪnd] .

| and | but | few | find | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 很少 | 寻找 | . |

但很少有人能找到。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ʃaɪn] [məʊst][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ðəʊz]

| Conversation | . | — | The | persons | who | shine | most | in | conversation | are | , | perhaps | , | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | . | — | 这 | 人 | WHO | 闪耀 | 最多 | 在 | 对话 | 是 | , | 也许 | , | 那些 |

[hu:] [ə'tæk] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] ;

| who | attack | established | opinions | and | usages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 攻击 | 已确立的 | 意见 | 和 | 用法 | ; |

谈话——在谈话中最出色的人，或许是那些挑战既定观点和习俗的人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['splendɪd]['kwɪksətɪzəm][ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| for | there | is | a | kind | of | splendid | Quixotism | in | standing | up | , | even | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 灿烂 | 堂吉诃德主义 | 在 | 常设 | 向上 | , | 甚至 | 在 | 这 |

['ædvəkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] ,

| advocating | of | absurdity | , |
|---|---|---|---|
| 倡导 | 的 | 荒谬 | , |

因为即便是在倡导荒谬之事时，挺身而出也蕴含着一种辉煌的堂吉诃德式精神。

[ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

| against | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

与全世界为敌。

[lʌv] . — [du:; də][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] , [wen] [wi:; wi]['əʊpən][sʌm; səm] [nju:] ['tri:tɪs] [ɒn] [lʌv] ,

| Love | . | — | Do | we | imagine | , | when | we | open | some | new | treatise | on | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | . | — | 做 | 我们 | 想象 | , | 什么时候 | 我们 | 打开 | 一些 | 新的 | 论文 | 在 | 爱 | , |

爱——当我们翻开一本关于爱的新论著时，我们是否会想到……

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [freʃ] [veɪn] , [ænd; ənd] [maɪnd] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən]

| that | the | author | has | discovered | a | fresh | vein | , | and | mined | more | deeply | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 作者 | 有 | 发现 | 一个 | 新鲜的 | 静脉 | , | 和 | 矿井 | 更多的 | 深 | 比 |

[ɔ:l]['fɔ:mə(r)] [æd'ventʃəəz] ?

| all | former | adventurers | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 以前的 | 冒险者 | ? |

作者是否发现了一条新的矿脉，并且开采得比以往所有探险家都更深？

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] : [wi:; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ ju:'zə:p ] [ɔ:l]

| Not | at | all | : | we | know | very | well | that | the | little | god | has | already | usurped | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | : | 我们 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 小的 | 上帝 | 有 | 已经 | 篡夺 | 全部 |

['bju:tɪf(ə)l] ['epəˌθets] ,

| beautiful | epithets | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 绰号 | , |

完全不是：我们很清楚，这位小神已经夺走了所有美好的称号。

[ɔ:l] [sɒft] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɔ:l] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊndz] ;

| all | soft | expressions | , | all | bewitching | sounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 柔软的 | 表达式 | , | 全部 | 迷人的 | 声音 | ; |

所有柔和的表情，所有迷人的声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] ,

| and | the | utmost | we | expect | from | the | skill | of | the | writer | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 我们 | 预计 | 从 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 作家 | 是 | , |

我们对作家技能的最高期望是：

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɔ:l] [ði:z] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [nju:] ['pɪktʃə(r)] .

| that | he | has | thrown | all | these | together | , | so | as | to | produce | a | new | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 抛掷 | 全部 | 这些 | 一起 | , | 所以 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 新的 | 图片 | . |

他将所有这些元素融合在一起，从而创作出一幅新的画作。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] ['rɪŋkld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

| Love | is | immortal | , | and | does | not | grow | wrinkled | because | we | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 不朽 | , | 和 | 做 | 不是 | 生长 | 皱 | 因为 | 我们 | 和 | 我们的 |

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [feɪd] .

| expressions | fade | . |
|---|---|---|
| 表达式 | 褪色 | . |

爱是永恒的，不会因为我们和我们的表情会衰老而变得苍老。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [trɒd] [ðə; ði]

| His | heart | is | still | as | joyous | and | his | foot | as | light | as | when | he | trod | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 是 | 仍然 | 作为 | 欢乐 | 和 | 他的 | 脚 | 作为 | 光 | 作为 | 什么时候 | 他 | 践踏 | 这 |

[gri:n] [ nəul ] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wɪð] [i:v] .

| green | knolls | of | Paradise | with | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 小山丘 | 的 | 天堂 | 和 | 前夕 | . |

他的内心依然像当年与夏娃一起踏上天堂绿丘时那样快乐，脚步依然轻盈。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] [wen] [hi:; hi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| He | will | be | young | when | he | sits | upon | the | grave | of | the | thousandth | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 年轻的 | 什么时候 | 他 | 坐着 | 之上 | 这 | 严重 | 的 | 这 | 千分之一 | 一代 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ,

| of | our | posterity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 后人 | , |

当他坐在我们子孙后代的第一千代坟墓上时，他仍然很年轻。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [ɔ:(r)] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ]

| listening | to | the | beating | of | his | own | heart | , | or | sporting | with | his | butterfly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 殴打 | 的 | 他的 | 自己的 | 心 | , | 或者 | 体育 | 和 | 他的 | 蝴蝶 |

['kɒnsɔ:t] ,

| consort | , |
|---|---|
| 配偶 | , |

聆听自己心脏的跳动，或是与蝴蝶伴侣嬉戏玩耍，

[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['deɪzi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| as | childishly | as | if | he | were | no | older | than | the | daisy | under | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 幼稚地 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 不 | 老 | 比 | 这 | 雏菊 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他像个孩子一样，仿佛和脚下的雏菊一样稚嫩。

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['nevə(r)] [grəuz] ['wɪəri] ,

| His | empire | is | a | theme | of | which | the | tongue | never | grows | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帝国 | 是 | 一个 | 主题 | 的 | 哪个 | 这 | 舌头 | 绝不 | 生长 | 厌倦 | , |

他的帝国是一个人们永远不会厌倦谈论的话题。

[ɔː(r)] [ 'ʌtə ] [ɔːl] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][fɔː(r); fə(r)]

| or | utters | all | that | seems | to | come | quivering | and | gasping | to | the | lips | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说话 | 全部 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 颤抖 | 和 | 喘息 | 到 | 这 | 嘴唇 | 为了 |

['ʌtərəns] .

| utterance | . |
|---|---|
| 发声 | . |

或者，他似乎颤抖着、喘息着，把所有想说的话都说出口。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)] [spəʊk] , [ɒv; əv] [lʌv] ;

| We | think | , | more | than | we | ever | spoke | , | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | , | 更多的 | 比 | 我们 | 曾经 | 辐 | , | 的 | 爱 | ; |

我们更多地是在思考爱情，而不是谈论爱情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [tʌtʃ] [sʌm; səm][ɪ'rɒtɪk] ['vɒljuːm] ,

| and | if | we | have | a | curiosity | when | we | first | touch | some | erotic | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 好奇心 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 触碰 | 一些 | 色情 | 体积 | , |

如果我们第一次接触到一些情色书籍时感到好奇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪm'bɒdid] ['aʊə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] ['fiːlɪŋz] ,

| it | is | to | see | whether | the | author | has | embodied | our | unutterable | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 作者 | 有 | 具身化的 | 我们的 | 难以言喻 | 情怀 | , |

这是为了检验作者是否将我们难以言喻的情感融入了作品之中。

[ɔː(r)][daɪ'vʌldʒd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] .

| or | divulged | what | we | have | never | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 泄露 | 什么 | 我们 | 有 | 绝不 | 敢于 | . |

或者泄露了我们从未敢透露的事情。

[wɪt] [ɪn] ['siːz(ə)n] . — [ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['mɪnɪstə(r)][ɪz][æz; əz] ['fleɪvələs] [æz; əz][ə; eɪ]

| Wit | in | Season | . | — | The | jest | of | an | ex | - | minister | is | as | flavourless | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 季节 | . | — | 这 | 笑话 | 的 | 一个 | 前任 | - | 部长 | 是 | 作为 | 无味 | 作为 | 一个 |

['mʌmi] ;

| mummy | ; |
|---|---|
| 木乃伊 | ; |

适时的幽默——前任部长的玩笑就像木乃伊一样索然无味；

[æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ɪts] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] ['epɪtɑːf] .

| as | unintelligible | as | its | hieroglyphical | epitaph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无法理解 | 作为 | 它是 | 象形文字 | 墓志铭 | . |

如同其象形文字墓志铭一样令人费解。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] , [hɪz; ɪz][wɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

| Three | days | after | his | fall | , | his | wit | , | under | the | sponge | of | oblivion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 他的 | 落下 | , | 他的 | 有 | , | 在下面 | 这 | 海绵 | 的 | 遗忘 | , |

他坠落三天后，他的才智便被遗忘的海绵吞噬了。

[hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

| has | grown | as | much | a | mystery | as | the | name | of | him | who | built | the | pyramid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 作为 | 很多 | 一个 | 神秘 | 作为 | 这 | 姓名 | 的 | 他 | WHO | 建造 | 这 | 金字塔 |

,

,

,

就像建造金字塔的人的名字一样，它也成了一个谜。

[ɔː(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] .

| or | the | taste | of | Lot's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 品尝 | 的 | 很多 | 妻子 | . |

或者罗得妻子的味道。

[riːd] [maɪ] [bʊk] . — [wen] [hɒbz] [wɒz; wəz][æt; ət]['eni] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]
**Read my book . — When Hobbes was at any time at a loss for arguments**
读 我的 书 . — 什么时候 霍布斯 曾是 在 任何 时间 在 一个 损失 为了 论点
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'səʊʃl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**to defend his unsocial principles ,**
到 保卫 他的 不善交际 原则 ,

读读我的书吧。——每当霍布斯找不到论据来捍卫他的反社会原则时，

- ['voʊʧi] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — “ [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ][ə'pɪnjənz] ; [kən'sʌlt] [maɪ]
**vivâ voce , he always used to say — “ I have published my opinions ; consult my**
- voce , 他 总是 用过的 到 说 — “ 我 有 已发布 我的 意见 ; 咨询 我的
[wɜːks] ;
**works ;**
作品 ;

他总是说：“我已经发表了我的观点；请参考我的作品；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 250 ]**
[ 页 - ]

[第250页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [kən'fjuːt][ˌem 'iː] ['pʌblɪkli] .
**and , if I am wrong , confute me publicly .**
和 , 如果 我 是 错误的 , 驳斥 我 公开 .

如果我错了，请公开反驳我。

” [tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['ɒpəˌrəʊs] ;
**” To most persons this mode of confutation was by far too operose ;**
” 到 最多 人 这 模式 的 反驳 曾是 经过 远的 也 过氧化物酶 ;

“对大多数人来说，这种反驳方式太过繁琐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'faundidli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn]['vɜːb(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
**but they might have confoundedly puzzled the philosopher in verbal disputation .**
但 他们 可能 有 要命 困惑 这 哲学家 在 口头 争论 .

但它们或许会让哲学家在辩论中感到困惑不已。

[ɪn] “ ['viːnəʊ]['verɪˌtæs] . ” — ['hɒrəs] [wɪð] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] —
**In “ Vino Veritas . ” — Horace with commendation of kings —**
在 “ 葡萄酒 真理 . ” — 贺拉斯 和 表彰 的 国王 —

在《酒后吐真言》中——贺拉斯赞颂君王——

— [huː] ['nevə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [frend]
**— who never chose a friend**
— WHO 绝不 选择 一个 朋友

——从未选择过朋友的人

[tɪl] [wɪð] [fʊl] [bəʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ][hɪz; ɪz][səʊl] ,
**Till with full bowls they had unmasked his soul ,**
直到 和 满的 碗 他们 有 揭开面纱 他的 灵魂 ,

直到他们用盛满食物的碗揭开了他的灵魂，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dipɪst] [θɔːts] .
**And seen the bottom of his deepest thoughts .**
和 已见 这 底部 的 他的 最深处 想法 .

并看到了他内心深处的想法。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] ['kænɒt] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
**But much dependence cannot be placed upon what is wrung out of a man**
但 很多 依赖性 不能 是 放置 之上 什么 是 拧干 出去 的 一个 男人
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][waɪn] ,
**under the influence of wine ,**
在下面 这 影响 的 葡萄酒 ,

但是，不能过分依赖一个人在酒精作用下所展现出的品质。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'veɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ ˌdisə'reindʒ ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| which | does | not | so | much | unveil | as | it | disarranges | our | ideas | ; | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 所以 | 很多 | 揭幕 | 作为 | 它 | 混乱 | 我们的 | 想法 | ; | 和 | , | 所以 | , |

这与其说是揭示真相，不如说是扰乱了我们的观念；因此，

[huː'evə(r)] [ 'kɔntəm,pleit ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] [prə'djuːst] [baɪ]

| whoever | contemplates | the | character | from | the | combination | of | ideas | produced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 沉思 | 这 | 特点 | 从 | 这 | 组合 | 的 | 想法 | 生产 | 经过 |

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| intoxication | , |
|---|---|
| 中毒 | , |

任何人在醉酒状态下，根据各种想法的组合来思考人物性格，

[v'juːz] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [lait] .

| views | man | in | a | false | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 男人 | 在 | 一个 | 错误的 | 光 | . |

以错误的方式看待男人。

['vaɪələnt]['æŋgə(r)][hæz; həz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][waɪn] .

| Violent | anger | has | nearly | the | same | effect | as | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 愤怒 | 有 | 几乎 | 这 | 相同的 | 影响 | 作为 | 葡萄酒 | . |

强烈的愤怒与饮酒的效果几乎相同。

['kjuːpɪd] — [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [blaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ]

| Cupid | — | was | painted | blind | by | the | ancients | , | to | signify | that | the | affections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | — | 曾是 | 绘 | 瞎的 | 经过 | 这 | 古代人 | , | 到 | 表示 | 那 | 这 | 情感 |

[prɪ'vent] [ðə; ði] [saɪt] ,

| prevent | the | sight | , |
|---|---|---|---|
| 防止 | 这 | 视线 | , |

丘比特——古人把他画成瞎眼的，象征着爱情使人失明。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [pə'siːvɪŋ] ['aʊtwəd] [æz; əz] ['ɪnwəd] [dɪ'fekts] .

| not | so | much | from | perceiving | outward | as | inward | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 从 | 感知 | 向外 | 作为 | 向内 | 缺陷 | . |

与其说是感知外在缺陷，不如说是感知内在缺陷。

['kærəktə(r)] . — [huː'evə(r)] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

| Character | . | — | Whoever | would | study | the | characters | of | those | with | whom | he | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | . | — | 谁 | 会 | 学习 | 这 | 人物 | 的 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 生活 |

[ɔː(r)] [ kən'vəːs ] ,

| or | converses | , |
|---|---|---|
| 或者 | 匡威 | , |

性格——凡是研究与自己共同生活或交谈的人的性格的人，

[mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,

| must | keep | up | the | appearance | of | a | kind | of | recklessness | and | frivolity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 保持 | 向上 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 鲁莽 | 和 | 轻浮 | , |

必须维持一种鲁莽轻浮的形象，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][kləuziz][ɪt'self][ʌp][laɪk][ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sensəb(ə)l] [tʌtʃ]

| for | the | mind | closes | itself | up | like | the | hedgehog | , | at | the | least | sensible | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 头脑 | 关闭 | 本身 | 向上 | 喜欢 | 这 | 刺猬 | , | 在 | 这 | 至少 | 明智的 | 触碰 |

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| of | observation | , |
|---|---|---|
| 的 | 观察 | , |

因为人的心智就像刺猬一样，一遇到哪怕是最轻微的观察就会封闭起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [drɔːn] [aʊt] .

| and | will | not | be | afterwards | drawn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 是 | 然后 | 绘制 | 出去 | . |

事后不会再拖延。

[men] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,

| Men | have | been | known | in | the | middle | of | a | discovery | of | their | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 到过 | 已知 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 发现 | 的 | 他们的 | 特点 | , |

人们都知道，有些人正处于探索自身性格的过程中。

[tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| to | be | stopped | short | by | a | look | , | which | brought | them | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 停止 | 短的 | 经过 | 一个 | 看 | , | 哪个 | 带来 | 他们 | 到 | 他们自己 | , |

一个眼神让他们瞬间停住了脚步，回过神来。

[ænd; ənd] [treɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | traced | before | them | in | an | instant | the | danger | of | their | position | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 前 | 他们 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 位置 | 和 |

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| the | methods | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

瞬间，他们就看到了自己所处位置的危险以及逃脱的方法。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , [ɪn'diːd] ,

| A | keen | observer | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敏锐的 | 观察员 | , | 的确 | , |

确实是一位敏锐的观察者。

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| may | always | adjust | the | temperature | of | his | discourse | by | the | faces | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 总是 | 调整 | 这 | 温度 | 的 | 他的 | 话语 | 经过 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 |

['ɔːdɪtərz] ,

| auditors | , |
|---|---|
| 审计员 | , |

他可能会根据听众的表情来调整自己讲话的语气。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæd(ə)nd] [ɔː(r)] [ 'braitən ] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['eɪprəl] ,

| which | are | saddened | or | brightened | , | like | the | face | of | the | sea | in | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 悲伤 | 或者 | 明亮 | , | 喜欢 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 海 | 在 | 四月 | , |

它们或悲伤或明亮，就像四月的大海一样。

[æz; əz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['retərɪk] [breɪks] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| as | more | or | less | of | the | sunshine | of | rhetoric | breaks | forth | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 这 | 阳光 | 的 | 修辞 | 休息 | 前进 | 之上 | 他们 | . |

就像雄辩的阳光或多或少地洒向他们一样。

['greɪtnəs] . — [wɒt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪndz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ]

| Greatness | . | — | What | renders | it | difficult | for | ordinary | minds | to | discover | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大 | . | — | 什么 | 渲染 | 它 | 难的 | 为了 | 普通的 | 思想 | 到 | 发现 | 一个 |

[greɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

| great | man | before | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | 前 | 他 | 有 | , |

伟大之处——是什么使得普通人难以在伟人成就伟业之前发现他?

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] , [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] , ['veərɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ,

| like | a | tree | , | put | forth | his | blossoms | , | is | the | manner | , | various | and | dissimilar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 树 | , | 放 | 前进 | 他的 | 花朵 | , | 是 | 这 | 方式 | , | 各种各样的 | 和 | 不同的 | , |

就像一棵树，绽放出各种各样的花朵，这就是它的方式，各有不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɪ'vɒlv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .

| in | which | such | persons | evolve | their | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这样的 | 人 | 发展 | 他们的 | 权力 | . |

这些人正是在这种环境中发展出自己的能力。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][deɪz][ɑː(r); ə(r)]['sʌmtaɪmz][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ ˌəuvə'klaud ]

| For | as | in | nature | the | finest | days | are | sometimes | in | the | morning | overclouded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 在 | 自然 | 这 | 最好的 | 天 | 是 | 有时 | 在 | 这 | 早晨 | 阴天 |

[ænd; ənd][dɑːk] ,

| and | dark | , |
|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | , |

正如大自然中，最美好的日子有时却是在阴云密布、光线昏暗的早晨。

[səʊ][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [fˈɒləʊz] [nəʊ] [ruːl] , [bʌt; bət][ɪz]['heɪs(ə)nd] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ]

| so | the | developement | of | genius | follows | no | rule | , | but | is | hastened | or | retarded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 发展 | 的 | 天才 | 跟随 | 不 | 规则 | , | 但 | 是 | 加快 | 或者 | 弱智 | 经过 |

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .

| position | and | circumstance | . |
|---|---|---|---|
| 位置 | 和 | 环境 | . |

因此，天才的培养没有规律可循，而是会受到地位和环境的影响而加速或延缓。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]

| But | to | a | keen | eye | there | always | appear | , | even | in | the | first | obscurity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | 那里 | 总是 | 出现 | , | 甚至 | 在 | 这 | 第一的 | 朦胧 | 的 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][men] ,

| extraordinary | men | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 男人 | , |

但对于眼光敏锐的人来说，即使在最初默默无闻的时候，也总会涌现出杰出人物。

['sɜːt(ə)n][ɪn'tɜːn(ə)l] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [θrəʊz] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [sʌm; səm]['mægnə][vɪs]['ænɪˌmaɪ][æt; ət]

| certain | internal | commotions | and | throes | , | denoting | some | magna | vis | animi | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 内部的 | 骚动 | 和 | 阵痛 | , | 表示 | 一些 | 玛格纳 | 视觉 | 动漫 | 在 |

[wɜːk] [wɪ'ðɪn] .

| work | within | . |
|---|---|---|
| 工作 | 之内 | . |

某些内部骚动和阵痛，表明某种强大的精神力量在内部发挥作用。

[ˌfɪzi'ɒnəmi] . — [wen] ['ætɪkəs] [əd'vaɪzd]['sɪsəˌrəʊ][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Physiognomy | . | — | When | Atticus | advised | Cicero | to | keep | strict | watch | over | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面相学 | . | — | 什么时候 | 阿提克斯 | 建议 | 西塞罗 | 到 | 保持 | 严格的 | 手表 | 超过 | 他的 | 脸 | , |

面相学——当阿提库斯建议西塞罗要密切注意自己的面容时，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['sizər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][w'ɔːz] ,

| in | his | first | interview | with | Cæsar | after | the | civil | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 面试 | 和 | 凯撒 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | , |

内战结束后，他在与凯撒的第一次会面中说道：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌðeə'baɪ] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] ['sizər] ,

| he | could | not | mean | that | he | might | thereby | conceal | his | character | from | Cæsar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 意思是 | 那 | 他 | 可能 | 从而 | 隐藏 | 他的 | 特点 | 从 | 凯撒 | , |

他不可能是指他可以借此向凯撒隐瞒自己的身份。

[huː] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ,

| who | knew | well | enough | what | that | was | ; | but | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 出色地 | 足够的 | 什么 | 那 | 曾是 | ; | 但 | 他 | 意思是 | , |

他很清楚那是什么；但他的意思是，

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['heɪtrɪd]

| that | by | such | precaution | he | might | conceal | from | the | tyrant | his | actual | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这样的 | 预防 | 他 | 可能 | 隐藏 | 从 | 这 | 暴君 | 他的 | 实际的 | 仇恨 |

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

| and | disgust | for | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌恶 | 为了 | 他的 | 人 | . |

通过这种预防措施，他可以向暴君隐瞒自己对暴君的真实憎恨和厌恶。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['si:krət]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [froʊnti] ['nʌli] ['faɪdiz] .

| Yet | for | the | character | and | secret | nature | of | a | man | , | fronti | nulli | fides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | 特点 | 和 | 秘密 | 自然 | 的 | 一个 | 男人 | , | 前线 | 空 | 信仰 | . |

然而，对于一个人的性格和秘密本质而言，fronti nulli fides。

['raɪtɪŋ] . — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædɪsən] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hu:] [əb'zɜ:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l'men] ,

| Writing | . | — | It | was | Addison | , | we | believe | , | who | observed | of | the | schoolmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | . | — | 它 | 曾是 | 艾迪生 | , | 我们 | 相信 | , | WHO | 观察到 | 的 | 这 | 学者 | , |

写作——我们相信，是艾迪生对经院哲学家们这样评价的：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['dʒi:niəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][smɔ:l] [bʊk] ,

| that | they | had | not | genius | enough | to | write | a | small | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 不是 | 天才 | 足够的 | 到 | 写 | 一个 | 小的 | 书 | , |

他们没有足够的才华去写一本小书。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn]['fəuliəuz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['mægnɪtju:d] .

| and | therefore | took | refuge | in | folios | of | the | largest | magnitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 采取 | 避难所 | 在 | 对开本 | 的 | 这 | 最大 | 震级 | . |

因此，他们转而求助于篇幅最大的书页。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | are | getting | as | fast | as | possible | into | the | predicament | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 获得 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | 进入 | 这 | 困境 | 的 | 这 |

[sku:l'men] .

| schoolmen | . |
|---|---|
| 学者 | . |

我们正在尽快了解学生们的困境。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ]['pleɪə(r)][æt; ət] [tʃes] ,

| No | one | knows | when | he | has | written | enough | ; | but | , | like | a | player | at | chess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么时候 | 他 | 有 | 书面 | 足够的 | ; | 但 | , | 喜欢 | 一个 | 玩家 | 在 | 棋 | , |

没有人知道他什么时候才算写够了；但是，就像下棋的棋手一样，

[stɪl] [gəʊz][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][self] - [seɪm] [aɪ'diəz] , ['mɪəli] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

| still | goes | on | with | the | self | - | same | ideas | , | merely | altering | their | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 去 | 在 | 和 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 想法 | , | 仅仅 | 改变 | 他们的 | 位置 | . |

仍然坚持同样的想法，只是改变了立场而已。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

| This | must | arise | from | early | habits | and | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 出现 | 从 | 早期的 | 习惯 | 和 | 偏见 | , |

这必然源于早期的习惯和偏见。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [vɑ:st] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['kɒmən] -

| from | having | been | taught | to | regard | with | veneration | vast | collections | of | common | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 拥有 | 到过 | 教授 | 到 | 看待 | 和 | 崇敬 | 广阔的 | 收藏 | 的 | 常见的 | - |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

从小就被教导要敬畏大量的平凡事物，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [mænz] [wɜ:ks] .

| under | the | titles | of | this | or | that | man's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 或者 | 那 | 男人的 | 作品 | . |

以某某作家的作品为题。

[tæsitəs] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] ,

| Tacitus | may | be | carried | about | in | one's | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔西佗 | 可能 | 是 | 携带 | 关于 | 在 | 一个人的 | 口袋 | , |

塔西佗的书可以放在口袋里随身携带。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['leɪbə(r)]

| while | it | will | very | shortly | require | a | wagon | to | remove | Sir | Walter | Scott's | labours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 将要 | 非常 | 不久 | 要求 | 一个 | 车皮 | 到 | 消除 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特的 | 劳动 |

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

但不久之后，就需要用马车将沃尔特·斯科特爵士的著作从一个地方运到另一个地方了。

[vɑːl'tɛrz] [fə'sɪləti] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɔːlt] ; ['betə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɪərɪədz]

| Voltaire's | facility | was | his | greatest | fault | ; | better | he | had | elaborated | his | periods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔泰的 | 设施 | 曾是 | 他的 | 最 | 过错 | ; | 更好的 | 他 | 有 | 详细说明 | 他的 | 时期 |

, [laɪk] ['ruːsəu] ;

| , | like | Rousseau | ; |
|---|---|---|---|
| , | 喜欢 | 卢梭 | ; |

伏尔泰的才华横溢是他最大的缺点；如果他能像卢梭那样，对他的论述进行更细致的阐述，那就更好了。

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [rəʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

| who | , | notwithstanding | , | wrote | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | , | 写道 | 也 | 很多 | . |

然而，他写的东西太多了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [best] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| The | latter | , | however | , | of | all | modern | writers | , | best | knew | the | value | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 然而 | , | 的 | 全部 | 现代的 | 作家 | , | 最好的 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 他的 | 自己的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

然而，在所有现代作家中，后者最了解自己思想的价值。

[hɪz; ɪz] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

| His | prime | of | life | was | passed | in | vicissitude | and | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | 的 | 生活 | 曾是 | 通过了 | 在 | 变迁 | 和 | 学习 | . |

他的黄金岁月是在人生的变迁和求学中度过的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][set][hɪm'self] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,

| He | did | not | set | himself | about | writing | books | for | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 放 | 他自己 | 关于 | 写作 | 图书 | 为了 | 人类 | , |

他并没有立志要为世人写书，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [pə'zest] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| until | he | knew | what | they | possessed | and | what | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 知道 | 什么 | 他们 | 拥有 | 和 | 什么 | 他们 | 通缉 | . |

直到他了解了他们拥有什么以及他们想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'pɒn]

| It | was | his | opinion | that | a | writer | who | would | do | any | good | should | stand | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 观点 | 那 | 一个 | 作家 | WHO | 会 | 做 | 任何 | 好的 | 应该 | 站立 | 之上 |

[ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| the | pinnacle | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巅峰 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

他认为，一个想要有所作为的作家，应该站在他所处时代的巅峰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | from | thence | look | into | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 看 | 进入 | 这 | 未来 | . |

并以此为起点展望未来。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

| THE | NATURALIST | . |
|---|---|---|
| 这 | 博物学家 | . |

博物学家。

[bɜ˞dz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .
**BIRDS CHANGING COLOUR .**
鸟类 变化 颜色 .

鸟类变色。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
**In a letter to the Editor of the Literary Gazette .**
在 一个 信 到 这 编辑 的 这 文学 公报 .

在一封致《文学公报》编辑的信中。

[sɜ:(r)] — [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ɒv; əv][lɑ:st] [wi:k] ,
**Sir — Observing in the Literary Gazette of last week ,**
先生 — 观察 在 这 文学 公报 的 最后的 星期 ,

先生——在上周的《文学公报》上，有人评论说：

[ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [jʌŋz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ]
**a notice of Mr . Young's account of the change of colour in the plumage**
一个 注意 的 先生 . 杨氏 帐户 的 这 改变 的 颜色 在 这 羽毛
[ɒv; əv][bɜ˞dz][frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
**of birds from fear ,**
的 鸟类 从 害怕 ,

杨先生关于鸟类因恐惧而改变羽毛颜色的描述，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [fel]
**I have been induced to mention some circumstances which , among others , fell**
我 有 到过 诱导 到 提到 一些 情况 哪个 , 之中 其他的 , 跌倒
['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
**under my own observation ,**
在下面 我的 自己的 观察 ,

我之所以提及某些情况，是因为我亲身观察到了这些情况。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl]
**and from which I am led to conclude that such changes among the volatile**
和 从 哪个 我 是 引领 到 结束 那 这样的 变化 之中 这 易挥发的
[traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][səʊ][reə(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
**tribes are not so rare as may be imagined ,**
部落 是 不是 所以 稀有的 作为 可能 是 想象 ,

由此我得出结论：在这些动荡不安的部落中，此类变革并非像人们想象的那样罕见。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ] [dɪ'zi:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['ʌðə(r)]['ment(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]
**and are often produced by disease , as well as by other mental passions**
和 是 经常 生产 经过 疾病 , 作为 出色地 作为 经过 其他 精神的 激情
[bɪ'saɪdz] ['terə(r)] .
**besides terror .**
除了 恐怖 .

疾病以及除恐惧之外的其他精神冲动也常常导致恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒækəbaɪt]['gəʊldfɪntʃ][ɒv; əv] [mɪs] - [skɒt] ,
**Without referring to the celebrated Jacobite goldfinch of Miss Cicy - Scott ,**
没有 指 到 这 著名 詹姆斯党 金翅雀 的 错过 - 斯科特 ,

暂且不提西西·斯科特小姐那只著名的詹姆斯党金翅雀

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['meɪdn] [ɒv; əv] - [kləʊz] [ə'fɜ:rm] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['seɪbl]
**which the good old maiden of Carubber's Close affirmed became of a deep sable**
哪个 这 好的 老的 少女 的 - 关闭 确认 成为 的 一个 深的 黑貂

卡鲁伯巷那位善良的老妇人断言，它变成了深黑色。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 251 ]**
[ 页 - ]

[hjuː][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɑːtədəm] — [ðəʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)]

| hue | on | the | day | of | Charles's | martyrdom | — | though | doubtless | the | natural | philosopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色调 | 在 | 这 | 天 | 的 | 查尔斯的 | 殉道 | — | 尽管 | 毫无疑问 | 这 | 自然的 | 哲学家 |

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

| would | have | discovered | in | this | some | more | efficient | cause | than | respect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 发现 | 在 | 这 | 一些 | 更多的 | 高效的 | 原因 | 比 | 尊重 | 为了 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌfərə(r)] !

| the | royal | sufferer | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 患者 | ! |

在查理殉难之日，人们的情绪高涨——尽管这位自然哲学家无疑会从中发现比尊重这位受难的皇室成员更有效的理由！

— [ai][maɪ'self] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [griːn] ['pærət] ,

| — | I | myself | recollect | a | partial | change | in | the | colour | of | a | fine | green | parrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 我 | 追忆 | 一个 | 部分的 | 改变 | 在 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 美好的 | 绿色的 | 鹦鹉 | , |

我本人也记得一只漂亮的绿色鹦鹉的颜色发生了部分变化，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] , [ɒv; əv] - .

| belonging | to | Mr | . | Rutherford | , | of | Ladfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 先生 | . | 卢瑟福 | , | 的 | - | . |

属于拉德菲尔德的拉瑟福德先生。

[laɪk] [mɪs] [skɒt] , [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| Like | Miss | Scott | , | the | laird | of | Ladfield | was | a | stanch | adherent | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 错过 | 斯科特 | , | 这 | 领主 | 的 | - | 曾是 | 一个 | 立柱 | 信徒 | 的 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv]['stjuːət] ,

| of | Stuart | , |
|---|---|---|
| 的 | 斯图尔特 | , |

和斯科特小姐一样，拉德菲尔德的领主也是斯图亚特王朝的坚定拥护者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| and | to | his | dying | day | cherished | the | hope | of | beholding | their | restoration | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 垂死 | 天 | 珍爱 | 这 | 希望 | 的 | 凝视 | 他们的 | 恢复 | 到 |

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

| the | throne | of | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 的 | 英国 | . |

直到去世，他仍然怀着希望，盼望着看到他们重返英国王位。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] [ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [ðə; ði]

| Mr | . | Rutherford | amused | his | declining | years | by | teaching | Charley | to | whistle | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卢瑟福 | 觉得好笑 | 他的 | 下降 | 年 | 经过 | 教学 | 查理 | 到 | 哨 | “ | 这 |

[kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [heɪ] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [ə'gen] ,

| king | shall | hae | his | ain | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 将 | 哈 | 他的 | 艾因 | 再次 | , |

拉瑟福德先生晚年娱乐的方式是教查理吹口哨：“国王将再次拥有自己的一切。”

” [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɪbə(r)] “ [send][ðə; ði][əʊld] [rəʊg] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] ;

| ” | and | to | gibber | “ | Send | the | old | rogue | to | Hanover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 胡言乱语 | “ | 发送 | 这 | 老的 | 流氓 | 到 | 汉诺威 | ; |

”并胡言乱语“把那个老流氓送到汉诺威去；

” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌm][ɔː(r)][ə; eɪ][dəʊl][ɒv; əv]

| ” | for | which | he | was | always | rewarded | by | a | sugar | - | plum | or | a | dole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 总是 | 奖励 | 经过 | 一个 | 糖 | - | 李子 | 或者 | 一个 | 救济金 | 的 |

['wɒseɪl] ( [skɒtʃ] [ʃɔːt] - [bred] ) .

| wassail | ( | Scotch | short | - | bread | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛饮 | ( | 苏格兰威士忌 | 短的 | - | 面包 | ) | . |

而他总是因此得到一颗糖梅或一小份热饮（苏格兰酥饼）。

[ðəʊz] [ˌepɪkjʊə'riːən] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'biːsəti] ;

| Those | epicurean | indulgences | at | length | induced | a | state | of | obesity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 美食家 | 放纵 | 在 | 长度 | 诱导 | 一个 | 状态 | 的 | 肥胖 | ; |

这些享乐主义的放纵最终导致了肥胖；

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'preɪvd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ðæt] , [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ,

| and | so | depraved | became | the | appetite | of | the | bird | , | that | , | rejecting | his | natural | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 堕落的 | 成为 | 这 | 食欲 | 的 | 这 | 鸟 | , | 那 | , | 拒绝 | 他的 | 自然的 | 食物 | , |

于是，这只鸟的食欲变得如此堕落，它拒绝了天然的食物，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

| he | used | to | pluck | out | the | feathers | from | those | parts | of | the | back | within | his | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 采摘 | 出去 | 这 | 羽毛 | 从 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 后退 | 之内 | 他的 | 抵达 | , |

他过去常常拔掉他够得着的背部那些部位的羽毛。

[ænd; ənd] [bruːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlz] .

| and | bruise | them | with | his | bill | , | to | obtain | the | oily | substance | contained | in | the | quills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挫伤 | 他们 | 和 | 他的 | 账单 | , | 到 | 获得 | 这 | 油腻的 | 物质 | 包含 | 在 | 这 | 羽毛 | . |

然后用喙啄伤它们，以获取羽毛中含有的油性物质。

[ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði][dɪ'njuːdɪd] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [riː'zjuːmd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][hjuː] .

| The | feathers | which | grew | on | the | denuded | parts | were | whitish | , | and | never | resumed | their | natural | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 赤裸裸的 | 部分 | 是 | 白色 | , | 和 | 绝不 | 恢复 | 他们的 | 自然的 | 色调 | . |

裸露部位长出的羽毛呈白色，再也没有恢复到原来的颜色。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔː] ['tʃɑːrli] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] ,

| I | often | saw | Charley | long | after | the | death | of | his | master | , | and | he | looked | as | if | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 锯 | 查理 | 长的 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 掌握 | , | 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 自然 | , |

主人去世很久之后，我经常见到查理，他看起来就像是大自然的化身。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɔːtɪv] [muːdz] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm][hɑːf] ['pærət] ,

| in | one | of | her | sportive | moods | , | had | created | him | half | parrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 她 | 运动型 | 情绪 | , | 有 | 创建 | 他 | 一半 | 鹦鹉 | , |

在她一次兴致勃勃的举动中，她把他变成了半鹦鹉。

[hɑːf] ['gɒzlɪŋ] — [səʊ] ['streɪndʒli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] [bæk] [ænd; ənd][teɪl]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['skɑːlət] [pəʊl][ænd; ənd] ['brɪliənt] [griːn] [nek] .

| half | gosling | — | so | strangely | did | his | whitish | back | and | tail | contrast | with | his | scarlet | poll | and | brilliant | green | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 小鹅 | — | 所以 | 奇怪的 | 做过 | 他的 | 白色 | 后退 | 和 | 尾巴 | 对比 | 和 | 他的 | 猩红 | 轮询 | 和 | 杰出的 | 绿色的 | 脖子 | . |

半只小鹅——它白色的背部和尾巴与它鲜红的头顶和翠绿色的脖子形成了如此奇特的对比。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːk] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] .

| A | still | more | remarkable | change | of | colour | in | a | lark | , | belonging | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 更多的 | 卓越 | 改变 | 的 | 颜色 | 在 | 一个 | 云雀 | , | 属于 | 到 | 博士 | . |

[θɑːz] .

| Thos | . |
|---|---|
| 托马斯 | . |

托马斯博士的云雀的颜色发生了更加显著的变化。

[skɒt] , [ɒv; əv] - , [əˈkɜːd] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ,

| Scott | , | of | Fanash | , | occurred | under | my | own | eye | , | and | which | , | I | have | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | , | 的 | - | , | 发生 | 在下面 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | , | 和 | 哪个 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , |

斯科特，来自法纳什，就发生在我眼前，而且，我毫不怀疑，

[wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [griːf] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmeɪvɪs] .

| was | produced | by | grief | at | being | separated | from | a | mavis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生产 | 经过 | 悲伤 | 在 | 存在 | 分开 | 从 | 一个 | 梅维斯 | . |

这是因与梅维斯分离而产生的悲伤所致。

[ðeə(r)] [ˈkeɪdʒɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [hʌŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,

| Their | cages | had | long | hung | side | by | side | in | the | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 笼子 | 有 | 长的 | 悬挂 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 客厅 | , |

它们的笼子早已并排挂在客厅里。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈstrɪv(ə)n] [tuː; tə] [aʊt] - [ˈraɪv(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ɒv; əv]

| and | often | had | they | striven | to | out | - | rival | each | other | in | the | loudness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 有 | 他们 | 努力 | 到 | 出去 | - | 竞争对手 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 响度 | 的 |

[ðeə(r)] [sɒŋ] ,

| their | song | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 歌曲 | , |

他们常常竞相用歌声来胜过对方。

[tɪl] [ðeə(r)] [ˈmɪnstrəlsi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈstʌnɪŋ] ,

| till | their | minstrelsy | became | so | stunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 吟游诗人 | 成为 | 所以 | 令人惊叹的 | , |

直到他们的吟游表演变得如此精彩绝伦，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈlævərək] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

| that | it | was | found | necessary | to | remove | the | laverock | to | a | drawing | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 成立 | 必要的 | 到 | 消除 | 这 | 熔岩 | 到 | 一个 | 绘画 | - | 房间 |

[əˈbʌv] [steəz] .

| above | stairs | . |
|---|---|---|
| 多于 | 楼梯 | . |

经查明，有必要将拉弗洛克搬到楼上的客厅。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [ˈgrædʒuəli] [ pain ] , [ˈməʊped] , [ænd; ənd] [siːst] [ɪts] [sɒŋ] ; [ɪts] [aɪz] [gruː] [dɪm]

| The | poor | bird | gradually | pined | , | moped | , | and | ceased | its | song | ; | its | eyes | grew | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鸟 | 逐步地 | 松开 | , | 轻便摩托车 | , | 和 | 停止 | 它是 | 歌曲 | ; | 它是 | 眼睛 | 生长 | 暗淡 |

,

,

,

这只可怜的小鸟渐渐变得憔悴、沮丧，停止了鸣叫；它的眼睛也变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈdʌlɪʃ] [tɪnt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,

| and | its | plumage | assumed | a | dullish | tint | , | which | , | in | less | than | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 羽毛 | 假定 | 一个 | 乏味 | 着色 | , | 哪个 | , | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 两星期 | , |

它的羽毛变得暗淡无光，不到两周时间，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] .

| changed | to | a | deep | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 到 | 一个 | 深的 | 黑色的 | . |

变成了深黑色。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ;

| The | worthy | physician | watched | with | the | eye | of | a | naturalist | this | phenomenon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 医生 | 观看 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 博物学家 | 这 | 现象 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

这位德高望重的医生以博物学家的眼光观察了这一现象；但是，

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

| after | awhile | , | fearing | for | the | life | of | his | favourite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | , | 害怕 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | , |

过了一会儿，他开始担心自己最喜欢的人的安危，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪts][kəm'pænjən] .

| he | ordered | it | to | be | replaced | alongside | its | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 替换 | 旁边 | 它是 | 伴侣 | . |

他下令将它与另一台设备一起更换。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪts] [sɒŋ] — [ˌriːkə'menst] [ɪts]['raɪv(ə)lri]

| In | a | short | time | it | resumed | its | spirits | and | its | song | — | recommenced | its | rivalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 它 | 恢复 | 它是 | 烈酒 | 和 | 它是 | 歌曲 | — | 重新开始 | 它是 | 对抗 |

[wɪð] [ðə; ði]['meɪvɪs] ;

| with | the | mavis | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梅维斯 | ; |

不久，它便恢复了活力和歌声，重新与梅维斯展开了竞争；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['evri] ['məʊltɪŋ] , [ðə; ði] [njuː] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəʊl] -

| but | , | after | every | moulting | , | the | new | feathers | were | always | of | the | same | coal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 每一个 | 换毛 | , | 这 | 新的 | 羽毛 | 是 | 总是 | 的 | 这 | 相同的 | 煤炭 | - |

[blæk] ['kʌlə(r)] .

| black | colour | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 颜色 | . |

但是，每次换毛后，新长出的羽毛总是同样的煤黑色。

[ðə; ði]['meɪvɪs] [ i'vins ] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] — ['naɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

| The | mavis | evinced | no | corresponding | feeling | of | attachment | — | neither | , | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅维斯 | 表现出 | 不 | 相应的 | 感觉 | 的 | 依恋 | — | 两者都不 | , | 所以 | 远的 | 作为 |

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

| I | recollect | , |
|---|---|---|
| 我 | 追忆 | , |

玛维斯并没有表现出相应的依恋之情——就我记忆所及，也没有。

['mɪsɪŋ] [ɪts][kəm'pænjən] , [nɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

| missing | its | companion | , | nor | rejoicing | at | its | restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 它是 | 伴侣 | , | 也不 | 欢欣鼓舞 | 在 | 它是 | 恢复 | . |

它既不怀念它的同伴，也不为它的归来而高兴。

[ə; eɪ] . [siː] . [hɔːl] .

| A | . | C | . | HALL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | C | . | 大厅 | . |

空调大厅。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

| SPIRIT | OF | THE | PUBLIC | JOURNALS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 民众 | 期刊 | . |

公共期刊的精神。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] .

| BATTLE | OF | THE | CATS | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 猫 | . |

猫咪大战。

( [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] " [ɒv; əv] ['blækwʊd] . )

| ( | From | the | " | Noctes | " | of | Blackwood | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 这 | " | 夜 | " | 的 | 黑木 | . | ) |

（摘自布莱克伍德的《夜曲》）

['tɪklə(r)] . — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kæts] .

| Tickler | . | — | A | Battle | of | Cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒痒 | . | — | 一个 | 战斗 | 的 | 猫 | . |

挠痒痒——猫咪大战。

“ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ sliːp ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪts] !

| “ | How | sweet | the | moonlight | sleeps | upon | the | slates | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 甜的 | 这 | 月光 | 睡觉 | 之上 | 这 | 石板 | ! |

“月光洒在石板上，多么甜蜜啊！”

” [mɪs] ['tæbɪθə] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð] [tɒm] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] , [ðə; ði]['fiːlaɪn]

| ” | Miss | Tabitha | having | made | an | assignation | with | Tom | Tortoiseshell | , | the | feline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 塔比莎 | 拥有 | 制成 | 一个 | 分配 | 和 | 汤姆 | 玳瑁 | , | 这 | 猫科动物 |

[fə'nɒmɪnən] , [ðeɪ] [tuː] [sɪt] ['kɜːr'mɜːrɪŋ] ,

| phenomenon | , | they | two | sit | curmurring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | , | 他们 | 二 | 坐 | 咕哝 | , |

“塔比莎小姐和猫界奇才汤姆·玳瑁幽会后，他们俩坐着窃窃私语。”

[fə'getfl] [ɒv; əv][maɪs][ænd; ənd][mɪlk] , [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [lʌv] !

| forgetful | of | mice | and | milk | , | of | all | but | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 小鼠 | 和 | 牛奶 | , | 的 | 全部 | 但 | 爱 | ! |

忘记了老鼠和牛奶，忘记了一切，除了爱情！

[haʊ] ['miːkli] [mjuːz] [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [swiːt] ['ʌndə(r)] - [spŋ] — [ðə; ði][pɜː(r)] !

| How | meekly | mews | the | Demure | , | relapsing | into | that | sweet | under | - | song | — | the | Purr | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 温顺地 | 巷子 | 这 | 端庄 | , | 复发 | 进入 | 那 | 甜的 | 在下面 | - | 歌曲 | — | 这 | 呼噜声 | ! |

温顺的猫咪发出多么温顺的喵叫，又回到了那甜美的低吟——呼噜声！

[ænd; ənd] [haʊ] [kɜːrlz] [tɑːmz] ['wɪskəs] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] !

| And | how | curls | Tom's | whiskers | like | those | of | a | Pashaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 卷发 | 汤姆的 | 胡须 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 帕绍 | ! |

汤姆的胡须卷曲得像个印第安人！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] ['əʊnli][ɪz][ə'laɪv] — [ɪn'sɪdiəsli] ['tɜːnɪŋ] [ɪt'self] ,

| The | point | of | his | tail | — | and | the | point | only | is | alive | — | insidiously | turning | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 他的 | 尾巴 | — | 和 | 这 | 观点 | 仅有的 | 是 | 活 | — | 阴险地 | 转弯 | 本身 | , |

[wɪð] ['sɜːpənt] - [laɪk] [sɪ'dʌkʃn] ,

| with | serpent | - | like | seduction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛇 | - | 喜欢 | 诱惑 | , |

他的尾巴尖——只有尾巴尖是活的——阴险地转动着，像蛇一样诱惑着你。

[tə'wɔːdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tæbɪθə] , ['pensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] .

| towards | that | of | Tabitha | , | pensive | as | a | nun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 那 | 的 | 塔比莎 | , | 沉思的 | 作为 | 一个 | 尼姑 | . |

塔比莎沉思着，像个修女。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːbiz] , [hɜːz] ['emərəldz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ,

| His | eyes | are | rubies | , | hers | emeralds | — | as | they | should | be | — | his | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 红宝石 | , | 她的 | 祖母绿 | — | 作为 | 他们 | 应该 | 是 | — | 他的 | 闪电 | , |

他的眼睛像红宝石，她的眼睛像祖母绿——理应如此——他的光芒，

[hɜːz] ['lʌstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

| hers | lustre | — | for | in | her | sight | he | is | the | lord | , | and | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 光泽 | — | 为了 | 在 | 她 | 视线 | 他 | 是 | 这 | 主 | , | 和 | 在 | 他的 | , |

她的光辉——因为在她眼中他是主，在他眼中，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
**she is the lady of creation .**
她 是 这 女士 的 创建 .

她是万物之母。

[nɔːθ] . —
**North . —**
北 . —

北。-

“ [əʊ] ['hæpi] [lʌv] !
**“ O happy love !**
“ 哦 快乐的 爱 !

“哦，幸福的爱情!

[wen] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] ; —
**when love like this is found ; —**
什么时候 爱 喜欢 这 是 成立 ; —

当遇到这样的爱情时;

[əʊ] ['hɑːtfelt] [ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] !
**O heartfelt raptures !**
哦 衷心 狂喜 !

啊，发自内心的狂喜!

['blesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
**blessed beyond compare !**
蒙福 超过 比较 !

无比幸福!

[aɪv] [peɪst] [mʌtʃ] [ðɪs] ['wɪəri] ['mɔːt(ə)l] [raʊnd] ,
**I've paced much this weary mortal round ,**
我已经 踱步 很多 这 厌倦 凡人 圆形的 ,

我在这疲惫的凡人世界里踱步无数次,

[ænd; ənd][seɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [bɪdz][ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'kleə(r)] . —
**And sage experience bids me this declare . —**
和 圣人 经验 出价 我 这 宣布 . —

而我的经验告诉我，我应该这样说。

[ɪf] [ɜːθ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['pleʒə(r)] [ʃeə(r)] ,
**If earth a draught of heavenly pleasure share ,**
如果 地球 一个 草稿 的 天上 乐趣 分享 ,

如果人间能分享一口天赐的快乐,

[wʌn] ['kɔːdiəl] [ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [veɪl] ,
**One cordial in this melancholy vale ,**
一 亲切 在 这 忧郁 谷 ,

在这忧郁的山谷中，一杯暖心的饮品

- [tɪz] [wen] [ə; eɪ] ['juːθfl] , ['lʌvɪŋ] , ['mɒdɪst] [peə(r)] ,
**' Tis when a youthful , loving , modest pair ,**
- 的 什么时候 一个 青春 , 爱 , 谦虚的 一对 ,

那是一对年轻、恩爱、谦逊的情侣,

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɑːmz] [briːð] [aʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [teɪl] ” —
**In others arms breathe out the tender tale ” —**
在 其他的 武器 呼吸 出去 这 投标 故事 ” —

在别人的怀抱中，诉说着温柔的故事”——

['ʃepəd] . — [ðə; ði][lɑːst][laɪn] ['wʌnə] ['ɑːnsə(r)] —
**Shepherd . — The last line wunna answer —**
牧羊人 . — 这 最后的 线 温纳 回答 —

谢泼德——最后一句你想回答吗?

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [θɔːn] [ðæt] [sents] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl]
“ **Beneath the milk - white thorn that scents the evening gale**
“ 下面 这 牛奶 - 白色的 刺 那 气味 这 晚上 大风

“在散发着晚风香气的乳白色荆棘下

” ['tɪklə(r)] . — ['wʊmən] [ɔː(r)][kæt] , — [ʃiː; ʃi] [huː] ['hezɪteɪt] , [ɪz] [lɒst] .
” **Tickler . — Woman or cat , — she who hesitates , is lost .**
” 挠痒痒 . — 女士 或者 猫 , — 她 WHO 犹豫 , 是 丢失的 .

“挠痒痒的人——无论是女人还是猫——犹豫不决的人，都会迷失方向。”

[bʌt; bət][daɪ'ænə] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] , [siːz] [ðə; ði]
**But Diana , shining in heaven , the goddess of the Silver Bow , sees the**
但 戴安娜 , 灼灼 在 天堂 , 这 女神 的 这 银 弓 , 看到 这
['perəl][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ,
**peril of poor Pussy ,**
危险 的 贫穷的 猫 ,

但是，在天堂闪耀的银弓女神戴安娜看到了可怜的小猫咪的危险。

[ænd; ənd] [ ˌɪntə'pəuz ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [eɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vestl] .
**and interposes her celestial aid to save the vestal .**
和 插话 她 天体 援助 到 节省 这 贞女 .

她施展天神之力，拯救了这位贞女。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][waɪld][kæt] , ['kɒmz] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
**An enormous grimalkin , almost a wild cat , comes rattling along the roof ,**
一个 巨大的 猫 , 几乎 一个 荒野 猫 , 来 嘎嘎作响 沿着 这 屋顶 ,
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] ,
**down from the chimney - top ,**
向下 从 这 烟囱 - 顶部 ,

一只体型巨大的猫科动物，几乎像一只野猫，沿着屋顶嘎嘎作响地从烟囱顶上下来。

[ænd; ənd] [tɒm] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][wɔː(r)] , ['tæk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [red]
**and Tom Tortoiseshell , leaping from love to war , tackles to the Red**
和 汤姆 玳瑁 , 跳跃 从 爱 到 战争 , 铲球 到 这 红色的
['rəʊvə(r)][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
**Rover in single combat .**
路虎 在 单身的 战斗 .

而汤姆·龟壳，从爱情跳到战争，与红灯侠展开一对一的较量。

[snɪf] — [snʌf] — ['splʌtə(r)] — [skwiːk] — [skwɔːl] — ['kætəwɔːl] — [ænd; ənd] ['θrɒtl] !
**Sniff — snuff — splutter — squeak — squall — caterwaul — and throttle !**
嗅 — 鼻烟 — 溅射 — 吱 — 暴风雨 — 猫叫 — 和 风门 !

嗅——吸——喷——吱——狂风——嚎叫——然后猛踩油门!

[nɔːθ] . — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ?
**North . — Where are the following lines ?**
北 . — 在哪里 是 这 下列的 线条 ?

北——以下几条线在哪里?

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [spft] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [pɜː(r)] ,
“ **From the soft music of the spinning purr ,**
“ 从 这 柔软的 音乐 的 这 旋转 呼噜声 ,

“从轻柔的旋转声中，

[wen] [nəʊ] [stɪf] [heə(r)] [ dis'tɜːb ] [ðə; ði] ['glɒsi] [fɜː(r)] ,
**When no stiff hair disturbs the glossy fur ,**
什么时候 不 僵硬的 头发 扰乱 这 光滑 毛皮 ,

当没有硬毛扰乱光滑的皮毛时，

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [weɪl][səʊ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][səʊ][feɪnt] ,
**The whining wail so piteous and so faint ,**
这 抱怨 哀号 所以 可怜的 和 所以 头晕的 ,

那凄惨而微弱的哀鸣，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [pʊs] [muːvz] [wɪð] [lɒŋ] [kəm'pleɪnt] ,
**When through the house Puss moves with long complaint ,**
什么时候 通过 这 房子 猫 移动 和 长的 抱怨 ,

当猫咪在屋里走来走去，一路抱怨个不停时，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'ɜːθli] ['θrɒt(ə)lɪŋ] ['kætəwɔːl] ,
**To that unearthly throttling caterwaul ,**
到 那 超凡脱俗的 节流 猫叫 ,

那凄厉刺耳的嚎叫声，

[wen] ['fiːlaɪn] ['liːdʒənz] [stɔːm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɔːl] ,
**When feline legions storm the midnight wall ,**
什么时候 猫科动物 军团 风暴 这 午夜 墙 ,

当猫科动物军团冲向午夜之墙时，

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] , [wɪð] [ʃɔːt] [snʌf] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] [hɪs] ,
**And chant , with short snuff and alternate hiss ,**
和 呗 , 和 短的 鼻烟 和 备用 嘶 ,

并伴以短促的吸气声和交替的嘶嘶声吟唱，

[ðə; ði] ['dɪzməl] [spŋ] [ɒv; əv] [ˌhaɪme'niːəl] [blɪs] ” —
**The dismal song of hymeneal bliss ” —**
这 惨淡 歌曲 的 婚房 极乐 ” —

“婚礼幸福的凄凉之歌”——

['ʃepəd] . — [wiːʃt] , [nɔːθ] , [wiːʃt] .
**Shepherd . — Wheesht , North , wheesht .**
牧羊人 . — 风 , 北 , 风 .

牧羊人。—Wheesht，北方，wheesht。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 252 ]**
[ 页 - ]

[第252页]

['tɪklə(r)] . — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [swiːps] [ðə; ði] ['heəri] ['hʌrɪkən] .
**Tickler . — Over the eaves sweeps the hairy hurricane .**
挠痒痒 . — 超过 这 檐 扫荡 这 毛茸茸 飓风 .

挠痒痒——毛茸茸的飓风越过屋檐席卷而来。

[tuː] [kæts] [ɪn] [wʌn] — [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [eɪt] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
**Two cats in one — like a prodigious monster with eight legs and a brace of**
二 猫 在 一 — 喜欢 一个 惊人 怪物 和 八 腿 和 一个 支撑 的
[hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] — [ænd; ənd] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ]
**heads and tails — and through among the lines on which clothes are hanging**
头部 和 尾巴 — 和 通过 之中 这 线条 在 哪个 衣服 是 绞刑
[ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [griːn] ,
**in the back - green ,**
在 这 后退 - 绿色的 ,

两只猫合二为一——就像一个长着八条腿和两个头尾巴的庞然大物——在后院绿色的晾衣绳间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] ['djuːəl] ['nʌmbə(r)] [pleɪz] [skweltʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪəri] ['hɜːbɪdʒ] .
**and which break the fall , the dual number plays squelch on the miry herbage .**
和 哪个 休息 这 落下 , 这 双重的 数字 演出 静音 在 这 溷 草本植物 .

而那些缓冲坠落的，双重数字在泥泞的草丛中发出嘶嘶声。

['ʃepəd] . — [ə; eɪ] ['pɪktər] [əʊ] - [ə; eɪ] [bæk] - [griːn] [ɪn] - [wɜːdz] .
**Shepherd . — A pictur o ' a back - green in fowre words .**
牧羊人 . — 一个 图片 o - 一个 后退 - 绿色的 在 - 字 .

牧羊人——用四个字描绘了一片绿地。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| I | see | it | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 和 | 他们 | . |

我看到了它和它们。

['tɪklə(r)] . — [ðə; ði][fɔː(r)] - ['stɔːri] [fɔːl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [freʃ] ['fjʊəri][ænd; ənd][mɔː(r)]['faɪəri][laɪf] .

| Tickler | . | — | The | four | - | story | fall | has | given | them | fresh | fury | and | more | fiery | life | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒痒 | . | — | 这 | 四 | - | 故事 | 落下 | 有 | 给定 | 他们 | 新鲜的 | 愤怒 | 和 | 更多的 | 火热 | 生活 | | | |

挠痒痒——从四层楼高的坠落让他们更加愤怒，也让他们更加充满活力。

[wɒt] [teɪlz] ! — [iːtʃ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk][ðə; ði] ['nɔːðən] ['strimər] .

| What | tails | ! | — | each | as | thick | as | my | arm | , | and | rustling | with | electricity | like | the | northern | streamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尾巴 | ！ | — | 每个 | 作为 | 厚的 | 作为 | 我的 | 手臂 | ， | 和 | 沙沙声 | 和 | 电 | 喜欢 | 这 | 北方 | 主播 | . |

多么棒的尾巴！——每一条都像我的手臂一样粗，像北方的彩带一样闪烁着电光。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ʌpəməʊst] — [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

| The | Red | Rover | is | generally | uppermost | — | but | not | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 是 | 一般来说 | 最上层 | — | 但 | 不是 | 总是 | ， |

红色漫游者通常位于最上方——但并非总是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæz; həz][hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['bʊldɒg] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

| for | Tom | has | him | by | the | jugular | like | a | very | bulldog | — | and | his | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 有 | 他 | 经过 | 这 | 颈静脉 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 斗牛犬 | — | 和 | 他的 | 小的 | ， |

因为汤姆像条斗牛犬一样紧紧咬住他的咽喉——而他那小小的，

[ʃɑːp] , ['taɪgə(r)] - [tiːθ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] ,

| sharp | , | tiger | - | teeth | , | entangled | in | the | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | ， | 老虎 | - | 牙齿 | ， | 纠缠 | 在 | 这 | 毛皮 | ， |

锋利的虎牙，缠绕在皮毛里，

[pɪəs] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] — [waɪl] ['tɒmi] [kiːps] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

| pierce | deeper | and | deeper | into | the | flesh | — | while | Tommy | keeps | tearing | away | at | his | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 这 | 肉 | — | 尽管 | 汤米 | 保持 | 撕裂 | 离开 | 在 | 他的 | 竞争对手 | ， |

刺入血肉越来越深——汤米不断地撕扯着他的对手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪnd] - [paɪp] .

| as | if | he | would | eat | his | way | into | his | wind | - | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 会 | 吃 | 他的 | 方式 | 进入 | 他的 | 风 | - | 管道 | . |

仿佛他会咬穿自己的气管似的。

['heviə] [ðæn; ðən][tɒm]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][ɪz][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] ;

| Heavier | than | Tom | Tortoiseshell | is | the | Red | Rover | by | a | good | many | pounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较重 | 比 | 汤姆 | 玳瑁 | 是 | 这 | 红色的 | 路虎 | 经过 | 一个 | 好的 | 许多 | 磅 | ； |

红罗孚比汤姆·玳瑁重了不少磅；

— [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ˌiːlæ'stɪsəti] — [wɒt] [ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [səʊl] ?

| — | but | what | is | weight | to | elasticity | — | what | is | body | to | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 什么 | 是 | 重量 | 到 | 弹性 | — | 什么 | 是 | 身体 | 到 | 灵魂 | ？ |

——但是，重量与弹性之间是什么关系？身体与灵魂之间是什么关系？

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌs(ə)l] , [ðə; ði]['hɪərəʊ]['evə(r)] [ 'væŋkwiʃ ] [ðə; ði] ['rʌfiən] — [æz; əz][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv]

| In | the | long | tussle | , | the | hero | ever | vanquishes | the | ruffian | — | as | the | Cock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 争执 | , | 这 | 英雄 | 曾经 | 战胜 | 这 | 痞子 | — | 作为 | 这 | 公鸡 | 的 |

[ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði]['gændə(r)] .

| the | North | the | Gander | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 这 | 甘德 | . |

在漫长的搏斗中，英雄总是战胜恶棍——就像北方雄鸡战胜雄鹅一样。

[nɔːθ] ( ['bəʊɪŋ] ) . — [prə'siːd] .

| North | ( | bowing | ) | . | — | Proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | ( | 鞠躬 | ) | . | — | 继续 | . |

向北（鞠躬）——前进。

['tɪklə(r)] . — [kæts] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen]

| Tickler | . | — | Cats | ' | heads | are | seen | peering | over | the | tops | of | walls | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒痒 | . | — | 猫 | - | 头部 | 是 | 已见 | 窥视 | 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 墙壁 | , | 和 | 然后 |

[ðeə(r)] ['leŋkθənɪŋ] ['bɒdɪz] ,

| their | lengthening | bodies | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 延长 | 身体 | , |

挠痒痒——可以看到猫的头从墙顶探出来，然后是它们不断伸长的身体，

['rʌnɪŋ] ['kraʊtʃɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] , [wɪð] ['prɪkt] - [ʌp] [ɪəz] [ænd; ənd]['gleərɪŋ] [aɪz] ,

| running | crouchingly | along | the | copestones | , | with | pricked | - | up | ears | and | glaring | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 蹲伏着 | 沿着 | 这 | 石砌 | , | 和 | 刺痛 | - | 向上 | 耳朵 | 和 | 刺眼 | 眼睛 | , |

它们沿着石板甫匐奔跑，竖起耳朵，目光炯炯。

[ɔːl] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn] ['kɒmən] ['sentə(r)] — [ðə; ði] [bæk] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

| all | attracted | towards | one | common | centre | — | the | back | - | green | of | the | inextinguishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 吸引 | 向 | 一 | 常见的 | 中心 | — | 这 | 后退 | - | 绿色的 | 的 | 这 | 不灭的 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

所有人都被吸引到一个共同的中心——永不熄灭的战斗的后场。

[sʌm; səm] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [daʊn] , [frɒm; frəm][ɔːl]['æltɪtjuːdz] — [ləʊ] ! [ə; eɪ]

| Some | dropping | , | and | some | leaping | down | , | from | all | altitudes | — | lo | ! | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 下降 | , | 和 | 一些 | 跳跃 | 向下 | , | 从 | 全部 | 海拔 | — | 洛 | ! | 一个 |

['dʒen(ə)rəl]['meɪˌleɪ] !

| general | melée | ! |
|---|---|---|
| 一般的 | 混战 | ! |

有的从高处跳下来，有的从低处跳下来——瞧！一场混战！

[fɔː(r); fə(r)] ['tæbɪθə] , ['hævɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [steəz] ,

| For | Tabitha | , | having | through | a | skylight | forced | her | way | down | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 塔比莎 | , | 拥有 | 通过 | 一个 | 天窗 | 强制 | 她 | 方式 | 向下 | 楼梯 | , |

对塔比莎来说，她是通过天窗强行下楼的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['eəriə] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [ɒn]

| and | out | of | the | kitchen | - | window | into | the | back | - | area | , | is | sitting | pensively | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | - | 窗户 | 进入 | 这 | 后退 | - | 区域 | , | 是 | 坐着 | 若有所思地 | 在 |

[ðə; ði] [steps] ,

| the | steps | , |
|---|---|---|
| 这 | 步骤 | , |

透过厨房的窗户，可以看到后院的台阶上，一个人若有所思地坐在那里。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['helən] ['faɪərz] [ə'nʌðə(r)] [trɔɪ] .

| “ | And | like | another | Helen | fires | another | Troy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 喜欢 | 其他 | 海伦 | 火灾 | 其他 | 特洛伊 | . |

“就像另一个海伦烧死了另一个特洛伊一样。”

” [ di'tætʃmənt ] [kʌm] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl][ænd; ənd]

| ” | **Detachments** | **come** | **wheeling** | **into** | **the** | **field** | **of** | **battle** | **from** | **all** | **imaginable** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 分遣队 | 来 | 惠灵 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | 从 | 全部 | 可以想象的 | 和 |

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɔːtəz] ;

| **unimaginable** | **quarters** | **;** |
|---|---|---|
| 难以想象 | 四分之一 | ; |

“各个方向的部队涌入战场；

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn] ['edɪnbrə] , ['stɑːkbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

| **—** | **and** | **you** | **now** | **see** | **before** | **you** | **all** | **the** | **cats** | **in** | **Edinburgh** | **,** | **Stockbridge** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 你 | 现在 | 看 | 前 | 你 | 全部 | 这 | 猫 | 在 | 爱丁堡 | , | 斯托克布里奇 | , | 和 |

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] — [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ,

| **the** | **suburbs** | **—** | **about** | **as** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊区 | — | 关于 | 作为 | 许多 | , |

——现在你眼前看到的是爱丁堡、斯托克布里奇和郊区的所有猫——数量大约和……一样多，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nekst]['sɪti]['membə(r)] .

| **I** | **should** | **suppose** | **,** | **as** | **the** | **proposed** | **constituents** | **of** | **our** | **next** | **city** | **member** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 认为 | , | 作为 | 这 | 建议的 | 成分 | 的 | 我们的 | 下一个 | 城市 | 成员 | . |

我想，这大概就是我们下一任市议员的选民名单吧。

['ʃepəd] . — [ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['neɪθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - .

| **Shepherd** | **.** | **—** | **The** | **Town** | **-** | **Council** | **are** | **naething** | **to** | **them** | **in** | **nummers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | . | — | 这 | 镇 | - | 理事会 | 是 | 什么都没有 | 到 | 他们 | 在 | - | . |

谢泼德——镇议会在人数上对他们来说毫无意义。

[ðə; ði] [bæk] - [griːnz] ['æbsəluːtli] [kəm'pəʊzd] [əʊ] - [kæts] .

| **The** | **back** | **-** | **green's** | **absolutely** | **composed** | **o** | **'** | **cats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | - | 青菜 | 绝对地 | 由 | o | - | 猫 | . |

后院的草坪上全是猫。

['tɪklə(r)] . — [ʌp][flai][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][graʊnd] - [flæt][tuː; tə]['ætɪk] , [ænd; ənd] [wɒt]

| **Tickler** | **.** | **—** | **Up** | **fly** | **a** | **thousand** | **windows** | **from** | **ground** | **-** | **flat** | **to** | **attic** | **,** | **and** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒痒 | . | — | 向上 | 飞 | 一个 | 千 | 视窗 | 从 | 地面 | - | 平坦的 | 到 | 阁楼 | , | 和 | 什么 |

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [naɪt] - [kæps] !

| **an** | **exhibition** | **of** | **night** | **-** | **caps** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展览 | 的 | 夜晚 | - | 帽子 | ! |

挠痒痒——从地面到阁楼，一千扇窗户飞了起来，那该是多么壮观的睡前小酒展览啊！

[hɪə(r)] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [wɪð] [hed] [naɪt] - [gɪə(r)][frɒm; frəm]

| **Here** | **elderly** | **gentlemen** | **,** | **apparently** | **in** | **their** | **shirts** | **,** | **with** | **head** | **night** | **-** | **gear** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 老年 | 先生们 | , | 显然 | 在 | 他们的 | 衬衫 | , | 和 | 头 | 夜晚 | - | 齿轮 | 从 |

[kɪl'mɑːnək] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [self] ,

| **Kilmarnock** | **,** | **worthy** | **of** | **Tappitoury's** | **self** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基尔马诺克 | , | 值得 | 的 | - | 自己 | , |

这里有几位上了年纪的绅士，显然穿着衬衫，戴着基尔马诺克风格的头套，堪比塔皮图里本人。

— [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)][waɪvz] — [ 'grænd,mʌðə ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] — ['pəʊkɪŋ][ðeə(r)] [waɪt]

| **—** | **behind** | **them** | **their** | **wives** | **—** | **grandmothers** | **at** | **the** | **least** | **—** | **poking** | **their** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在后面 | 他们 | 他们的 | 妻子们 | — | 祖母们 | 在 | 这 | 至少 | — | 戳 | 他们的 | 白色的 |

['feɪsɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʃiːtɪd] [kɔːpsiz] ,

| **faces** | **,** | **like** | **those** | **of** | **sheeted** | **corpses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 床单 | 尸体 | , |

她们身后是她们的妻子——至少也是祖母辈的人——她们用手指戳着自己苍白的脸，就像盖着床单的尸体一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni] — [ðeə(r)] [ˊtʃeəriist]

| **over** | **the** | **shoulders** | **of** | **the** | **fathers** | **of** | **their** | **numerous** | **progeny** | **—** | **there** | **chariest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 他们的 | 很多的 | 后代 | — | 那里 | 最慈善的 |

[meɪdz] ,

| **maids** | **,** |
|---|---|
| 女佣 | , |

在他们众多子孙的父亲们的肩上——那里最善良的女仆们，

['prɒdɪg(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [jet] , [ɪn][ðeə(r)][ə'lɑːm] ,

| **prodigal** | **enough** | **to** | **unveil** | **their** | **beauties** | **to** | **the** | **moon** | **,** | **yet** | **,** | **in** | **their** | **alarm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪子 | 足够的 | 到 | 揭幕 | 他们的 | 美女 | 到 | 这 | 月亮 | , | 然而 | , | 在 | 他们的 | 警报 | , |

她们大胆到向月亮展示自己的美丽，然而，在惊恐之中，

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [frɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃə'miːz] [ə'krɒs] [ðeə(r)][ 'buzəm ] — [ænd; ənd][ləʊ] !

| **folding** | **the** | **frills** | **of** | **their** | **chemises** | **across** | **their** | **bosoms** | **—** | **and** | **lo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 这 | 褶边 | 的 | 他们的 | 衬衫 | 穿过 | 他们的 | 胸部 | — | 和 | 洛 | ! |

她们将衬裙的褶边拢到胸前——瞧！

['jɒndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [fiːt] [klʌb] ,

| **yonder** | **the** | **Captain** | **of** | **the** | **Six** | **Feet** | **Club** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 六 | 脚 | 俱乐部 | , |

那边是六英尺俱乐部的队长，

[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] ['prɪti] ['dæmzl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

| **with** | **his** | **gigantic** | **shadow** | **frightening** | **that** | **pretty** | **damsel** | **back** | **to** | **her** | **couch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 巨大 | 阴影 | 令人恐惧 | 那 | 漂亮的 | 闺女 | 后退 | 到 | 她 | 长椅 | , |

他巨大的影子吓得那位漂亮的姑娘退回了沙发上。

[ænd; ənd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [driːmz] .

| **and** | **till** | **morning** | **haunting** | **her** | **troubled** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 早晨 | 令人难忘 | 她 | 麻烦 | 梦境 | . |

直到清晨，那些不安的梦境依然萦绕着她。

“ ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! ”

| **“** | **Fire** | **!** | **Fire** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 火 | ! | 火 | ! | ” |

“着火了！着火了！”

“ ['mɜːdə(r)] !

| **“** | **Murder** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 谋杀 | ! |

“谋杀！

['mɜːdə(r)] !

| **Murder** | **!** |
|---|---|
| 谋杀 | ! |

谋杀！

” [ɪz][ðə; ði][kraɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

| **”** | **is** | **the** | **cry** | **—** | **and** | **there** | **is** | **wrath** | **and** | **wonderment** | **at** | **the** | **absence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 哭 | — | 和 | 那里 | 是 | 愤怒 | 和 | 惊奇 | 在 | 这 | 缺席 | 的 |

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] .

| **the** | **police** | **-** | **officers** | **and** | **engines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | - | 警官 | 和 | 发动机 | . |

“警车和警车不见踪影，人们既愤怒又疑惑。”

[ə; eɪ][məʊst] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['mɜːdə(r)][ɪz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][æz; əz] [jet]

| **A** | **most** | **multitudinous** | **murder** | **is** | **in** | **process** | **of** | **perpetration** | **there** | **—** | **but** | **as** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 众多 | 谋杀 | 是 | 在 | 过程 | 的 | 犯罪 | 那里 | — | 但 | 作为 | 然而 |

['faɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [nʌn] ;

| **fire** | **is** | **there** | **none** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 是 | 那里 | 没有任何 | ; |

那里正在发生一起极其严重的谋杀案——但目前还没有火。

[wen] [ləʊ] ! [ænd; ənd] [hɑːk] !

| **when** | **lo** | **!** | **and** | **hark** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 洛 | ! | 和 | 听着 | ! |

瞧！听！

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] — - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

| the | flash | and | peal | of | musketry | — | - | and | then | the | music | of | the | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 和 | 皮尔 | 的 | 火枪 | — | - | 和 | 然后 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 歌唱 |

[slʌgz] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['kæti] ,

| slugs | slaughtering | the | Catti | , |
|---|---|---|---|---|
| 蛞蝓 | 屠宰 | 这 | 卡蒂 | , |

枪声和火枪声——然后是蛞蝓屠杀卡蒂人的歌唱声，

[waɪl] ['baʊnsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] ['tɒmi] ['tɔːtəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,

| while | bouncing | up | into | the | air | , | with | Tommy | Tortoise | clinging | to | his | carcass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弹跳 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 汤米 | 龟 | 依恋 | 到 | 他的 | 尸体 | , |

汤米龟紧紧抓住自己的尸体，弹跳到空中。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [ jaul ] ['wʊlfɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː]

| the | Red | Rover | yowls | wolfishly | to | the | moon | , | and | then | descending | like | lead | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 嚎叫 | 狼性地 | 到 | 这 | 月亮 | , | 和 | 然后 | 下降 | 喜欢 | 带领 | 进入 |

[ðə; ði] [stəʊn] ['eərɪə] ,

| the | stone | area | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 区域 | , |

红色探测车对着月亮发出狼一般的嚎叫，然后像铅一样坠入石块区域。

[gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][naɪn] - [gəʊsts] , ['nevə(r)][tuː; tə] [tʃuː] [tʃiːz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]

| gives | up | his | nine | - | ghosts | , | never | to | chew | cheese | more | , | and | dead | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 他的 | 九 | - | 鬼魂 | , | 绝不 | 到 | 嚼 | 奶酪 | 更多的 | , | 和 | 死的 | 作为 | 一个 |

['herɪŋ] .

| herring | . |
|---|---|
| 鲱鱼 | . |

放弃了他的九个幽灵，再也嚼不了奶酪了，像鲱鱼一样死了。

[ɪn][mɪd] - [eə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [hæd; həd][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] ,

| In | mid | - | air | the | Phenomenon | had | let | go | his | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中 | - | 空气 | 这 | 现象 | 有 | 让 | 去 | 他的 | 抓住 | , |

在半空中，那异形松开了手。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['jəʊmənri] , [pə'sjuːz] ['tæbɪθə] ,

| and | seeing | it | in | vain | to | oppose | the | yeomanry | , | pursues | Tabitha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 它 | 在 | 徒劳 | 到 | 反对 | 这 | 自耕农 | , | 追寻 | 塔比莎 | , |

塔比莎见与自耕农对抗徒劳无功，便追了上去。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] - ['selə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk]['pærɪs]

| the | innocent | cause | of | all | this | woe | , | into | the | coal | - | cellar | , | and | there | , | like | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清白的 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 悲哀 | , | 进入 | 这 | 煤炭 | - | 地窖 | , | 和 | 那里 | , | 喜欢 | 巴黎 |

[ænd; ənd]['helən] ,

| and | Helen | , |
|---|---|---|
| 和 | 海伦 | , |

这一切不幸的无辜根源，被扔进了煤窖，在那里，就像帕里斯和海伦一样，

“ [wen] [fɜːst] [ɪn'trɑːnst] , [ɪn] - [aɪl] [ðeɪ] [leɪ] ,

| “ | When | first | entranced | , | in | Cranae's | Isle | they | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候第一的 | | 着迷 | , | 在 | - | 小岛 | 他们 | 躺 | , |

“他们最初被迷惑时，躺在克拉纳伊岛上，

[lɪp] [prɛsd] [tuː; tə][lɪp] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ] ,

| Lip | press'd | to | lip | , | and | breathed | their | souls | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唇 | 按下 | 到 | 唇 | , | 和 | 呼吸 | 他们的 | 灵魂 | 离开 | , |

唇齿相依，气息交融，灵魂尽失。

” [ɪn'taɪtld] [bʌt; bət][nɒt] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| ” | entitled | but | not | tempted | to | look | at | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标题 | 但 | 不是 | 受诱惑 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 国王 | , |

“有资格但无意去瞻仰国王，

[ðə; ði] ['pɪələs] [peə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɜ:(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pærədaɪs] ,

| the | peerless | pair | begin | to | purr | and | play | in | that | subterranean | paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无与伦比 | 一对 | 开始 | 到 | 呼噜声 | 和 | 玩 | 在 | 那 | 地下 | 天堂 | , |

这对天作之合在地下天堂里开始发出咕噜声，嬉戏玩耍。

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [kæt] - [kɔ:psiz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [hi:pt] [hɑ:f] -

| forgetful | of | the | pile | of | cat | - | corpses | that | in | that | catastrophe | was | heaped | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 这 | 桩 | 的 | 猫 | - | 尸体 | 那 | 在 | 那 | 灾难 | 曾是 | 堆积如山 | 一半 | - |

[weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| way | up | the | currant | - | bushes | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向上 | 这 | 黑醋栗 | - | 灌木丛 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

他完全忘记了那场灾难中堆积在墙上醋栗丛半腰的猫尸体。

[səʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] - .

| so | indiscriminate | had | been | the | Strages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不加区分的 | 有 | 到过 | 这 | - | . |

斯特拉奇家族的行径真是毫无节制。

[ɔ:l] [ʌn'dri:md; -'dremt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [mu:n] , [naʊ] ['hæŋɪŋ]

| All | undreamed | of | by | them | the | beauty | of | the | rounded | moon | , | now | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 未曾预料到的 | 的 | 经过 | 他们 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 圆润 | 月亮 | , | 现在 | 绞刑 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| over | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | , |

他们做梦也想不到，如今悬挂在城市上空的圆月竟如此美丽。

[wʌns] [mɔ:(r)] [sti:pt] [ɪn] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [sli:p] !

| once | more | steeped | in | stillness | and | in | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 浸泡 | 在 | 寂静 | 和 | 在 | 睡觉 | ! |

再次沉浸在静谧和睡眠中!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] .

| FROM | THE | SPANISH | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西班牙语 | . |

来自西班牙语。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [waɪf] [wɪl] [məʊn] ,

| “ | That | much | a | widowed | wife | will | moan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 很多 | 一个 | 寡 | 妻子 | 将要 | 呻吟 | , |

“一个寡妇会为此哀叹不已。”

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['hʌzbəndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

| When | her | old | husband's | dead | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 老的 | 丈夫的 | 死的 | 和 | 已消失 | , |

当她的老丈夫去世后，

[aɪ] [meɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

| I | may | conceive | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 构想 | 它 | ; |

我或许能想象到;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [bi:; bi] [brɪsk] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| But | that | she | won't | be | brisk | and | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 惯于 | 是 | 轻快 | 和 | 同性恋 | , |

但她不会活泼开朗，

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] :

| If | another | offer | the | next | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他 | 提供 | 这 | 下一个 | 天 | : |

如果第二天又有其他报价:

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] ['klɔːrɪs] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**“ That Cloris will repeat to me ,**
“ 那 克洛里斯 将要 重复 到 我 ,

“克洛里斯会把那句话再跟我说一遍，

[ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ai][ə'dɔː(r)][bʌt; bət] [ðiː] ,
**Of all men , I adore but thee ,**
的 全部 男人 , 我 崇拜 但 你 ,

在所有男人中，我只爱慕你。

[ai] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I may conceive it ;**
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['ɒf(ə)n][sent]
**But that she has not often sent**
但 那 她 有 不是 经常 发送

但她很少寄送这样的信息。

[tuː; tə] ['fɪfti] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
**To fifty more the compliment ,**
到 五十 更多的 这 赞扬 ,

再加五十个赞美，

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] ['siːliə] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [tʃɔɪs]
**“ That Celia will accept the choice**
“ 那 西莉亚 将要 接受 这 选择

“西莉亚会接受这个选择。”

[ɪ'lektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [vɔɪs] ,
**Elected by her parents ' voice ,**
当选 经过 她 父母 - 嗓音 ,

由父母投票选出，

[ai] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I may conceive it ;**
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] ,
**But that , as soon as all is over ,**
但 那 , 作为 很快 作为 全部 是 超过 ,

但是，一旦一切结束，

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['lʌvə(r)] ,
**She won't elect a younger lover ,**
她 惯于 选 一个 年轻 情人 ,

她不会选择一个比自己年轻的情人。

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [gaʊn] ,
**“ That when she sees her marriage gown ,**
“ 那 什么时候 她 看到 她 婚姻 袍 ,

“当她看到自己的婚纱时，

['iːnez] [wɪl] ['mɒdɪstli] [lʊk] [daʊn] ,
**Inez will modestly look down ,**
伊内兹 将要 谦虚地 看 向下 ,

伊内兹会谦逊地低下头来。

[ai] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I may conceive it ;**
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 253 ]**
[ 页 - ]

[第253页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
**But that she does not from that hour ,**
但 那 她 做 不是 从 那 小时 ,

但从那时起，她就再也没有……

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['æmplɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
**Resolve to amplify her power ,**
解决 到 放大 她 力量 ,

决心增强她的力量，

[ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**“ That a kind husband to his wife ,**
“ 那 一个 种类 丈夫 到 他的 妻子 ,

“那是一位对妻子体贴的丈夫，

[pə'mɪts] [iːtʃ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
**Permits each pleasure of this life ,**
许可证 每个 乐趣 的 这 生活 ,

允许享受人生中的每一种快乐，

[ai] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I may conceive it ;**
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [blaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**But that the man so blind should be**
但 那 这 男人 所以 瞎的 应该 是

但这样一个盲人竟然会……

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [els] [siː] ,
**As not to see what all else see ,**
作为 不是 到 看 什么 全部 别的 看 ,

为了不去看到其他人所看到的一切，

[ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [jʌŋ] [ kɔ'ket ]
**“ That in a mirror young coquets**
“ 那 在 一个 镜子 年轻的 卖弄风情的人

“镜子里那些年轻的轻佻女子”

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɔ:l][ðeə(r)][træps][ænd; ənd][nets] ,
**Should study all their traps and nets ,**
应该 学习 全部 他们的 陷阱 和 网 ,

应该仔细研究他们所有的陷阱和网。

[ai] [meɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
**I may conceive it ;**
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
**But that the mirror , above all ,**
但 那 这 镜子 , 多于 全部 ,

但最重要的是，镜子

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['prɪnsəp(ə)l] ,
**Should be the object principal ,**
应该 是 这 目的 主要的 ,

应该是对象主体，

[ai][woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**I won't believe it .**
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

” ['freɪzərz] [ˌmægə'zi:n] .
**” Fraser's Magazine .**
” 弗雷泽的 杂志 .

《弗雷泽杂志》。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['gæli] [jɑ:n] .
**THE SLAVE SHIP , A GALLEY YARN .**
这 奴隶 船 , 一个 厨房 纱 .

奴隶船，一个划桨船的故事。

[kʌm] [ɔ:l][ju:; jʊ]['gælənt] ['seɪləz] [bəʊld] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [bɪ'lɒŋ] ,
**Come all you gallant sailors bold , that to the seas belong ,**
来 全部 你 英勇 水手们 大胆的 , 那 到 这 海域 属于 ,

来吧，所有英勇无畏的水手们，你们属于大海!

[əʊ] ['lɪs(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪz] , [waɪl] [ai] [rɪ'kaʊnt] [maɪ] [sɒŋ] ;
**Oh listen unto me , my boys , while I recount my song ;**
哦 听 到 我 , 我的 男孩们 , 尽管 我 叙事 我的 歌曲 ;

孩子们，请听我讲述我的歌谣;

- [tɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**' Tis concerning of an action that was fought the other day ,**
- 的 有关 的 一个 行动 那 曾是 战斗 这 其他 天 ,

前几天发生的那起事件令人担忧。

[baɪ][ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
**By the saucy little Primrose , on the coast of Africa .**
经过 这 风骚的 小的 报春花 , 在 这 海岸 的 非洲 .

在非洲海岸，由活泼可爱的小报春花所写。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi][ðə; ði] [di:p] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [plaʊ] ,
**One evening , while we the deep with gentle breezes plough ,**
一 晚上 , 尽管 我们 这 深的 和 温和的 微风 犁 ,

一天傍晚，当我们乘着和煦的微风耕耘大地时，

[ə; eɪ][seɪl][ɪz] [siːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][mɑːst] - [hed] , [hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] ;

| A | sail | is | seen | from | our | mast | - | head | , | hard | on | the | weather | bow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帆 | 是 | 已见 | 从 | 我们的 | 桅杆 | - | 头 | , | 难的 | 在 | 这 | 天气 | 弓 | ; |

从桅杆顶端可以看到船首迎风处有一张帆;

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [suːn] [luːz] [saɪt] ,

| The | gloom | of | night | now | coming | on | , | of | her | we | soon | lose | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愁云 | 的 | 夜晚 | 现在 | 未来 | 在 | , | 的 | 她 | 我们 | 很快 | 失去 | 视线 | , |

夜幕降临，我们很快就会失去她的踪影。

[bʌt; bət] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [beəz] , [ə'baʊt] [faɪv] [belz] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .

| But | down | she | bears | , | about | five | bells | , | as | if | prepared | for | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 她 | 熊 | , | 关于 | 五 | 铃铛 | , | 作为 | 如果 | 准备 | 为了 | 斗争 | . |

但她却倒下，大约五次，仿佛准备战斗一般。

[jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] - [hɜː'self] , [ænd; ənd] [prɑːvd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

| Yet | here | she | overreach'd | herself | , | and | prov'd | she | was | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 她 | - | 她自己 | , | 和 | 已提供 | 她 | 曾是 | 错误 | , |

然而，她在这件事上用力过猛，证明自己错了。

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪkən] ;

| Thinking | by | passing | in | the | dark | , | that | she | could | save | her | bacon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 经过 | 通过 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 那 | 她 | 可以 | 节省 | 她 | 熏肉 | ; |

她以为趁着夜色走过，就能保住性命;

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz][doʊnt] [luːz] [ə; eɪ][praɪz] , [baɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

| For | British | tars | don't | lose | a | prize | , | by | fault | in | looking | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英国 | 焦油 | 不 | 失去 | 一个 | 奖 | , | 经过 | 过错 | 在 | 寻找 | 出去 | , |

英国水手们不会因为疏忽大意而丢掉奖品。

[səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , [æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [ə'baʊt] .

| So | we | brought | her | to | , | with | much | ado | , | at | eleven | o'clock | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 带来 | 她 | 到 | , | 和 | 很多 | 阿多 | , | 在 | 十一 | 点钟 | 关于 | . |

于是，我们费了好大劲才在晚上十一点左右把她带过来。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] , ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

| All | hands | were | call'd | to | quarters | , | our | guns | were | clear'd | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 是 | 被称为 | 到 | 四分之一 | , | 我们的 | 枪支 | 是 | 已清除 | 离开 | , |

所有人员被召集到岗，我们的枪支被收了起来。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] :

| And | every | man | within | the | ship | , | was | anxious | for | the | fray | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 之内 | 这 | 船 | , | 曾是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 磨损 | : |

船上的每个人都渴望战斗:

['aʊə(r)][fɜːst] [lef'tenənt] [went] [ɒn] [bɔːd] , [hɜː(r); hə(r)][həʊld][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] ,

| Our | first | lieutenant | went | on | board | , | her | hold | to | overhaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 中尉 | 去 | 在 | 木板 | , | 她 | 抓住 | 到 | 大修 | , |

我们的大副登船，负责进行检修。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp][ænd; ənd][kɔːl]

| And | found | them | training | of | their | guns | , | to | the | boatswain's | pipe | and | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他们 | 训练 | 的 | 他们的 | 枪支 | , | 到 | 这 | 水手长的 | 管道 | 和 | 称呼 |

.

:

.

发现他们正随着水手长的笛声和号角进行枪炮训练。

[tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] , ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ kən'traiv ] ,

| To | get | near | the | main | hatchway | , | our | officer | contrives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 靠近 | 这 | 主要的 | 舱口 | , | 我们的 | 官 | 精心策划 | , |

为了接近主舱口，我们的军官想方设法:

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['rʌfiən] - ['lʊkɪŋ] [ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [naɪvz] ;
**But** **some** **ruffian** **-** **looking** **rascals** **surrounded** **him** **with** **knives** **;**
但 一些 痞子 - 寻找 无赖 包围 他 和 刀具 ;

但几个看上去很凶恶的流氓拿着刀把他围住了;

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi] [pi:s] [mʌst; məst] [ki:p] , [ən'les] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel]
**For** **well** **they** **knew** **we** **peace** **must** **keep** **,** **unless** **that** **we** **could** **tell**
为了 出色地 他们 知道 我们 和平 必须 保持 , 除非 那 我们 可以 告诉

他们深知我们必须维护和平，除非我们能告诉他们这一点。

[ðæt] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [bɔ:d] , [dɪ'tektɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [smel] .
**That** **slaves** **were** **actually** **on** **board** **,** **detecting** **them** **by** **smell** **.**
那 奴隶 是 实际上 在 木板 , 检测 他们 经过 闻 .

原来船上确实有奴隶，他们是通过气味发现的。

['straɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ə'teɪn] , [hi:; hi][fɜ:m] [rɪ'zɪstəns] [met] ,
**Striving** **this** **object** **to** **attain** **,** **he** **firm** **resistance** **met** **,**
努力 这 目的 到 达到 , 他 公司 反抗 遇见 ,

为了实现这个目标，他遇到了坚定的阻力。

[səʊ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn] [heɪst] , [freʃ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][get] ;
**So** **then** **return'd** **on** **board** **in** **haste** **,** **fresh** **orders** **for** **to** **get** **;**
所以 然后 已返回 在 木板 在 匆忙 , 新鲜的 订单 为了 到 得到 ;

于是匆匆返回船上，准备接收新的订单;

[sez] [hi:; hi] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ʃɪp] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sleɪvz] ,
**Says** **he** **,** **“** **It** **is** **a** **spanking** **ship** **,** **I'm** **sure** **that** **she** **has** **slaves** **,**
说道 他 , “ 它 是 一个 打屁股 船 , 我是 当然 那 她 有 奴隶 ,

他说：“这是一艘鞭笞船，我确信船上有奴隶。”

[ænd; ənd] [beəz] [frɒm; frəm]['seɪkrɪd] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] , [ðə; ði] [ retʃ ] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] . ”
**And** **bears** **from** **sacred** **house** **and** **home** **,** **the** **wretches** **o'er** **the** **waves** **.** **”**
和 熊 从 神圣 房子 和 家 , 这 可怜虫 超过 这 波浪 . ”

还有那些离开神圣家园的熊，以及那些漂泊在波涛之上的可怜虫。

“ [əʊ] ! ['veri] [wel] !
**“** **Oh** **!** **very** **well** **!**
“ 哦 ! 非常 出色地 !

“哦！很好！”

” ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kraɪz] , “ [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi] [wɪl] [laɪ][baɪ] ,
**”** **our** **captain** **cries** **,** **“** **for** **her** **we** **will** **lie** **by** **,**
” 我们的 队长 哭泣 , “ 为了 她 我们 将要 说谎 经过 ,

“我们的船长喊道，‘我们将为她长眠于此，’”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['kʌmɪŋ] [dɔ:n] , [ə; eɪ][pə'lɑ:və(r)][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] ;
**And** **on** **the** **morrow's** **coming** **dawn** **,** **a** **palaver** **we** **will** **try** **;**
和 在 这 明天 未来 黎明 , 一个 闲聊 我们 将要 尝试 ;

明日黎明时分，我们将尝试进行一番对话;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [naʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pel] - ['mel] [naɪt] [ə'tæk] ,
**For** **should** **we** **now** **attempt** **to** **make** **a** **pell** **-** **mell** **night** **attack** **,**
为了 应该 我们 现在 试图 到 制作 一个 佩尔 - 梅尔 夜晚 攻击 ,

如果我们现在试图发动一场仓促的夜袭，

[ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] [faɪt] [wʊd] ['hevi] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑ:mləs] [blæk] .
**I** **fear** **our** **fight** **would** **heavy** **fall** **upon** **the** **harmless** **black** **.**
我 害怕 我们的 斗争 会 重的 落下 之上 这 无害 黑色的 .

我担心我们的斗争会给无害的黑人带来沉重的打击。

” [səʊ] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi]['dʒentli] [edʒd] [ə'weɪ] ,
**”** **So** **early** **the** **next** **morning** **,** **we** **gently** **edged** **away** **,**
” 所以 早期的 这 下一个 早晨 , 我们 轻轻地 边缘 离开 ,

第二天一大早，我们就轻轻地离开了。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)][dɪd] [seɪ] —

| Our | captain | hail'd | the | stranger | ship | , | and | unto | her | did | say | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | 欢呼 | 这 | 陌生人 | 船 | , | 和 | 到 | 她 | 做过 | 说 | — |

我们的船长向那艘陌生的船打招呼，并对她说——

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][send][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

| “ | If | you | don't | send | your | boat | on | board | , | and | act | as | I | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 不 | 发送 | 你的 | 船 | 在 | 木板 | , | 和 | 行为 | 作为 | 我 | 欲望 | , |

“如果你不派船上船，不按我的意愿行事，

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][beə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][speɪn] , ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hʌl] [aɪl] ['faɪə(r)] .

| Although | you | bear | the | flag | of | Spain | , | into | your | hull | I'll | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 熊 | 这 | 旗帜 | 的 | 西班牙 | , | 进入 | 你的 | 船体 | 患病的 | 火 | . |

即便你悬挂着西班牙国旗，我也会向你的船体开火。

” [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][swɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] [θrets] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [skeə(r)] ,

| ” | The | Slaver | swore | that | all | our | threats | should | not | his | courage | scare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奴隶贩子 | 发誓 | 那 | 全部 | 我们的 | 威胁 | 应该 | 不是 | 他的 | 勇气 | 吓 | , |

奴隶贩子发誓，我们所有的威胁都吓不倒他的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slu:p] [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][keə(r)] :

| And | that | th | ' | assault | of | such | a | sloop | was | quite | beneath | his | care | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | th | - | 突击 | 的 | 这样的 | 一个 | 单桅帆船 | 曾是 | 相当 | 下面 | 他的 | 关心 | : |

而袭击这样一艘单桅帆船，完全超出了他的职责范围：

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kɔ:lz] , “ [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] !

| Our | captain | calls | , | “ | Stand | by | , | my | lads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | 呼叫 | , | “ | 站立 | 经过 | , | 我的 | 小伙子们 | ! |

我们的队长喊道：“伙计们，准备！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] ,

| and | when | I | give | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 给 | 这 | 单词 | , |

当我发出指令时，

[wi:; wi][slæp] [ɒf] [tu:] [smɑ:t] ['brɔ:dsaɪdz] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɒn] [bɔ:d] .

| We | slap | off | two | smart | broadsides | , | and | run | her | right | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拍击 | 离开 | 二 | 聪明的 | 传单 | , | 和 | 跑步 | 她 | 正确的 | 在 | 木板 | . |

我们猛烈地发射了两枚舷炮弹，直接把她逼上了船。

” [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)][wi:; wi][let][flaɪ] ,

| ” | The | signal | then | was | given | , | a | rattler | we | let | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信号 | 然后 | 曾是 | 给定 | , | 一个 | 响尾蛇 | 我们 | 让 | 飞 | , |

“然后我们发出信号，放出一条响尾蛇。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['spænɪəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] [dɪd][daɪ] :

| And | many | a | gloomy | Spaniard | upon | her | decks | did | die | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 阴沉 | 西班牙人 | 之上 | 她 | 甲板 | 做过 | 死 | : |

许多忧郁的西班牙人死在了她的甲板上：

“ [naʊ] ['faɪə(r)] [ə'gen] !

| “ | Now | fire | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 火 | 再次 | ! |

“现在再开火！”

[maɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] , [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['preʃəs] [dəʊs] ,

| my | British | boys | , | repeat | the | precious | dose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 英国 | 男孩们 | , | 重复 | 这 | 宝贵的 | 剂量 | , |

我的英国小伙子们，再来一次这珍贵的剂量。

[fɔ:(r); fə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] , [wen] [plaɪ] [səʊ] [wel] , [ðeɪ] ['kænɒt] [lɒŋ] [ə'pəʊz] .

| For | round | and | grape | , | when | plied | so | well | , | they | cannot | long | oppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圆形的 | 和 | 葡萄 | , | 什么时候 | 合拢 | 所以 | 出色地 | , | 他们 | 不能 | 长的 | 反对 | . |

对于圆形和葡萄形的果实，如果搭配得当，它们就无法长时间对抗。

" [naʊ] [ piːl ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][straɪf] , [naʊ] ['brɪtɪʃ] [hɑːts] [ɪk'spænd] ,
" **Now peals the roar of battle strife , now British hearts expand ,**
" 现在 果皮 这 吼 的 战斗 冲突 , 现在 英国 心 扩张 ,

"如今战火纷飞，英勇无畏，英国人的心也随之膨胀。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['seɪlə(r)][pænts][tuː; tə]['kɒmbæt][hænd][tuː; tə][hænd] ;
**And now the anxious sailor pants to combat hand to hand ;**
和 现在 这 焦虑的 水手 裤子 到 战斗 手 到 手 ;

现在，焦急的水手气喘吁吁，准备展开肉搏战；

[wɪð] ['græpn(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] ['hɔːzə(r)] , [wiː; wi] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [biːm] ,
**With grapnels and with hawsers , we lash'd her to our beam ,**
和 抓钩 和 和 缆绳 , 我们 - 她 到 我们的 光束 ,

我们用抓钩和缆绳把她绑在了梁上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ 'mʌzl ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [dɪd] ['or] ['aʊə(r)] ['bʊlwəks] [gliːm] .
**Although the muzzles of our guns did o'er our bulwarks gleam .**
虽然 这 口套 的 我们的 枪支 做过 超过 我们的 堡垒 闪耀 .

虽然我们的炮口在我们的堡垒上闪闪发光。

" [ə'weɪ] , [maɪ][men] !
**" Away , my men !**
" 离开 , 我的 男人 !

"走吧，我的弟兄们！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪz] , "
**" the captain cries , "**
" 这 队长 哭泣 , "

船长喊道："

- [tɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɔːd] ,
**' tis just the time to board ,**
- 的 只是 这 时间 到 木板 ,

现在正是登机的时候。

" [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wiː; wi] [dʒʌmp] [ə'meɪn] , [wɪð] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [sɒːd] ;
**" Upon her decks we jump'd amain , with tomahawk and sword ;**
" 之上 她 甲板 我们 跳了 主 , 和 钺 和 剑 ;

"我们立刻跳上她的甲板，带着战斧和剑；

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kleməns] [hæd; həd][fled] ,
**The conflict now was sharp and fierce , for clemency had fled ,**
这 冲突 现在 曾是 锋利的 和 凶猛的 , 为了 宽恕 有 逃亡 ,

冲突变得尖锐而激烈，因为宽容已然消失殆尽。

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv][gɔː(r)] [mɑːrkt] ['evri] [bləʊ] — [ðə; ði]['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
**And streams of gore mark'd every blow — the dying and the dead .**
和 溪流 的 血块 标记 每一个 吹 — 这 垂死 和 这 死的 .

每一次打击都伴随着血流成河——垂死之人与已死之人皆是如此。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hedz] [ðə; ði]['deərɪŋ][bænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['veɪloʊs] [straɪk] ,
**Our captain heads the daring band , to make the Velos strike ,**
我们的 队长 头部 这 大胆 乐队 , 到 制作 这 自行车 罢工 ,

我们的队长率领这支大胆的队伍，准备发动 Velos 突袭。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θrʌst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [həʊv] ['bɔːdɪŋ] [paɪk] .
**But soon received a dangerous thrust , from a well - hove boarding pike .**
但 很快 已收到 一个 危险的 推力 , 从 一个 出色地 - 霍夫 登机 梭鱼 .

但很快，他遭到了来自一艘坚固的登船船的危险攻击。

[wiː; wi] [θɔːt] - [twɒz] [ɔːl] " [kluː] [ʌp] " [wɪð] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ɒn] ,
**We thought ' twas all " clue up " with him , although he cheered us on ,**
我们 想法 - 那是 全部 " 线索 向上 " 和 他 , 虽然 他 欢呼 我们 在 ,

我们以为他什么都不懂，尽管他一直在为我们加油。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] , ['evri] [mæn] , [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʌn] .

| And | we | determined | , | every | man | , | the | Slaver | should | be | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 决定 | , | 每一个 | 男人 | , | 这 | 奴隶贩子 | 应该 | 是 | 韩元 | . |

我们下定决心，要让每个奴隶主都获得胜利。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] ,

| We | beat | them | on | the | main | deck | , | till | they | could | no | longer | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打 | 他们 | 在 | 这 | 主要的 | 甲板 | , | 直到 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 站立 | , |

我们在主甲板上把他们打得落花流水，直到他们再也站不住了。

[wen] ['aʊə(r)]['liːdə(r)] [sɪŋz] [aʊt] “ ['kwɔːtə(r)] !

| When | our | leader | sings | out | “ | Quarter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 领导者 | 唱歌 | 出去 | “ | 四分之一 | ! |

当我们的领袖高喊“四分之一！”

” [sʌm; səm] ['mɜːsi] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;

| ” | some | mercy | to | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 怜悯 | 到 | 命令 | ; |

“一些仁慈可以支配；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃeri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] , [wɪð] ['pænɪk] [ðə; ði] [hɔːd] ,

| But | now | the | sherry | which | we | made | , | with | panic | fill'd | the | horde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 雪利酒 | 哪个 | 我们 | 制成 | , | 和 | 恐慌 | 已填充 | 这 | 部落 | , |

但现在，我们酿造的雪利酒，却让这群人惊慌失措。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - ['əʊvəbɔːd] .

| For | some | dived | down | the | hatchways | , | and | some | leap'd | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 潜水 | 向下 | 这 | 舱口 | , | 和 | 一些 | - | 落水 | . |

有些人跳入舱口，有些人跳入海中。

[kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['skʌdɪŋ] [hiːlz] ['aʊə(r)] [lædz] [dɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃən] [peɪ] ,

| Close | to | their | scudding | heels | our | lads | did | their | attentions | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他们的 | 疾驰 | 高跟鞋 | 我们的 | 小伙子们 | 做过 | 他们的 | 注意 | 支付 | , |

我们的小伙子们紧随其后，全神贯注地观察着。

['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] — [tuː; tə]['kæptʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sleɪ] ;

| Cutlass | in | hand | , | to | hold | their | own | — | to | capture | more | than | slay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯刀 | 在 | 手 | , | 到 | 抓住 | 他们的 | 自己的 | — | 到 | 捕获 | 更多的 | 比 | 杀戮 | ; |

手持弯刀，自卫——俘虏比杀戮更重要；

[θruː] ['slɪpəri] [gɔː(r)][wiː; wi] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] , [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [tuː; tə][geɪn] ,

| Through | slippery | gore | we | fought | our | way | , | the | quarter | - | deck | to | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 滑 | 血块 | 我们 | 战斗 | 我们的 | 方式 | , | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | 到 | 获得 | , |

我们奋力穿过湿滑的血泊，到达了后甲板，夺取了控制权。

[ænd; ənd][ɪn][laʊd] [tʃɪəz] [hɜː(r); hə(r)]['mɪzən] [piːk] [suːn] [lɒst] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][speɪn] .

| And | in | loud | cheers | her | mizen | peak | soon | lost | the | flag | of | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 大声 | 干杯 | 她 | 米岑 | 顶峰 | 很快 | 丢失的 | 这 | 旗帜 | 的 | 西班牙 | . |

在热烈的欢呼声中，她的后山峰很快就失去了西班牙国旗。

['aʊə(r)] [praɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['frɪgət] - [bɪlt] , [frɒm; frəm] ['wɪdə] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] ,

| Our | prize | we | found | was | frigate | - | built | , | from | Whydah | she | sail'd | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 奖 | 我们 | 成立 | 曾是 | 护卫舰 | - | 建造 | , | 从 | 惠达 | 她 | 航行 | 出去 | , |

我们找到的这艘战利品是一艘护卫舰，它从惠达岛驶出。

[wɪð] [nɪə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [eɪt] [skɔː(r)] ['siːmən] [staʊt] ;

| With | near | six | hundred | slaves | on | board | , | and | eight | score | seamen | stout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 六 | 百 | 奴隶 | 在 | 木板 | , | 和 | 八 | 分数 | 海员 | 肥硕 | ; |

船上载有近六百名奴隶和八十名身强力壮的水手；

- [wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ] ,

| Equipp'd | with | stores | of | every | sort | , | the | missile | war | to | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 商店 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 这 | 导弹 | 战争 | 到 | 工资 | , |

装备齐全，各种导弹武器即将投入战斗。

[ænd; ənd] ['twenti] [lɒŋ] [gʌnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [siːmd] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

| And | twenty | long | guns | through | her | ports | seem'd | frowning | to | engage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 长的 | 枪支 | 通过 | 她 | 端口 | 似乎 | 皱眉 | 到 | 从事 | . |

二十门长炮从炮口射出，似乎随时准备开火。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'bɑːft] ,

| Of | those | that | were | made | prisoners | , | they | all | were | put | abaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 那 | 是 | 制成 | 囚犯 | , | 他们 | 全部 | 是 | 放 | 后方 | , |

那些被俘虏的人，都被关在船尾。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪð] [wel] - [ 'sentinəl ] [pə'reɪdɪd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ;

| And | we | with | well | - | arm'd | sentinels | paraded | fore | and | aft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 和 | 出色地 | - | 武装 | 哨兵 | 游行 | 前 | 和 | 后部 | ; |

我们带着装备精良的哨兵在队伍前后列队行进；

[wiː; wi] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [slɔtɘd] [men] , [ænd; ənd] [həʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,

| We | pick'd | up | all | the | slaughter'd | men | , | and | hove | them | in | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挑选 | 向上 | 全部 | 这 | 屠杀 | 男人 | , | 和 | 霍夫 | 他们 | 在 | 这 | 深的 | , |

我们把所有被屠杀的人都捡起来，扔到深水区。

[weə(r)] , [fʊl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ['fɪfti] , [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [sliːp] .

| Where | , | full | in | number | fifty | , | they | take | their | final | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 满的 | 在 | 数字 | 五十 | , | 他们 | 拿 | 他们的 | 最终的 | 睡觉 | . |

在那里，五十人安息长眠。

[ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] [dɔnz] , [wɪð] ['aɪlət] [həʊlz] [ænd; ənd] [skɑːrz] ,

| And | twenty | more | disabled | Dons | , | with | eyelet | holes | and | scars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 更多的 | 已禁用 | 唐斯 | , | 和 | 孔眼 | 孔 | 和 | 疤痕 | , |

还有二十名残疾的唐，身上带着眼孔和疤痕，

[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [tɑːrz] ;

| Were | treated | by | our | surgeon | the | same | as | our | own | tars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 治疗 | 经过 | 我们的 | 外科医生 | 这 | 相同的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 焦油 | ; |

我们的外科医生对待我们就像对待自己的焦油一样；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

| For | when | they | struck | no | time | was | lost | , | to | the | Primrose | they | were | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 击 | 不 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | , | 到 | 这 | 报春花 | 他们 | 是 | 发送 |

,

,

,

因为他们一旦出手，便没有耽搁时间，直接被派往报春花那里。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hedz] , [strɪkt] [ɔː'diːl] [ˌʌndə'went] .

| And | arms | and | legs | , | and | broken | heads | , | strict | ordeal | underwent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 和 | 腿 | , | 和 | 破碎的 | 头部 | , | 严格的 | 考验 | 经历了 | . |

胳膊、腿、头都断了，遭受了严酷的折磨。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 254 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第254页]

['aʊə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː] ,

| Our | chief | was | badly | wounded | , | likewise | the | master | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 首席 | 曾是 | 糟糕 | 受伤 | , | 同样地 | 这 | 掌握 | 也 | , |

我们的首领受了重伤，师傅也一样。

[wʌn] ['mɪdʃɪpmən] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd] [naɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [kruː] ;

| One | midshipman | , | the | boatswain | , | and | nine | of | our | ship's | crew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 海军学员 | , | 这 | 水手长 | , | 和 | 九 | 的 | 我们的 | 船的 | 全体人员 | ; |

一名海军学员、一名水手长和我们船上的九名船员；

[bɪ'saɪdz] [θriː] ['siːmən] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [huː] [ðʌs] [ðeə(r)] [breθ] ,
**Besides three seamen killed outright , who thus resign'd their breath ,**
除了 三 海员 被杀 直接 , WHO 因此 辞职 他们的 气息 ,

除了三名当场丧命、就此断气的船员之外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [vɪktri] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [deθ] .
**And in the hour of vict'ry gained a patriotic death .**
和 在 这 小时 的 胜利 获得 一个 爱国 死亡 .

在胜利的时刻，他获得了爱国的牺牲。

[səʊ] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [mait] , —
**So now my story to conclude , although beyond my might , —**
所以 现在 我的 故事 到 结束 , 虽然 超过 我的 可能 , —

现在，我的故事要到最后了，虽然这已超出我的能力范围——

[ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , [haʊ] ['lɔɪəl] [tɑːrz] [kæn; kən] [faɪt] ;
**I write these lines to let you know , how loyal tars can fight ;**
我 写 这些 线条 到 让 你 知道 , 如何 忠诚 焦油 能 斗争 ;

我写下这些文字，是为了告诉你，忠诚的士兵可以如何战斗；

[səʊ] [təʊst] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [lædz] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ə'weɪ] ,
**So toast the health of those brave lads that bore the palm away ,**
所以 吐司 这 健康 的 那些 勇敢的 小伙子们 那 钻孔 这 棕榈 离开 ,

所以，让我们为那些勇敢地夺回棕榈树的小伙子们的健康干杯！

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [ 'spæniʃ ] [ʃɪp] ['veɪloʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
**And beat the Spanish ship Velos on the coast of Africa .**
和 打 这 西班牙语 船 自行车 在 这 海岸 的 非洲 .

在非洲海岸击败了西班牙战舰维洛斯号。

[juː'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
**United Service Journal .**
团结的 服务 杂志 .

美国联合服务杂志。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
**SPIRIT OF DISCOVERY .**
精神 的 发现 .

探索精神。

[ven'trɪləkwɪzəm] .
**VENTRILOQUISM .**
腹语术 .

腹语术。

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ven'trɪləkwɪst] [ɪz] [wel] [nəʊn] :
**The art of the ventriloquist is well known :**
这 艺术 的 这 腹语师 是 出色地 已知 :

腹语术是众所周知的：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [saʊndz] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
**it consists in making his auditors believe that words and sounds proceed from**
它 由 在 制作 他的 审计员 相信 那 字 和 声音 继续 从
['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] ,
**certain persons and certain objects in his vicinity ,**
肯定 人 和 肯定 对象 在 他的 附近 ,

它的目的是让听众相信这些词语和声音来自他附近的某些人和某些物体。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'ʌtə ] [baɪ] [hɪm'self] ;
**while they are uttered by himself ;**
尽管 他们 是 说出 经过 他自己 ;

虽然这些话是他自己说的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðæt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]

| and | it | is | founded | on | that | property | of | sound | in | virtue | of | which | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 创立 | 在 | 那 | 财产 | 的 | 声音 | 在 | 美德 | 的 | 哪个 | 这 | 人类 |

[ɪə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪð] ['eni] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [saʊndz] [riːtʃ]

| ear | is | unable | to | judge | with | any | accuracy | of | the | direction | in | which | sounds | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 是 | 无法 | 到 | 法官 | 和 | 任何 | 准确性 | 的 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 声音 | 抵达 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它是基于声音的这一特性而建立的，即人耳无法准确判断声音到达的方向。

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːls]

| This | incapacity | of | the | ear | is | the | fertile | source | of | many | of | those | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无能力 | 的 | 这 | 耳朵 | 是 | 这 | 沃 | 来源 | 的 | 许多 | 的 | 那些 | 错误的 |

['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɪm'pres] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['kærəktə(r)][ə'pɒn] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv]

| judgments | which | impress | a | supernatural | character | upon | sounds | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判决 | 哪个 | 令人印象深刻 | 一个 | 超自然 | 特点 | 之上 | 声音 | 那 | 有 |

[ə; eɪ] [fɪkst] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

| a | fixed | locality | and | a | physical | origin | . | — | We | know | of | a | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 固定的 | 地点 | 和 | 一个 | 身体的 | 起源 | . | — | 我们 | 知道 | 的 | 一个 | 案件 | , |

这种听觉上的缺陷是许多错误判断的根源，这些错误判断会将一些具有固定位置和物理来源的声音赋予超自然的性质。

——我们知道这样一个例子，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,

| where | a | sort | of | hollow | musical | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 种类 | 的 | 空洞的 | 音乐 | 声音 | , |

其中有一种空洞的音乐声，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][bed] ,

| originating | within | three | or | four | feet | of | the | ears | of | two | persons | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | 之内 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 的 | 这 | 耳朵 | 的 | 二 | 人 | 在 | 床 | , |

声音源自床上两人耳朵三四英尺范围内。

['bæfld] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [kɔːz] .

| baffled | for | months | every | attempt | to | ascertain | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 为了 | 几个月 | 每一个 | 试图 | 到 | 探明 | 它是 | 原因 | . |

几个月来，所有试图查明其原因的尝试都以失败告终。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| Sometimes | it | seemed | to | issue | from | the | roof | , | sometimes | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 似乎 | 到 | 问题 | 从 | 这 | 屋顶 | , | 有时 | 从 | 一个 |

['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ,

| neighbouring | apartment | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 公寓 | , |

有时声音似乎从屋顶传来，有时又像是从隔壁公寓传来。

[bʌt; bət]['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [keɪm] .

| but | never | from | the | spot | from | which | it | really | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 从 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 它 | 真的 | 来了 | . |

但从未回到它真正的起源地。

[ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ləʊ'kælitiz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| Its | supposed | localities | were | carefully | examined | , | but | no | cause | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 据称 | 地方 | 是 | 小心 | 检查 | , | 但 | 不 | 原因 | 为了 | 它是 |

[prə'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] .

| production | could | be | ascertained | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 可以 | 是 | 已确定 | . |

人们仔细考察了其所谓的产地，但始终无法确定其产生原因。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [baɪ][bəuθ] [pˈɜːsənz] [təˈgeðə(r)] ,

| Though | it | was | always | heard | by | both | persons | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 总是 | 听到 | 经过 | 两个都 | 人 | 一起 | , |

虽然两人总是同时听到，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [wen] [ə; eɪ] . [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

| it | was | never | heard | when | A | . | alone | was | in | the | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 什么时候 | 一个 | . | 独自的 | 曾是 | 在 | 这 | 公寓 | , |

当A独自一人在公寓里时，从来没人听到过这种声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [əˈkʌrəns] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][biː] .

| and | the | time | of | its | occurrence | depended | on | the | presence | of | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 发生 | 取决于 | 在 | 这 | 在场 | 的 | B | . |

其发生时间取决于B的存在。

[ðɪs] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['destəni] ,

| This | connected | it | with | his | destiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 它 | 和 | 他的 | 命运 | , |

这使它与他的命运联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]

| and | the | imagination | was | not | slow | in | turning | the | discovery | to | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想像力 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 转弯 | 这 | 发现 | 到 | 它是 | 自己的 |

[pˈɜːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

人们很快就发挥想象力，将这一发现用于自己的目的。

[æn; ən] [ɪˈvent] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ɒv; əv]

| An | event | , | however | , | which | might | never | have | occurred | in | the | life | - | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | , | 然而 | , | 哪个 | 可能 | 绝不 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 生活 | - | 时间 | 的 |

['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,

| either | party | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 派对 | , |

然而，这件事或许在双方的有生之年都不会发生。

[rɪˈviːld] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

| revealed | the | real | cause | of | the | sound | , | the | locality | of | which | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 这 | 真实的 | 原因 | 的 | 这 | 声音 | , | 这 | 地点 | 的 | 哪个 | 曾是 | 绝不 |

['ɑːftəwədz] [mɪˈsteɪkən] .

| afterwards | mistaken | . |
|---|---|---|
| 然后 | 错误 | . |

揭示了声音的真正原因，此后声音的来源地再也没有出错。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [pɑːt] [ðɪs] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [pəfˈɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [fiːts]

| In | order | to | understand | what | part | this | indecision | of | the | ear | performs | in | the | feats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 理解 | 什么 | 部分 | 这 | 优柔寡断 | 的 | 这 | 耳朵 | 表演 | 在 | 这 | 壮举 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] ,

| of | the | ventriloquist | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 腹语师 | , |

为了理解耳朵的这种犹豫不决在腹语表演者的技艺中扮演着怎样的角色，

[let][ðə; ði]['riːdə(r)] [səˈpəʊz] [tuː] [men] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| let | the | reader | suppose | two | men | placed | before | him | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 读者 | 认为 | 二 | 男人 | 放置 | 前 | 他 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

让读者想象有两个男人站在他面前，置身于露天环境中，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .

| at | the | distance | of | one | hundred | feet | , | and | standing | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 的 | 一 | 百 | 脚 | , | 和 | 常设 | 关闭 | 一起 | . |

相距一百英尺，站得很近。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,

| If | they | speak | in | succession | , | and | if | he | does | not | know | their | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 说话 | 在 | 演替 | , | 和 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 他们的 | 声音 | , |

如果他们依次说话，而他又不认识他们的声音，

[ɔː(r)] [siː] [ðeə(r)][lɪps] [muːv] ,

| or | see | their | lips | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看 | 他们的 | 嘴唇 | 移动 | , |

或者看到他们的嘴唇动，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] .

| he | will | be | unable | to | tell | which | of | them | it | is | that | speaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 无法 | 到 | 告诉 | 哪个 | 的 | 他们 | 它 | 是 | 那 | 说话 | . |

他将无法分辨是谁在说话。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

| If | a | man | and | a | child | are | now | placed | so | near | the | auditor | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 孩子 | 是 | 现在 | 放置 | 所以 | 靠近 | 这 | 审计员 | 那 | 他 |

[kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

| can | distinguish | , |
|---|---|---|
| 能 | 区分 | , |

如果现在将一名男子和一个孩子放在审计员附近，以至于他能够区分他们，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʌtə(r)] , [ðæt] [ɪz]

| without | looking | at | them | , | the | direction | of | the | sounds | which | they | utter | , | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | 哪个 | 他们 | 说出 | , | 那 | 是 |

,

,

,

不看他们，就能判断他们发出声音的方向，也就是说，

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] [hænd]['pɜːs(ə)n] ,

| whether | the | sound | comes | from | the | right | or | the | left | hand | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 声音 | 来 | 从 | 这 | 正确的 | 或者 | 这 | 左边 | 手 | 人 | , |

无论声音是从右边的人还是左边的人发出的，

[let][ðə; ði][mæn][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| let | the | man | be | supposed | capable | of | speaking | in | the | voice | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 男人 | 是 | 据称 | 有能力的 | 的 | 请讲 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

假设这个人能够用孩童的声音说话。

[wen] [ðə; ði][mæn] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| When | the | man | speaks | in | the | language | and | the | accents | of | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 说话 | 在 | 这 | 语言 | 和 | 这 | 口音 | 的 | 这 | 孩子 | , |

当男人用孩子的语言和口音说话时，

[ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][kʊd; kəd]

| the | auditor | will | suppose | that | the | child | is | the | speaker | , | although | his | ear | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审计员 | 将要 | 认为 | 那 | 这 | 孩子 | 是 | 这 | 扬声器 | , | 虽然 | 他的 | 耳朵 | 可以 |

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

| distinguish | , |
|---|---|
| 区分 | , |

听者会假定说话者是孩子，尽管孩子的耳朵能够分辨出说话者是谁。

[ˈʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .

| under | ordinary | circumstances | , | that | the | sound | came | from | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | , | 那 | 这 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 男人 | . |

通常情况下，声音是从那个人那里发出的。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| The | knowledge | conveyed | to | him | by | his | ear | is | , | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 传递 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 耳朵 | 是 | , | 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，他通过耳朵接收到的知识是：

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

| made | to | yield | to | the | more | forcible | conviction | that | the | language | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 更多的 | 强制的 | 定罪 | 那 | 这 | 语言 | 和 |

['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

| accents | of | a | child | could | come | only | from | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口音 | 的 | 一个 | 孩子 | 可以 | 来 | 仅有的 | 从 | 这 | 孩子 | ; |

被迫接受一种更为强烈的信念，即儿童的语言和口音只能来自儿童本人；

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪf] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['dʒestʃəz] ,

| this | conviction | would | be | still | further | increased | if | the | child | should | use | gestures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 会 | 是 | 仍然 | 更远 | 增加 | 如果 | 这 | 孩子 | 应该 | 使用 | 手势 | , |

如果孩子使用手势，这种信念还会进一步增强。

[ɔː(r)] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksents; æk'sents] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] .

| or | accommodate | his | features | to | the | childish | accents | uttered | by | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 容纳 | 他的 | 特征 | 到 | 这 | 幼稚 | 口音 | 说出 | 经过 | 这 | 男人 | . |

或者调整自己的面部特征以适应该男子所说的幼稚口音。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

| If | the | man | were | to | speak | in | his | own | character | and | his | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 是 | 到 | 说话 | 在 | 他的 | 自己的 | 特点 | 和 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | , |

如果这个人用他自己的性格和声音说话，

[waɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪg'zibɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd]

| while | the | child | exhibited | the | gestures | and | assumed | the | features | which | correspond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子 | 展出 | 这 | 手势 | 和 | 假定 | 这 | 特征 | 哪个 | 对应 |

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ 'ʌtə ] ,

| with | the | words | uttered | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 说出 | , |

当孩子做出与所说词语相对应的手势并展现出相应的面部特征时，

[ðə; ðɪ]['ɔːdɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] ;

| the | auditor | might | be | a | little | puzzled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审计员 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 困惑 | ; |

审计员可能会有些困惑；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'paʊə(r)]

| but | we | are | persuaded | that | the | exhibition | made | to | the | eye | would | overpower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 被说服 | 那 | 这 | 展览 | 制成 | 到 | 这 | 眼睛 | 会 | 压倒 |

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

| his | other | sources | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 来源 | 的 | 知识 | , |

但我们相信，这种以视觉为导向的展览会压倒他其他方面的知识来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ 'ʌtə ]

| and | that | he | would | believe | the | accents | of | the | man | to | be | uttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 相信 | 这 | 口音 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 说出 |

[baɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] :

| by | the | child | : |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 孩子 | : |

他会相信那个男人的口音是孩子说的：

[wiː; wi] [səˈpəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| we | suppose | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | , | 的 | 课程 | , |

我们当然认为，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [spiːks]

| that | the | auditor | is | not | allowed | to | observe | the | features | of | the | person | who | speaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 审计员 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 观察 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 人 | WHO | 说话 |

.

:

.

审计员不得观察说话者的外貌特征。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

| In | this | case | the | man | has | performed | the | part | of | a | ventriloquist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 男人 | 有 | 执行 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 腹语师 | , |

在这种情况下，这名男子扮演了腹语表演者的角色。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] ['ækjərətli] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| in | so | far | as | he | imitated | accurately | the | accents | of | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 模仿 | 准确 | 这 | 口音 | 的 | 这 | 孩子 | ; |

就他准确模仿了孩子的口音而言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

| but | the | auditor | could | not | long | be | deceived | by | such | a | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 审计员 | 可以 | 不是 | 长的 | 是 | 受骗 | 经过 | 这样的 | 一个 | 表现 | . |

但审计员不可能长期被这种表现所蒙蔽。

[ɪf] [ðə; ði][mæn]['aɪðə(r)][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]

| If | the | man | either | hid | his | face | or | turned | his | back | upon | the | auditor | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 任何一个 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 或者 | 转向 | 他的 | 后退 | 之上 | 这 | 审计员 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| was | executing | his | imitation | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 执行 | 他的 | 模仿 | , |

如果该男子在模仿时遮住脸或背对审计员，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪz] , [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [wʊd] [ə'tend] [mɔː(r)]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]

| a | suspicion | would | immediately | arise | , | the | auditor | would | attend | more | diligently | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 会 | 立即地 | 出现 | , | 这 | 审计员 | 会 | 出席 | 更多的 | 勤勉地 | 到 |

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| the | circumstances | of | the | exhibition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 展览 | , |

一旦产生怀疑，审计员就会更加认真地审查展览的具体情况。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | would | speedily | detect | the | imposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 迅速地 | 探测 | 这 | 征收 | . |

并能迅速发现造假行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] ,

| It | is | absolutely | necessary | , | therefore | , | that | the | ventriloquist | shall | possess | another | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 必要的 | , | 所以 | , | 那 | 这 | 腹语师 | 将 | 具有 | 其他 | 艺术 | , |

['neɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

因此，腹语表演者绝对有必要掌握另一项技艺，即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :

| that | of | speaking | without | moving | his | lips | or | the | muscles | of | his | face | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 请讲 | 没有 | 移动 | 他的 | 嘴唇 | 或者 | 这 | 肌肉 | 的 | 他的 | 脸 | : |

即说话时嘴唇和面部肌肉都不动：

[haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [ə'kwaɪəd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ;

| how | this | is | effected | , | and | how | the | art | is | acquired | , | we | do | not | certainly | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 是 | 受影响 | , | 和 | 如何 | 这 | 艺术 | 是 | 获得 | , | 我们 | 做 | 不是 | 当然 | 知道 | ; |

我们并不清楚这是如何实现的，以及艺术品是如何获得的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ,

| but | we | believe | that | it | is | accomplished | by | the | muscles | of | the | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 完成 | 经过 | 这 | 肌肉 | 的 | 这 | 喉 | , |

但我们认为这是由喉咙肌肉完成的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pælət] , [ðə; ði] [ti:θ] ,

| assisted | by | the | action | of | the | tongue | upon | the | palate | , | the | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 舌头 | 之上 | 这 | 味蕾 | , | 这 | 牙齿 | , |

在舌头作用于上颚和牙齿的辅助下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

| and | the | inside | of | the | lips | — | all | of | them | being | movements | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 嘴唇 | — | 全部 | 的 | 他们 | 存在 | 移动 | 哪个 | 是 |

['pɜ:fɪktli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌmju:tə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðəm'selvz] ,

| perfectly | compatible | with | the | immutability | of | the | lips | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 兼容的 | 和 | 这 | 不变性 | 的 | 这 | 嘴唇 | 他们自己 | , |

嘴唇内部的运动——所有这些动作都与嘴唇本身的不变性完全相符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

| and | the | absolute | expression | of | silence | in | the | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绝对 | 表达 | 的 | 沉默 | 在 | 这 | 面容 | . |

脸上则完全没有一丝沉默。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðʌs] [ 'ʌtə ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz]

| The | sounds | thus | uttered | are | necessarily | of | a | different | character | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 因此 | 说出 | 是 | 一定 | 的 | 一个 | 不同的 | 特点 | 从 | 那些 |

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wen] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,

| which | are | produced | by | the | organs | of | speech | when | unimpeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 器官 | 的 | 演讲 | 什么时候 | 畅通 | , |

这样发出的声音必然与发音器官不受阻碍时发出的声音性质不同。

[ænd; ənd] [ðɪs]

| and | this |
|---|---|
| 和 | 这 |

而这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 255 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第255页]

['veri] ['sɜ:kəmstəns] [gɪvz] ['dʌb(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,

| very | circumstance | gives | double | force | to | the | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 环境 | 给予 | 双倍的 | 力量 | 到 | 这 | 欺骗 | , |

正是这种特殊情况使欺骗行为更具说服力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['ɑ:tfəli] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:dɪtə(r)][baɪ]

| especially | when | the | ventriloquist | artfully | presents | the | contrast | to | his | auditor | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 腹语师 | 巧妙地 | 礼物 | 这 | 对比 | 到 | 他的 | 审计员 | 经过 |

[ə'keɪʒnəli] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

| occasionally | speaking | with | his | natural | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 请讲 | 和 | 他的 | 自然的 | 嗓音 | . |

尤其是当腹语表演者巧妙地用自己的自然嗓音偶尔说话，从而与听众形成对比时。

[ɪf] [hi:; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðəʊz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] ,

| If | he | carries | in | his | hand | those | important | personages | Punch | and | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 那些 | 重要的 | 人物 | 冲床 | 和 | 朱迪 | , |

如果他手里拿着潘趣和朱迪这两个重要人物，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

| and | makes | their | movements | even | tolerably | responsive | to | the | sentiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们的 | 移动 | 甚至 | 勉强可以接受 | 响应式设计 | 到 | 这 | 情绪 | 的 |

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

| the | dialogue | , |
|---|---|---|
| 这 | 对话 | , |

并且使他们的动作能够对对话的情感做出较为恰当的反应，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | spectator | will | be | infinitely | more | disposed | to | refer | the | sounds | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 将要 | 是 | 无限地 | 更多的 | 处置 | 到 | 参考 | 这 | 声音 | 到 | 这 |

['læntən] [dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə]

| lantern | jaws | and | the | timber | lips | of | the | puppets | than | to | the | conjurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯笼 | 下颚 | 和 | 这 | 木材 | 嘴唇 | 的 | 这 | 木偶 | 比 | 到 | 这 | 魔术师 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

观众更有可能将声音归因于木偶的灯笼下颚和木头嘴唇，而不是魔术师本人。

[huː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

| who | presents | to | them | the | picture | of | absolute | silence | and | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 礼物 | 到 | 他们 | 这 | 图片 | 的 | 绝对 | 沉默 | 和 | 休息 | . |

他向他们展现了绝对的宁静与安详。

['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['stjʊət] ,

| Mr | . | Dugald | Stewart | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杜格尔德 | 斯图尔特 | , |

杜格尔德·斯图尔特先生

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ven'trɪləkwɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

| who | has | written | an | interesting | article | on | ventriloquism | in | the | appendix | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 一个 | 有趣的 | 文章 | 在 | 腹语术 | 在 | 这 | 附录 | 到 | 这 |

[θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

| third | volume | of | the | “ | Elements | of | the | Philosophy | of | the | Human | Mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 体积 | 的 | 这 | “ | 元素 | 的 | 这 | 哲学 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | , |

他在《人类心灵哲学原理》第三卷的附录中写了一篇关于腹语术的有趣文章，

” [hæz; həz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['teɪkən][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| ” | has | , | we | think | , | taken | a | very | imperfect | view | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | , | 我们 | 思考 | , | 已采取 | 一个 | 非常 | 不完善 | 看法 | 的 | 这 | 主题 | . |

我们认为，他对这个问题的看法非常不全面。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ daut ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ven'trɪləkwɪst] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]

| He | not | only | doubts | the | fact | , | that | ventriloquists | possess | the | power | of | fetching | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 疑虑 | 这 | 事实 | , | 那 | 腹语表演者 | 具有 | 这 | 力量 | 的 | 获取 | 一个 |

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

| voice | from | within | , |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 从 | 之内 | , |

他不仅怀疑腹语表演者拥有从体内发出声音的能力，

[bʌt; bət] “ [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [eɪd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz]

| but | “ | he | cannot | conceive | what | aid | the | ventriloquist | could | derive | in | the | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 他 | 不能 | 构想 | 什么 | 援助 | 这 | 腹语师 | 可以 | 派生 | 在 | 这 | 锻炼 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)] ,

| of | his | art | from | such | an | extraordinary | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 艺术 | 从 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 力量 | , |

但他无法想象腹语表演者能从这种非凡的能力中获得什么帮助，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

| if | it | were | really | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

如果那东西真的在他手里的话。

" [hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] " ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | He | expresses | himself | " | fully | satisfied | , | that | the | imagination | alone | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 表达 | 他自己 | " | 完全 | 使满意 | , | 那 | 这 | 想像力 | 独自的 | 的 | 这 |

[spek'tetər] , [wen] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] ,

| spectators | , | when | skilfully | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | , | 什么时候 | 巧妙地 | 管理 | , |

他表示"非常满意，仅仅依靠观众的想象力，只要运用得当，就能达到目的。"

[meɪ] [bi:; bi] ['rendəd] [səb'sɜ:viənt] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| may | be | rendered | subservient | in | a | considerable | degree | to | the | purposes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 渲染 | 顺从的 | 在 | 一个 | 大量 | 程度 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 这 |

[ven'trɪləkwɪst] ;

| ventriloquist | ; |
|---|---|
| 腹语师 | ; |

可能在很大程度上屈从于腹语表演者的目的;

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ,

| " | and | he | is | rather | inclined | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 思考 | , |

他相当倾向于这样想:

[ðæt] " [wen] ['sekəndid] [baɪ] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][sʌm; səm]['mɪmɪks] [pə'zes] ,

| that | " | when | seconded | by | such | powers | of | imitation | as | some | mimics | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 什么时候 | 附议 | 经过 | 这样的 | 权力 | 的 | 模仿 | 作为 | 一些 | 模仿 | 具有 | , |

"当一些模仿者具备模仿能力时,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ven'trɪləkwɪzəm][ɒv; əv]

| it | is | quite | sufficient | to | account | for | all | the | phenomena | of | ventriloquism | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 充足的 | 到 | 帐户 | 为了 | 全部 | 这 | 现象 | 的 | 腹语术 | 的 |

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] .

| which | we | have | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 听到 | . |

它足以解释我们所听到的所有腹语现象。

" [frɒm; frəm] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

| " | From | these | observations | it | would | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这些 | 观察 | 它 | 会 | 出现 | , |

从这些观察结果来看，似乎

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [hæd; həd]['nevə(r)] [ 'witnis ] [ðəʊz] [fi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [weə(r)]

| that | Mr | . | Stewart | had | never | witnessed | those | feats | of | the | ventriloquist | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 斯图尔特 | 有 | 绝不 | 目击者 | 那些 | 壮举 | 的 | 这 | 腹语师 | 在哪里 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]

| his | face | is | distinctly | presented | to | the | audience | — | a | case | in | which | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 明显地 | 呈现 | 到 | 这 | 观众 | — | 一个 | 案件 | 在 | 哪个 | 他 | 必须 |

[ˌnesə'serəli] [spi:k] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| necessarily | speak | from | within | . |
|---|---|---|---|---|
| 一定 | 说话 | 从 | 之内 | . |

斯图尔特先生从未亲眼见过腹语表演者将自己的脸清晰地呈现在观众面前的那种表演——在这种情况下，他必须从内心说话。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ ˌimi'teiʃən ]

| But | independent | of | this | fact | , | it | is | very | obvious | that | there | are | many | imitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 独立的 | 的 | 这 | 事实 | , | 它 | 是 | 非常 | 明显的 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 仿制品 |

,

,

,

但撇开这个事实不谈，很明显，市面上有很多仿制品。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**especially** **those** **of** **the** **cries** **of** **particular** **animals** **,** **and** **of** **sounds** **of** **a**
尤其 那些 的 这 哭泣 的 特别的 动物 , 和 的 声音 的 一个
[haɪ] [pɪtʃ] ,
**high** **pitch** **,**
高的 沥青 ,

尤其是某些动物的叫声，以及高音调的声音。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] ['pli:noʊ][ɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,
**which** **cannot** **be** **performed** **pleno** **ore** **,** **by** **the** **ordinary** **modes** **of** **utterance** **,**
哪个 不能 是 执行 普莱诺 矿石 , 经过 这 普通的 模式 的 发声 ,

无法通过通常的表达方式完整地完成，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['fæk(ə)lti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
**but** **which** **require** **for** **their** **production** **that** **very** **faculty** **,** **of** **which** **Mr** **.**
但 哪个 要求 为了 他们的 生产 那 非常 学院 , 的 哪个 先生 .
['stjʊət] [ daut ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .
**Stewart** **doubts** **the** **existence** **.**
斯图尔特 疑虑 这 存在 .

但要产生这些能力，就需要斯图尔特先生所怀疑的那种能力。

[sʌtʃ] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ ri'kwaiə ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
**Such** **sounds** **are** **necessarily** **produced** **by** **the** **throat** **,** **without** **requiring** **the** **use** **of**
这样的 声音 是 一定 生产 经过 这 喉 , 没有 需要 这 使用 的
[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪps] ;
**the** **mouth** **and** **lips** **;**
这 嘴 和 嘴唇 ;

这种声音必然是由喉咙发出的，不需要用到嘴和嘴唇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['æktʃuəli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [saʊndz] ,
**and** **the** **deception** **actually** **depends** **on** **the** **difference** **between** **such** **sounds** **,**
和 这 欺骗 实际上 取决于 在 这 不同之处 之间 这样的 声音 ,

而这种欺骗实际上就取决于这些声音之间的差异。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .
**and** **those** **which** **are** **generated** **by** **the** **ordinary** **modes** **of** **utterance** **.**
和 那些 哪个 是 生成的 经过 这 普通的 模式 的 发声 .

以及那些由普通言语方式产生的言语。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz]
**The** **art** **of** **ventriloquism** **,** **therefore** **,** **consists** **in** **the** **power** **of** **imitating** **all** **kinds**
这 艺术 的 腹语术 , 所以 , 由 在 这 力量 的 模仿 全部 种类
[ɒv; əv] [saʊnd] ,
**of** **sound** **,**
的 声音 ,

因此，腹语术的艺术就在于模仿各种声音的能力。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɒdɪfaɪd][baɪ] ['dɪstəns] , [əb'strʌkʃnz] ,
**not** **only** **in** **their** **ordinary** **character** **,** **but** **as** **modified** **by** **distance** **,** **obstructions** **,**
不是 仅有的 在 他们的 普通的 特点 , 但 作为 修改的 经过 距离 , 障碍物 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] ;
**and** **other** **causes** **;**
和 其他 原因 ;

不仅在它们通常的性质上，而且在受到距离、障碍物和其他原因的影响而发生改变；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eksɪkju:tɪŋ] [ðəʊz] [ ˌimi'teiʃən ] [baɪ]['mʌskjələ(r)] [ ig'zə:ʃən ] [wɪtʃ]
**and** **also** **in** **the** **power** **of** **executing** **those** **imitations** **by** **muscular** **exertions** **which**
和 还 在 这 力量 的 执行 那些 仿制品 经过 肌肉发达的 努力 哪个
['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] .
**cannot** **be** **seen** **by** **the** **spectators** **.**
不能 是 已见 经过 这 观众 .

而且，他们还具备通过观众看不到的肌肉力量来完成这些模仿的能力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pˈaʊəz] , [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈzest] ,

| But | these | powers | , | to | whatever | degree | of | perfection | they | may | be | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 权力 | , | 到 | 任何 | 程度 | 的 | 完美 | 他们 | 可能 | 是 | 拥有 | , |

但是，这些能力，无论它们拥有多么完美的程度，

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnkəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)]

| would | be | of | no | avail | if | it | were | not | for | the | incapacity | of | the | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 的 | 不 | 可用 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 无能力 | 的 | 这 | 耳朵 |

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [saʊndz] — [æn; ən][ˌɪnkəˈpæsəti][nɒt] [əˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['eni]

| to | distinguish | the | directions | of | sounds | — | an | incapacity | not | arising | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 这 | 方向 | 的 | 声音 | — | 一个 | 无能力 | 不是 | 产生 | 从 | 任何 |

['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪtˈself] ,

| defect | in | the | organ | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺点 | 在 | 这 | 器官 | 本身 | , |

如果不是因为耳朵无法分辨声音的方向——这种能力的缺失并非由器官本身的缺陷引起——那么这一切都将毫无用处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] .

| but | from | the | very | nature | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 声音 | . |

但这源于声音的本质。

[ɪf] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔpəgeitid] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [laɪk] [lait] ,

| If | sound | were | propagated | in | straight | lines | , | like | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 声音 | 是 | 传播 | 在 | 直的 | 线条 | , | 喜欢 | 光 | , |

如果声音像光一样沿直线传播，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)



[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɪə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

| and | if | the | ear | appreciated | the | direction | of | the | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 耳朵 | 感谢 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 一 | , |

如果耳朵能分辨出那个方向，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| as | the | eye | does | that | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 眼睛 | 做 | 那 | 的 | 这 | 其他 | , |

就像眼睛对另一只眼睛那样，

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wʊd] ['eksəsaɪz][ɪn][veɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| the | ventriloquist | would | exercise | in | vain | all | the | powers | of | imitation | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹语师 | 会 | 锻炼 | 在 | 徒劳 | 全部 | 这 | 权力 | 的 | 模仿 | 和 | 的 |

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['ʌtərəns] .

| internal | utterance | . |
|---|---|---|
| 内部的 | 发声 | . |

腹语表演者将徒劳地运用所有的模仿能力和内心表达能力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz][ɑːt][hæz; həz][ɪts]['lɪmɪts] ,

| Even | in | the | present | constitution | of | the | ear | , | his | art | has | its | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 展示 | 宪法 | 的 | 这 | 耳朵 | , | 他的 | 艺术 | 有 | 它是 | 限制 | , |

即使在如今的耳朵构造下，他的艺术也有其局限性。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə]

| beyond | which | he | must | be | cautious | of | pushing | it | , | unless | he | calls | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 他 | 必须 | 是 | 谨慎 | 的 | 推动 | 它 | , | 除非 | 他 | 呼叫 | 到 |

[hɪz; ɪz][eɪd][ə'nʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

| his | aid | another | principle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 援助 | 其他 | 原则 | , |

他必须谨慎行事，不要过度推进，除非他援引另一项原则。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [traɪd] .

| which | , | we | believe | , | has | not | yet | been | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我们 | 相信 | , | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 尝试 | . |

我们认为，这种方法尚未被尝试过。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fiːts]

| In | order | to | explain | this | , | we | shall | analyze | some | of | the | most | common | feats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 解释 | 这 | , | 我们 | 将 | 分析 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 常见的 | 壮举 |

[ɒv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] .

| of | ventriloquism | . |
|---|---|---|
| 的 | 腹语术 | . |

为了解释这一点，我们将分析一些最常见的腹语表演技巧。

[wen] [em] . [fɪts'dʒeɪmz]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kraɪɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| When | M | . | Fitzjames | imitated | the | watchman | crying | the | hour | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | M | . | 菲茨詹姆斯 | 模仿 | 这 | 守望者 | 哭泣 | 这 | 小时 | 在 | 这 | 街道 | , |

当菲茨詹姆斯先生模仿街上的守夜人喊报时时

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

| and | approaching | nearer | and | nearer | the | house | , | till | he | came | opposite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 房子 | , | 直到 | 他 | 来了 | 对面的 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他越走越近房子，直到走到窗户对面。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

| he | threw | up | the | window | - | sash | , | and | asked | the | hour | , | which | was | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向上 | 这 | 窗户 | - | 窗扇 | , | 和 | 问 | 这 | 小时 | , | 哪个 | 曾是 | 立即地 |

['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

| answered | in | the | same | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 语气 | , |

他猛地拉起窗扇，问几点了，对方立刻用同样的语气回答了他。

[bʌt; bət]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz]

| but | clearer | and | louder | ; | and | upon | shutting | the | window | , | the | watchman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更清晰 | 和 | 更大声 | ; | 和 | 之上 | 关闭 | 这 | 窗户 | , | 这 | 守望者的 |

[vɔɪs] [bɪ'keɪm] [les] ['ɔːdəbl] ,

| voice | became | less | audible | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 成为 | 较少的 | 可听见的 | , |

但声音更清晰、更响亮了；关上窗户后，守夜人的声音就听不见了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['veri] [feɪnt] , [wen] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

| and | all | at | once | very | faint | , | when | the | ventriloquist | called | out | , | in | his | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 非常 | 头晕的 | , | 什么时候 | 这 | 腹语师 | 称为 | 出去 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | , |

突然间，一切都变得非常微弱，这时腹语者用自己的声音喊了出来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| that | he | had | turned | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 转向 | 这 | 角落 | . |

他已经扭转了局面。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| Now | , | as | the | artist | was | stationed | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 驻 | 在 | 这 | 窗户 | , |

当时，艺术家正站在窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['wɒtʃmən] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv]

| and | as | the | sound | from | a | real | watchman | must | necessarily | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 声音 | 从 | 一个 | 真实的 | 守望者 | 必须 | 一定 | 有 |

['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| entered | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

而且，真正的守夜人发出的声音必然是从窗户传进来的，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| the | difference | between | the | two | directions | was | considerably | less | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 二 | 方向 | 曾是 | 相当 | 较少的 | 比 | 那 | 哪个 |

[ðə; ði][ɪə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

| the | ear | is | unable | to | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 是 | 无法 | 到 | 欣赏 | . |

这两个方向之间的差异远小于人耳能够分辨的程度。

[hæd; həd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [stʊd] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] ,

| Had | the | ventriloquist | stood | at | one | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 腹语师 | 站立 | 在 | 一 | 窗户 | , |

如果腹语表演者站在其中一扇窗户前，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [vɔɪs] ['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| and | tried | to | make | the | sound | of | a | watchman's | voice | enter | another | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 守望者的 | 嗓音 | 进入 | 其他 | 窗户 | , |

然后试图把守夜人的声音从另一个窗户里传出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

| he | would | have | failed | in | his | performance | , | because | the | difference | of | the | two | directions | was | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 失败的 | 在 | 他的 | 表现 | , | 因为 | 这 | 不同之处 | 的 | 这 | 二 | 方向 | 曾是 | 也 | 伟大的 | . |

他本会表演失败，因为两个方向之间的差异太大了。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wen] [em] . [ˌæləg'zɑːndr] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

| In | like | manner | , | when | M | . | Alexandre | introduced | a | boy | from | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | , | 什么时候 | M | . | 亚历山大 | 介绍 | 一个 | 男生 | 从 | 这 | 街道 | , |

同样地，当亚历山大先生介绍一个街头男孩时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [mælbrʊk] ,

| and | made | him | sing | from | his | stomach | the | song | of | Malbrook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 唱歌 | 从 | 他的 | 胃 | 这 | 歌曲 | 的 | 马尔布鲁克 | , |

让他用肚子唱出了马尔布鲁克的歌，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʃest] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,

| he | placed | his | head | as | near | as | possible | to | the | boy's | chest | , | under | the | pretence | of | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 头 | 作为 | 靠近 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 男孩们 | 胸部 | , | 在下面 | 这 | 虚伪 | 的 | 聆听 | , |

他假装倾听，把头尽可能地贴近男孩的胸口。

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɪk'tɪʃəs] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊndz] .

| whereas | the | real | object | of | it | was | to | assimilate | as | much | as | possible | the | true | and | the | fictitious | direction | of | the | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 它 | 曾是 | 到 | 吸收 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 这 | 真的 | 和 | 这 | 虚拟 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | . |

而它的真正目的是尽可能多地吸收声音的真实方向和虚构方向。

[hæd; həd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] ,

| Had | he | placed | the | boy | at | the | distance | of | six | or | eight | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 放置 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 六 | 或者 | 八 | 脚 | , |

如果他把男孩放在六英尺或八英尺远的地方，

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['sɪŋə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [dɪ'tektɪd] .

| the | real | singer | would | have | been | soon | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 歌手 | 会 | 有 | 到过 | 很快 | 检测到 | . |

真正的歌手很快就会被发现。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

| We | have | made | several | experiments | with | a | view | of | determining | the | angle | of | uncertainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 一些 | 实验 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 确定 | 这 | 角度 | 的 | 不确定 | , |

我们进行了若干实验，目的是确定不确定度角。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] ;

| or | the | angle | within | which | the | ear | cannot | discover | the | direction | of | sounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 角度 | 之内 | 哪个 | 这 | 耳朵 | 不能 | 发现 | 这 | 方向 | 的 | 声音 | ; |

或者说，耳朵无法分辨声音方向的角度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [dʌn] ,
**but** **this** **is** **not** **easily** **done** **,**
但 这 是 不是 容易地 完毕 ,

但这并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['veəriz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
**for** **it** **varies** **with** **the** **state** **of** **the** **air** **and** **of** **surrounding** **objects** **.**
为了 它 变化 和 这 状态 的 这 空气 和 的 周围 对象 .

因为它会随着空气状况和周围物体的变化而变化。

[ɪf] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli]
**If** **the** **air** **is** **perfectly**
如果 这 空气 是 完美

如果空气完全

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **256** **]**
[ 页 - ]

[第256页]

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ]['ɒbdʒɪkts] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] ['bɒdi] ,
**pure** **,** **and** **if** **no** **objects** **surround** **the** **sounding** **body** **,**
纯的 , 和 如果 不 对象 环绕 这 听起来 身体 ,

纯净的，且发声物体周围没有任何物体，

[ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**the** **angle** **of** **uncertainty** **will** **be** **less** **than** **under** **any** **other** **circumstances** **,**
这 角度 的 不确定 将要 是 较少的 比 在下面 任何 其他 情况 ,

不确定角度将比任何其他情况下都小。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ 'sʌfə ] ['naɪðə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [nɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**as** **the** **sound** **suffers** **neither** **deviation** **nor** **reflection** **.**
作为 这 声音 遭受 两者都不 偏差 也不 反射 .

因为声音既不会发生偏转，也不会发生反射。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [ə'raɪv]
**If** **the** **sounding** **body** **is** **encircled** **with** **objects** **which** **reflect** **sound** **,** **the** **echoes** **arrive**
如果 这 听起来 身体 是 包围 和 对象 哪个 反映 声音 , 这 回声 到达
[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,
**at** **the** **ear** **,**
在 这 耳朵 ,

如果发声物体周围环绕着能反射声音的物体，回声就会到达耳朵。

[æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] , ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][də'rekt] [saʊnd] ;
**at** **short** **distances** **,** **nearly** **at** **the** **same** **time** **with** **the** **direct** **sound** **;**
在 短的 距离 , 几乎 在 这 相同的 时间 和 这 直接的 声音 ;

短距离内，几乎与直达声同时发生；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [mʌst; məst] [ðen]
**and** **as** **they** **form** **a** **single** **sound** **,** **the** **angle** **of** **uncertainty** **must** **then**
和 作为 他们 形式 一个 单身的 声音 , 这 角度 的 不确定 必须 然后
[biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,
**be** **much** **greater** **,**
是 很多 更大的 ,

当它们形成一个单一的声音时，不确定角度必然会更大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['riːəli] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪə(r)][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] .
**for** **the** **sound** **really** **arrives** **at** **the** **ear** **from** **various** **quarters** **.**
为了 这 声音 真的 到达 在 这 耳朵 从 各种各样的 四分之一 .

因为声音确实是从四面八方传入耳朵的。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [mait] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| **The** | **ventriloquist** | **,** | **therefore** | **,** | **might** | **avail** | **himself** | **of** | **this** | **principle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹语师 | , | 所以 | , | 可能 | 可用 | 他自己 | 的 | 这 | 原则 | , |

因此，腹语表演者可以利用这一原理。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dɪfrənt] [saɪdz]

| **and** | **choose** | **an** | **apartment** | **in** | **which** | **the** | **reverberations** | **from** | **its** | **different** | **sides** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 一个 | 公寓 | 在 | 哪个 | 这 | 回响 | 从 | 它是 | 不同的 | 侧面 |

['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ 'ʌtə ] ,

| **multiply** | **the** | **directions** | **of** | **the** | **sounds** | **which** | **he** | **utters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | 哪个 | 他 | 说话 | , |

并选择一间公寓，让来自四面八方的回声将他发出的声音向多个方向传播。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]

| **and** | **thus** | **facilitate** | **his** | **purpose** | **of** | **directing** | **the** | **imagination** | **of** | **his** | **audience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 促进 | 他的 | 目的 | 的 | 导演 | 这 | 想像力 | 的 | 他的 | 观众 |

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ði:z] [saʊndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t]

| **to** | **the** | **object** | **from** | **which** | **he** | **wishes** | **these** | **sounds** | **to** | **be** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 目的 | 从 | 哪个 | 他 | 愿望 | 这些 | 声音 | 到 | 是 | 想法 |

[tu:; tə] [prə'si:d] .

| **to** | **proceed** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 继续 | . |

从而有助于他引导听众的想象力，让他们联想到他希望这些声音产生的对象。

['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .

| **Quarterly** | **Review** | **.** |
|---|---|---|
| 季刊 | 审查 | . |

季度回顾。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

| **THE** | **GATHERER** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 收集者 | . |

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

| **A** | **snapper** | **up** | **of** | **unconsidered** | **trifles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲷鱼 | 向上 | 的 | 未经考虑 | 琐事 | . |

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]

| **SHAKSPEARE** |
|---|
| 莎士比亚 |

莎士比亚

['epɪtɑ:f] [ɒn] ['stɜ:rn] .

| **EPITAPH** | **ON** | **STERNE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 墓志铭 | 在 | 斯特恩 | . |

墓志铭刻于胸骨上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ rɔŋ, rɔ:ŋ ] ['aʊə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

| **How** | **often** | **wrongs** | **our** | **nomenclature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 错误 | 我们的 | 命名法 | , |

我们的命名规则经常出错，

[haʊ] ['aʊə(r)] [nems] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

| **How** | **our** | **names** | **differ** | **from** | **our** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们的 | 姓名 | 不同 | 从 | 我们的 | 自然 | , |

我们的名字与我们的本性有何不同?

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] :

| **'** | **Tis** | **easy** | **to** | **discern** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 简单的 | 到 | 辨别 | : |

很容易分辨:

“ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][wɪt] ,
“ **Here lies the quintessence of wit ,**
“ 这里 谎言 这 精华 的 有 ,

“这就是智慧的精髓所在。”

[fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['hju:mə(r)] [nʌn] [səʊ][fɪt] ,
**For mirth and humour none so fit ,**
为了 欢笑 和 幽默 没有任何 所以 合身 ,

论欢乐和幽默，没有比这更合适的了。

[ænd; ənd] [jet] [men] [kɔ:l][hɪm] — [stɜ:n] — [i:] !
**And yet men call him — Stern — e !**
和 然而 男人 称呼 他 — 斯特恩 — e !

然而人们却称他为——斯特恩——!

” ['leɪdɪz] ['fɔ:məli] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] .
“ **LADIES FORMERLY IN PARLIAMENT .**
” 女士们 以前 在 议会 .

“前国会女议员们。”

( [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

['gɜ:rdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ 'pɑ:ləmənt ] , [sez] ,
**Gurdon , in his Antiquities of Parliaments , says ,**
格登 , 在 他的 古董 的 议会 , 说道 ,

格登在其著作《议会古迹》中写道：

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['kwɒləti][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] - . ”
“ **The ladies of birth and quality sat in council with the Saxon Wita's . ”**
“ 这 女士们 的 出生 和 质量 卫星 在 理事会 和 这 撒克逊 - . ”

“出身高贵的女士们与撒克逊贤淑的女士们一起坐在议会中。”

“ [ðə; ði] ['æbes] ['hɪldə] ( [sez] [bi:d] , ) [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] . ”
“ **The Abbess Hilda ( says Bede , ) presided in an ecclesiastical synod . ”**
“ 这 女修道院长 希尔达 ( 说道 贝德 , ) 主持 在 一个 教会的 宗教会议 . ”

“希尔达修女院长（贝德说）主持了一次教会会议。”

“ [ɪn] - [greɪt] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] - , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ðə; ði] ['æbɪsɪz] [sæt][ænd; ənd]
“ **In Wighfred's great council at Beconceld , A . D . 694 , the abbesses sat and**
“ 在 - 伟大的 理事会 在 - , 一个 . D . - , 这 女修道院长 卫星 和
[dɪ'lɪbəreɪtɪd] ,
**deliberated ,**
深思熟虑 ,

“公元694年，在维格弗雷德于贝孔塞尔德召开的大会议上，女修道院长们坐在一起商议，

[ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv][ðæt]['kaʊns(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and five of them signed the decrees of that council along with the king ,**
和 五 的 他们 签名 这 法令 的 那 理事会 沿着 和 这 国王 ,
['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['nəublz] . ”
**bishops , and nobles . ”**
主教们 , 和 贵族 . ”

其中五人与国王、主教和贵族一起签署了该会议的法令。

“ [kɪŋ] ['ɛdgərz] ['tʃɑ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['kroʊˌlænd] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,
“ **King Edgar's charter to the Abbey of Crowland , A . D . 961 ,**
“ 国王 埃德加的 宪章 到 这 修道院 的 克罗兰 , 一个 . D . - ,

“埃德加国王于公元961年授予克罗兰修道院的特许状，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['æbɪsɪz] , [hu:] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]
**was** **with** **the** **consent** **of** **the** **nobles** **and** **abbesses** **,** **who** **subscribed** **the**
曾是 和 这 同意 的 这 贵族 和 女修道院长 , WHO 已订阅 这
['tʃɑ:tə(r)] . ”
**charter** **.** **”**
宪章 . ”

得到了贵族和女修道院长的同意，她们在特许状上签了字。

“ [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:rdz] [ænd; ənd] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜ:rsts] [taɪm] , [fɔ:(r)] ['æbɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
**“** **In** **Henry** **the** **Third's** **and** **Edward** **the** **First's** **time** **,** **four** **abbesses** **were**
“ 在 亨利 这 第三名 和 爱德华 这 第一名 时间 , 四 女修道院长 是
['sʌmənd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,
**summoned** **to** **parliament** **,**
被召唤 到 议会 ,

“在亨利三世和爱德华一世时期，有四位女修道院长被召集到议会，

[vɪz] . [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri] , - , [ˌes 'ti:] . ['meəri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɪltən] . ”
**viz** **.** **of** **Shaftesbury** **,** **Berking** **,** **St** **.** **Mary** **of** **Winchester** **,** **and** **of** **Wilton** **.** **”**
即 . 的 沙夫茨伯里 , - , 英石 . 玛丽 的 温彻斯特 , 和 的 威尔顿 . ”

例如，沙夫茨伯里、伯克郡、温彻斯特圣玛丽教堂和威尔顿教堂。”

“ [ɪn] [ðə; ði] 35th [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] . [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ] [rɪt] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,
**“** **In** **the** **35th** **of** **Edward** **III** **.** **were** **summoned** **by** **writ** **to** **parliament** **,**
“ 在 这 35th 的 爱德华 三、 . 是 被召唤 经过 写 到 议会 ,

“在爱德华三世统治的第三十五年，他们被传唤到议会，

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['prɑ:ksiz] , [vɪz] .
**to** **appear** **there** **by** **their** **proxies** **,** **viz** **.**
到 出现 那里 经过 他们的 代理 , 即 .

通过他们的代理人出席，即：

['meəri] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] , [ˌeɪlɪə'nɔ:] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] , ['ʌnə] [dɪ'spɛnsər]
**Mary** **Countess** **of** **Norfolk** **,** **Alienor** **Countess** **of** **Ormond** **,** **Anna** **Despenser**
玛丽 伯爵夫人 的 诺福克 , 外星人 伯爵夫人 的 奥蒙德 , 安娜 分配器
, ['fɪlɪpə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
**,** **Phillippa** **Countess** **of** **March** **,**
, 菲利帕 伯爵夫人 的 行进 ,

诺福克的玛丽伯爵夫人、奥蒙德的阿利诺伯爵夫人、安娜·德斯潘塞、马奇的菲利帕伯爵夫人、

[dʒəʊ'hænə] [fɪts] ['wɔ:tə(r)] , [ˌæg'neɪtə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] , ['meəri] [di:] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l]
**Johanna** **Fitz** **Water** **,** **Agneta** **Countess** **of** **Pembroke** **,** **Mary** **de** **St** **.** **Paul**
约翰娜 菲茨 水 , 阿格内塔 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 玛丽 德 英石 . 保罗
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
**Countess** **of** **Pembroke** **,**
伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

约翰娜·菲茨·沃特、阿格内塔·彭布罗克伯爵夫人、玛丽·德·圣保罗·彭布罗克伯爵夫人

['mɑ:grət] [di:] [ru:z] , [mə'tɪldə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['kæθ(ə)rɪn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv]
**Margaret** **de** **Roos** **,** **Matilda** **Countess** **of** **Oxford** **,** **Catherine** **Countess** **of**
玛格丽特 德 袋鼠 , 玛蒂尔达 伯爵夫人 的 牛津 , 凯瑟琳 伯爵夫人 的
['æθɑ:l] .
**Athol** **.**
阿索尔 .

玛格丽特·德·罗斯，牛津伯爵夫人玛蒂尔达，阿索尔伯爵夫人凯瑟琳。

[ði:z] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [æd] [kə'ləʊkwiəm] [et] - , [baɪ] [ðeə(r)] ['prɑ:ksiz] ,
**These** **ladies** **were** **called** **Ad** **Colloquium** **et** **Tractatum** **,** **by** **their** **proxies** **,**
这些 女士们 是 称为 广告 研讨会 等 - , 经过 他们的 代理 ,

这些女士被她们的代理人称为“Ad Colloquium et Tractatum”，

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪərɪdʒ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ækt][baɪ]['prɒksi] .

| a | privilege | peculiar | to | the | peerage | to | appear | and | act | by | proxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特权 | 奇特 | 到 | 这 | 贵族 | 到 | 出现 | 和 | 行为 | 经过 | 代理人 | . |

贵族享有的特权，可以委托他人代为出庭和行事。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

| " | P | . | T | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | T | . | W | . |

"PTW

[en] . [bi:] .

| N | . | B | . |
|---|---|---|---|
| N | . | B | . |

注意：

[ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] ['mænfəli] [ə'sɜ:tɪd] [ðeə(r)][kə'ləʊkwiəl] [raɪts] .

| They | no | doubt | manfully | asserted | their | colloquial | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 怀疑 | 勇敢地 | 断言 | 他们的 | 口语 | 权利 | . |

他们无疑勇敢地捍卫了自己的口语权利。

['fɑ:stɪŋ] .

| FASTING | . |
|---|---|
| 禁食 | . |

禁食。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wɜ:k] , " ['nəʊb(ə)l] ['nʌmbəz] .

| From | a | very | old | work | , | " | Noble | Numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 非常 | 老的 | 工作 | , | " | 高贵 | 数字 | . |

出自一部非常古老的作品《高贵的数字》。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] [ki:p] ,

| " | Is | this | a | feast | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 一个 | 盛宴 | 到 | 保持 | , |

"这是一场值得保留的盛宴吗？"

[ðə; ðɪ] ['lɑ:də(r)] [li:n] ,

| The | larder | leane | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 食品储藏室 | 精益 | , |

食品储藏室瘦弱，

[ænd; ənd] [kli:n] ,

| And | clean | , |
|---|---|---|
| 和 | 干净的 | , |

而且干净，

[frɒm; frəm][fæt][ɒv; əv] [ænd; ənd] [ʃi:p] ?

| From | fat | of | veales | and | sheep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 胖的 | 的 | 小牛肉 | 和 | 羊 | ? |

用小牛和绵羊的脂肪制成的?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [dɪʃ]

| Is | it | to | quit | the | dish |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 辞职 | 这 | 盘子 |

是要放弃这道菜吗?

[ɒv; əv] [fleʃ] [jet] [stɪl]

| Of | flesh | yet | still |
|---|---|---|---|
| 的 | 肉 | 然而 | 仍然 |

血肉之躯，却依然

[tu:; tə] [fɪl]

| To | fill |
|---|---|
| 到 | 充满 |

填

[ðə; ði]['plætə(r)] [haɪ] [wɪð] [fɪʃ] ?
**The** **platter** **high** **with** **fish** **?**
这 拼盘 高的 和 鱼 ?

盛满鱼的盘子?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Is** **it** **to** **fast** **an** **hour** **,**
是 它 到 快速地 一个 小时 ,

禁食一小时算太禁食吗?

[ɔː(r)] , ['rægɪd] [tuː; tə][gəʊ]
**Or** **,** **ragged** **to** **go**
或者 , 破烂不堪 到 去

或者，衣衫褴褛地出发

[ɔː(r)] [ʃəʊ]
**Or** **show**
或者 展示

或显示

[ə; eɪ]['daʊnkɑːst] [lʊk] [ɔː(r)][snɔː(r)] ?
**A** **downcast** **look** **or** **snore** **?**
一个 沮丧 看 或者 鼾 ?

一脸沮丧还是打鼾?

[nəʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][fɑːst][tuː; tə][dəʊl]
**No** **,** **'** **tis** **a** **fast** **to** **dole**
不 , - 的 一个 快速地 到 救济金

不，这是快速救济

[ðaɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wiːt]
**Thy** **sheaf** **of** **wheat**
你的 捆 的 小麦

你的麦穗

[ænd; ənd] [miːt]
**And** **meat**
和 肉

还有肉

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hʌŋgri] [səʊl] .
**Unto** **the** **hungry** **soul** **.**
到 这 饥饿的 灵魂 .

献给饥渴的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɑːst][frɒm; frəm][straɪf] ,
**It** **is** **to** **fast** **from** **strife** **,**
它 是 到 快速地 从 冲突 ,

这是为了远离纷争，

[frɒm; frəm][əʊld] [dɪ'beɪt]
**From** **old** **debate**
从 老的 辩论

来自旧辩论

[ænd; ənd] [heɪt] ;
**And** **hate** **;**
和 恨 ;

还有仇恨;

[tuː; tə] ['sɜːkəmsaɪz] [ðaɪ] [laɪf] .
**To** **circumcise** **thy** **life** **.**
到 割礼 你的 生活 .

割除你生命的包袱。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] [griːf] [rent] ,
**To show a heart grief rent ,**
到 展示 一个 心 悲伤 租 ,

为了表达内心的悲痛，

[tuː; tə] [stɑːv] [ðaɪ] [sɪn] ,
**To starve thy sin ,**
到 饿死 你的 罪 ,

为了让你的罪孽消亡，

[nɒt] [bɪn] ;
**Not bin ;**
不是 垃圾桶 ;

不是垃圾箱；

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [lent] .
**And that's to keep thy Lent .**
和 那就是 到 保持 你的 大斋期 .

那就是要遵守你的四旬斋戒期。

['ænjuəl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
**ANNUAL OF SCIENCE .**
年度的 的 科学 .

科学年鉴。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
**This Day is published , price 5s .**
这 天 是 已发布 , 价格 5s .

本报出版，售价5先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
**ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .**
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[ kəm'praiz ] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'venʃnz] , [ɪm'prʊvmənt] ,
**Comprising POPULAR INVENTIONS , IMPROVEMENTS ,**
包括 受欢迎的 发明 , 改进 ,

包括流行的发明、改进、

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
**and DISCOVERIES Abridged from the Transactions of Public Societies and**
和 发现 简略 从 这 交易 的 民众 社会 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
**Scientific Journals of the past year .**
科学 期刊 的 这 过去的 年 .

以及《发现》节选自过去一年公共学会和科学期刊的论文。

[wɪð] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
**With several Engravings .**
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — [mæg] .
**“ One of the best and cheapest books of the day . ” — Mag .**
“ 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 . ” — 磁力 .

“当今最好、最便宜的书之一。”——Mag.

[næt] . [hɪst] .
**Nat . Hist .**
纳特 . 历史 .

自然历史

“ [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [nju:] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m]
**“ An annual register of new inventions and improvements in a popular form**
“ 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 在 一个 受欢迎的 形式
[laɪk] [ðɪs] ,
**like this ,**
喜欢 这 ,

“像这样以通俗易懂的形式，每年登记一项新的发明和改进措施，

['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .
**cannot fail to be useful .**
不能 失败 到 是 有用 .

绝对有用。

” — [lɪt] .
**” — Lit .**
” — 点燃 .

”—Lit.

[gæz] .
**Gaz .**
加兹 .

天然气。

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - .
**Printed for JOHN LIMBIRD , 143 .**
打印 为了 约翰 - , - .

为约翰·林伯德印刷，143。

[strænd] ; — [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ]
**Strand ; — of whom may be had the Volumes for the three preceding**
斯特兰德 ; — 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前
[j'iəz] .
**years .**
年 .

斯特兰德；——可以查阅其前三年的卷册。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[hʌtʃɪns] ['dɔ:sɪt] , [vɒl] .
**Hutchins's Dorset , vol .**
哈钦斯 多塞特郡 , 卷 .

哈钦斯的《多塞特郡》卷

[ai] , [pi:] . - , 2nd ['edɪt] .
**i , p . 279 , 2nd edit .**
我 , p . - , 2nd 编辑 .

i，第 279 页，第二版。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

- [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [vɒl] .
**Maton's Observations , vol .**
- 观察 , 卷 .

马顿观察录，第1卷

[ai] . [piː] . - .
**i . p . 12 .**
我 . p . - .

IP地址12。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[hʌtʃɪns] ['dɔːsɪt] , [vɒl] .
**Hutchins's Dorset , vol .**
哈钦斯 多塞特郡 , 卷 .

哈钦斯的《多塞特郡》卷

[ai] . [piː] . - , 2nd ['edɪt] .
**i . p . 286 , 2nd edit .**
我 . p . - , 2nd 编辑 .

IP地址286，第二次编辑。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 4 : ( return )**
脚注 4 : ( 返回 )

脚注 4：（返回）

['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ə'pɪərəns] “ [fʊl] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [friː] , ” [æz; əz]
**Our correspondent's communication is in appearance “ full , fair , and free , ” as**
我们的 通讯员的 沟通 是 在 外貌 “ 满的 , 公平的 , 和 自由的 , ” 作为
[ɔːl] “ [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ” [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . — [ed] .
**all “ representations ” ought to be . — ED .**
全部 “ 表现形式 ” 应该 到 是 . — ED .

我们的通讯员的报道看起来“全面、公正、自由”，正如所有“陈述”都应该的那样。——编者注

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 5 : ( return )**
脚注 5 : ( 返回 )

脚注 5：（返回）

- “ [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
**Ribbans's “ Effusions .**
- “ 渗出液 .

Ribbans 的“倾诉”。

” ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ( [rɪ'tɜːn] )
**” Footnote 6 : ( return )**
” 脚注 6 : ( 返回 )

脚注 6：（返回）

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [bəuθ][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [sɜːvd] [streɪndʒ] [gɒdz] .
**The greater part of the kings , both of Israel and of Judah , served strange gods .**
这 更大的 部分 的 这 国王 , 两个都 的 以色列 和 的 犹大 , 服务 奇怪的 神 .

以色列和犹大的大多数君王都侍奉外邦神明。

['ʌndə(r)][dʒəʊ'zaɪə] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**Under Josiah , as he cleared out the Temple ,**
在下面 约西亚 , 作为 他 已清除 出去 这 寺庙 ,

在约西亚王的统治下，当他清理圣殿时，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz][faʊnd][baɪ][hɪl'kaɪə][ðə; ði][priːst] ,

| the | book | of | the | laws | of | Moses | was | found | by | Hilkiah | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 摩西 | 曾是 | 成立 | 经过 | 希尔基亚 | 这 | 牧师 | , |

祭司希勒家发现了摩西律法书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]

| and | was | delivered | to | the | king | , | who | was | much | struck | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发表 | 到 | 这 | 国王 | , | WHO | 曾是 | 很多 | 击 | 和 | 这 |

['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

| threatenings | it | contained | . |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 它 | 包含 | . |

信件被呈递给国王，国王对信中所包含的威胁感到非常震惊。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ( [rɪ'tɜːn] )

| Footnote | 7 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 7 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 7:（返回）

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

| About | fifty | years | after | the | destruction | of | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五十 | 年 | 后 | 这 | 破坏 | 的 | 耶路撒冷 | , |

耶路撒冷被毁约五十年后，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][held][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| when | the | great | body | of | the | Jews | held | the | opinion | that | the | time | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 这 | 犹太人 | 握住 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 时间 | 为了 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][mə'saɪəs][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| appearance | of | their | Messias | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 他们的 | 弥赛亚 | 有 | 到达的 | , |

当大多数犹太人认为弥赛亚出现的时候，

[ðeə(r)][ə'rəʊz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ə'naʊnst] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self]

| there | arose | this | man | , | who | announced | himself | in | that | character | , | and | called | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 这 | 男人 | , | WHO | 宣布 | 他自己 | 在 | 那 | 特点 | , | 和 | 称为 | 他自己 |

[bɑː(r)] - ,

| Bar | Cochef | , |
|---|---|---|
| 酒吧 | - | , |

于是出现了一个人，他自称是酒吧厨师，并以这个身份自称。

[ɔː(r)][ðə; ði] “ [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .

| or | the | “ | Son | of | a | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | “ | 儿子 | 的 | 一个 | 星星 | . |

或者“星之子”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

| ” | He | was | acknowledged | by | numbers | of | his | people | , | who | became | his | followers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 已确认 | 经过 | 数字 | 的 | 他的 | 人们 | , | WHO | 成为 | 他的 | 追随者 |

, [dɪ'kleəd] [hɪm][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

| , | declared | him | their | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 声明 | 他 | 他们的 | 国王 | , |

“他得到了许多子民的认可，他们成为他的追随者，拥立他为王。”

[ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊmənz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [bəuθ][ɪn]

| and | made | war | upon | the | Romans | , | many | of | whom | were | destroyed | , | both | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 战争 | 之上 | 这 | 罗马书 | , | 许多 | 的 | 谁 | 是 | 损毁 | , | 两个都 | 在 |

[griːs] [ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] .

| Greece | and | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|
| 希腊 | 和 | 在 | 非洲 | . |

并向罗马人发动战争，导致许多罗马人在希腊和非洲战死。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twɪkst] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
**His** **power** **continued** **betwixt** **three** **and** **four** **years** **,**
他的 力量 持续 中间 三 和 四 年 ,

他的权力持续了三到四年，

[wen] [ðə; ði]['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] [prə'kleɪmd] [hɪm][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,
**when** **the** **very** **people** **who** **had** **supported** **him** **proclaimed** **him** **an** **impostor** **,**
什么时候 这 非常 人们 WHO 有 有 他 宣布 他 一个 骗子 ,

当那些曾经支持他的人都宣称他是骗子时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [bɑ:(r)] - , [ɔ:(r)][ðə; ði] “ [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
**and** **gave** **him** **the** **name** **Bar** **Cosifa** **,** **or** **the** **“** **Son** **of** **a** **Lie** **.**
和 给予 他 这 姓名 酒吧 - , 或者 这 “ 儿子 的 一个 说谎 .

并给他取名为巴尔·科西法，意为“谎言之子”。

” ['fʊtnəʊt] [eit] : ( [rɪ'tɜ:n] )
**” Footnote 8 : ( return )**
” 脚注 8 : ( 返回 )

脚注 8：（返回）

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] (
**One** **of** **Mr** **.** **St** **.** **John's** **lines** **in** **the** **Essay** **on** **the** **Influence** **of** **Great** **Cities** **(**
一 的 先生 . 英石 . 约翰的 线条 在 这 散文 在 这 影响 的 伟大的 城市 (
[ðə; ði] [wɜ:st] [ɪn][ðə; ði]['vɒlju:m] ,
**the** **worst** **in** **the** **volume** **,**
这 最差 在 这 体积 ,

圣约翰先生在《论大城市的影响》一文中的一句话（本书中最糟糕的一句话）

) [ɪz] “ [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [saʊndz] ['swi:tli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**) is “ The very name of London sounds sweetly to me .**
) 是 “ 这 非常 姓名 的 伦敦 声音 甜蜜地 到 我 .

“伦敦这个名字本身就让我感到悦耳动听。”

” [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] “ [nəʊ]['gɑ:d(ə)n][laɪk] ['kʌvənt]
**” This is not a whit better than the man who thought “ no garden like Covent**
” 这 是 不是 一个 白色 更好的 比 这 男人 WHO 想法 “ 不 花园 喜欢 科文特
['gɑ:d(ə)n] ,
**Garden** **,**
花园 ,

“这和那个认为‘没有哪个花园能比得上科文特花园’的人一点也不比他们好。”

[ænd; ənd][nəʊ]['flaʊə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] .
**and** **no** **flower** **like** **a** **cauliflower** **.**
和 不 花 喜欢 一个 菜花 .

没有哪种花像花椰菜。

” ['kæptɪn] ['mɔ:rɪsɪz] “ [swi:t] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][pɔ:l][mɔ:l; mæl] , ” [kəm'peəd] [tu:; tə] [ði:z]
**” Captain Morris's “ sweet shady side of Pall Mall , ” compared to these**
” 队长 莫里斯 “ 甜的 阴凉 边 的 帕尔 购物中心 , ” 比较的 到 这些
['sentɪmənts] ,
**sentiments** **,**
情感 ,

与这些感受相比，“莫里斯船长笔下帕尔马尔街阴凉宜人的一面”

[ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'faɪnmənt] .
**is a piece of delicious refinement .**
是 一个 片 的 可口的 精炼 .

是一件精致美味的佳肴。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ( [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , )
**Printed** **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , ( 靠近 萨默塞特郡 房子 , )
['lʌndən] ;
**London** **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
**sold** **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
**Neuve** **,**
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
**St** **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神